

STUDI ETUDES EMIGRAZIONE MIGRATIONS



*rivista trimestrale / revue trimestrelle
del / du*

**CENTRO STUDI EMIGRAZIONE
ROMA**

67

Rivista trimestrale del Centro Studi Emigrazione-Roma di ricerca, studio e dibattito sulla problematica migratoria

Il Centro Studi Emigrazione-Roma è un'istituzione con finalità culturali sorta nel 1963 per promuovere « la puntualizzazione e l'approfondimento dei problemi relativi al fenomeno migratorio »

Comitato di Redazione: Claudio Calvaruso, Renato Cavallaro, Luigi Favero, Antonio Perotti, Gianfausto Rosoli, Luigi Taravella, Graziano Tasseilo

Direttore: Gianfausto Rosoli

Segretario di Redazione: Renato Cavallaro

Comitato Scientifico: Achille Ardigò, Ivo Baucic, Gunther Beyer, W.K. Böning, Giuseppe De Rita, Nino Falchi, Antonio Golini, Hans J. Hoffmann-Nowotny, Bernard Kayser, Massimo Livi Bacci, Altti Majava, Stefano Minelli, Sheila Patterson, Nereide Rudas, Gian Battista Sacchetti, Georges Tapinos, Tullio Tentori, Lidio Tomasi, Silvano Tomasi, Rudolph Vecoli, Dietrich von Delhaes Günther, Jonas Widgren

Direzione e Amministrazione

Centro Studi Emigrazione
Via Calandrelli, 11
00153 Roma
Tel. 58.27.41 / 58.09.764

Abbonamento annuo

Italia L. 18.000
Estero L. 20.000 (\$ 19.00)

Utilizzare il C.C.P. 57678005 Roma intestato a
« Centro Studi Emigrazione » (specificare la causale del versamento)

I manoscritti, anche se non pubblicati, non si restituiscono
Dopo un anno un fascicolo si considera arretrato e costa il doppio

Autorizzazione del Tribunale di Roma, 25 giugno 1964, n. 9887
Iscrizione al Registro Nazionale della Stampa, 7 febbraio 1977, n. 1132

Direttore Responsabile: Gian Battista Sacchetti



Associato all'USPI - Unione Stampa Periodica Italiana

STUDI EMIGRAZIONE

rivista trimestrale del

ETUDES MIGRATIONS

revue trimestrielle du

CENTRO STUDI EMIGRAZIONE - ROMA

ANNO XIX - OTTOBRE 1982 - N. 67

SOMMARIO

- 338 *Presentazione*
- 339 *Studi e ricerche* — European migration patterns: economic linkages and policy experiences, *Georges Ph. Tapinos*
- 363 — I lavoratori migranti della CEE e i problemi dell'occupazione negli anni '80, *Claudio Calvaruso*
- 387 — I frontalieri italiani in Svizzera: problemi e prospettive, *Franco Pittau*
- 405 *Documentazioni* — Observations sur la vie religieuse des polonais en France au XXe siècle, *Roman Dzwonkowski*
- 419 — Statistical estimation of demographic factors affecting net migration in Greece, *George N. Tziafetas*
- 427 *Note e discussioni* — Storie di vita ed indagine empirica. Nuove proposte di metodo in uno studio sull'emigrazione, *Alberto M. Sobrero*
- 432 *Recensioni* — a cura di *Renato Cavallaro*

Presentazione

Il numero presenta alcuni saggi dedicati all'attualità migratoria, con particolare attenzione alla problematica economica. Il saggio di Tapinos, in particolare, delinea alcuni aspetti salienti del fenomeno migratorio, centrati sul trend del processo migratorio più recente, sull'impatto economico nei Paesi di accoglimento e sull'incidenza delle politiche migratorie. Il loro scarso grado di efficacia a fronte dei problemi più urgenti — quali il controllo sulla grandezza dei nuovi flussi e sulla durata di permanenza degli immigrati, la regolazione dell'emigrazione di ritorno e del fenomeno dell'emigrazione illegale — dimostra chiaramente il ridotto o nullo successo delle politiche migratorie. Non solo risultano difficilmente compatibili gli interessi pubblici e privati in gioco, ma gli obiettivi di lungo termine — riduzione della componente immigrata — contrastano con le previsioni di breve termine di soddisfare certe carenze di lavoro.

Sulla medesima trama, C. Calvaruso mette in luce i problemi dell'occupazione che interesseranno gli emigranti nei prossimi anni. Su circa 11 milioni di immigrati in Europa, oltre 4 milioni sono figli di lavoratori stranieri in età 0-25 anni. La seconda generazione, che assolve ad una funzione equilibratrice della situazione demografica dei Paesi di accoglimento, registra per contro notevoli difficoltà in materia di formazione scolastica e professionale. La stessa politica di una positiva integrazione rischia di essere messa in discussione a favore di una passiva assimilazione, con il pretesto del fallimento professionale della seconda generazione.

Di grande interesse è il saggio di F. Pittau sui problemi e prospettive dei frontalieri italiani in Svizzera, specie in Ticino, categoria che presenta una serie di problemi complessi, specie di natura fiscale ed assistenziale. Le esigenze dei frontalieri, di cui si delinea una precisa configurazione socio-statistica, vengono analizzate alla luce dei vari accordi bilaterali italo-svizzeri.

Seguono alcuni contributi; quello di Dzwonkowski sulla religiosità degli emigrati polacchi in Francia in questo secolo e alcune note statistiche sui fattori demografici che influenzano l'emigrazione netta in Grecia, secondo i dati dell'ultimo censimento. Chiude un intervento di Sobrero sul volume Storie senza storia del nostro collaboratore, R. Cavallaro, che sta riscuotendo particolare successo ed interesse in sede scientifica.

European migration patterns: economic linkages and policy experiences*

Over the course of the last three decades, Western Europe has been one of the areas of the world to record the highest level of immigration. The purpose of this paper is to address three questions relating to this phenomenon: ¹ the dynamics of the migratory process; the economic impact in the receiving countries; the feasibility of migratory policy.²

As an introduction, we might very briefly point out the main changes in migration trends and policies. Migration is not really a new phenomenon in Western Europe, but it gained momentum in the late sixties. It occurred in a period of high natural growth and labor shortage, in native population, following the demographic slowdown of the inter-war years. This period was one of exceptionally high economic growth, characterized by low unemployment, low inflation, and rapid industrial change.

In the early seventies, the situation began to change. First, the mo-

* Paper presented at the Workshop on «Immigration and Refugee Issues» co-sponsored by the Rockefeller Foundation and the Ford Foundation, Wingspread Conference Center, Racine, Wisconsin, August 17-20, 1981.

Reprinted by permission of the publisher from *U.S. Immigration and Refugee Policy: Global and Domestic Issues*, ed. by Mary Kritz (Lexington, Mass.: Lexington Books, D. C. Heath and Company, © 1983).

¹ Every comparative approach runs into the problems of the specificity of national statistics on the one hand, and the legal and institutional characteristics of each country on the other. As much as possible, an attempt has been made to present comparative data and to integrate these data into a coherent whole without detracting too much from the wealth of information supplied by each country's experience. Indeed, each country's statistical system characteristically reflects the unique experience this country has of its own migratory phenomenon.

² The scope and level of this study have been purposely limited in order to avoid generalizations which would not be supported by a sufficiently broad comparison of national experiences. This paper, therefore, will deal only with receiving countries, particularly Germany, Switzerland, France, and secondarily the United Kingdom. The analysis will focus on the economic aspects while leaving aside the more sociological or cultural ones. Similarly, for the sake of succinctness, it has not been possible to incorporate a breakdown by nationality, although, in many cases, socio-cultural idiosyncrasies emerge as crucial determinants of migratory patterns. This, however, does not affect the study's main findings in any significant way.

difications of the economic environment have to be considered, whether they be the transformations within the productive sector with the slowing-down of industrial growth and the increase of tertiary activities, the acceleration of inflation, or the shift towards a new international economic order. Next, we must taken into account the transformations in the labor market, in particular the considerable rise in the employment of women³ and the arrival of the "baby boom" cohorts on the labor market.

In 1973-1974, the major labor-importing countries decided to stop migratin. This had an immediate effect on entries; the impact on returns and on the stock of immigration is more complex, as the analysis of the migratory process will show.

I - The Migratory Process

The immigration countries generally considered the entry of foreign labour as an isolated fact. Their immigration policies were meant to be recruiting policies only. The most striking lesson to be drawn from the history of European immigration over the course of the last two decades is probably the fact that migration is a process which entails certain sequences that one must be aware of *from the start*. The entry of foreign workers induced a migration of families whose members — wives and school-age children — in turn entered the labor market. In truth, what distinguishes one European country from the others is the time lag between phases: between immigration of the workers and immigration of their families on the one hand; and between family immigration and entry of the children and spouses of immigration workers into the labor market, on the other. This — the time lag between phases — rather than a difference in nature between a policy of recruiting foreign labor which excludes family immigration — for which Germany and Switzerland were supposed to be the prototypes — and a policy of permitting immigration with families — supposedly the French model, emerges as the most salient factor. The intent behind these policies suggests two opposite ways of perceiving the migratory phenomenon. The facts refute the existence of such a dichotomy.

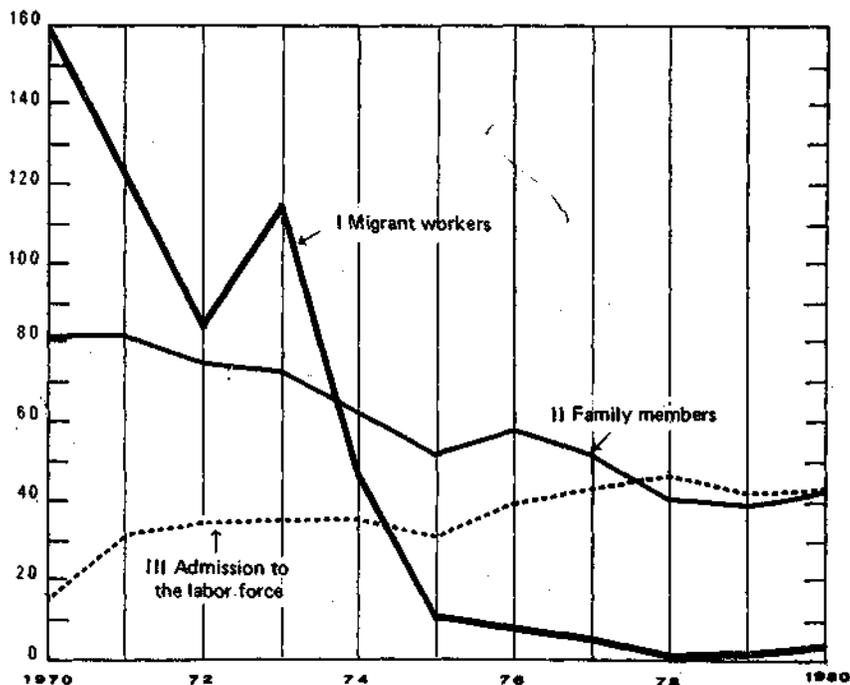
None of the countries under review escaped the three phases of evolution. None anticipated them.⁴ French statistics can be used to illustra-

³ Relative to male employment, which declined, female employment increased considerably in France and maintained the percentage of those actively employed in the population at a steady level in, for example, the United Kingdom. Germany, however, is an exception.

⁴ The system of statistical observation of migration characteristic of each country is the most significant indication of this error in perception. France, for a long time limited statistical observation to the inflow of workers and of the members

te the chain of migratory sequences (Table I). The large immigration of workers, which reached its peak in 1970, was followed by family immigration, although available data do not allow us to calculate the time-lag precisely. As a result, whereas after 1970, the entry of workers dropped sharply, family immigration continued at a higher pace. In addition, the stopping of immigration in 1974 accelerated the reunification of families which, in 1980, represented 70% of total migration, despite an earlier brief attempt to suspend family immigration (July-August 1974 to July 1975). While the reunification of families involves almost exclusively inactive wives and minor children, these, in turn, enter the labor market. Thus, starting in 1975, the number of such entries into the labor force has been higher than the number of active adult migrant workers entering the country (43,000 v. 17,500 in 1980).

Fig. 1. - Immigration in France, 1970-1980



Source: ONI

of their family while ignoring admission to the labor force and still doesn't count returns. In Germany, the number of first entries into the labor force of immigrants previously living in the country have only started to be computed recently.

Although the case of Germany is more difficult to document because of the lack of statistics, it is even more significant. As far as family reunification is concerned, from September 1974 to September 1980, the number of women increased by 6.3% and that of children — less than 16 years — by 46%, whereas the number of men decreased by 5% (Sopemi, 1980 and 1981). Furthermore, work permits for first employment issued to foreigners already resident in Germany increased drastically from 29,000 in 1978 to 56,000 in 1979, and to 118,000 in 1980.

The comparison between France and Germany demonstrates that, despite the differences between the objectives of their respective immigration policy, migration dynamics imposed its own internal logic. Germany consistently went on the record stating that its policy was one of recruiting labor only and that it did not consider itself a country of immigration. France which, for a long time, encouraged the reunification of families, later — mainly after 1973 — tried to restrain it. In either case, it ultimately made no difference. The immigration of workers induced family immigration, and these inactive immigrants in turn sought access to the labor market. The contrast between the structure of immigration in France and in Germany which could be observed ten years ago and which was supposed to reflect two separate conceptions of immigration, diametrically opposed, turned out to be mainly a difference in the maturation of the migration process.⁵

The governments that were not prepared for family immigration (Germany, for example) and even those governments that had encouraged this reunion (France, with a few exceptions) were concerned with the increase in the supply of foreign labor, which resulted from family reunification precisely in a period of rapidly increasing unemployment, particularly among young nationals. Measures were taken — the legality of which drew criticisms — designed to delay and even to prevent the access to employment of immigrants who had entered the country under the policy of family reunification. In 1974, Germany began to ban the hiring of wives and children of immigrants. These controversial measures generated heated debates and in 1979 the provisions of the law were relaxed. Access to the labor market is now possible after a certain period of residence.⁶ In France, similar attempts proved inconclusive. The decree of November 1977, which suspended the hiring of persons who had entered the country under the egis of the reunification of family, was rescinded in December 1978.

All this suggests that, leaving aside socio-cultural implications ranging from the schooling of children to the integration of immigrants, stop-

⁵ The case of Switzerland parallels that of Germany. Maillat and Lebet (1980, p. 4) estimate that 15-18,000 persons entered Switzerland each year since 1974 under the policy of family reunification.

⁶ For the details of these rules, see Honekopp and Ullmann (1980, pp. 29-31) and Sopemi, Federal Republic of Germany (1980, pp. 25-26).

TABLE I - Components of population change 1970-1980 (thousands)

	1970	1971	1972	1973	1974	1975	1976	1977	1978	1979	1980
FRANCE											
Births	850	881	878	857	801	745	720	745	735	755	800
Deaths	542	554	550	559	553	560	557	555	545	545	547
Natural increase	308	327	328	298	248	185	163	210	190	210	253
Net migration	+ 180	+ 143	+ 102	+ 107	+ 31	+ 25	0	0	0	0	0
Total change	488	470	430	405	279	210	163	210	190	210	253
FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY											
Births	811	779	701	636	626	601	603	580	576	582	621
Deaths	735	731	731	731	728	749	733	705	723	711	714
Natural increase	76	48	- 30	- 95	- 101	- 149	- 130	- 123	- 147	- 130	- 93
Net migration	+ 560	+ 454	+ 336	+ 387	- 9	- 199	- 73	+ 33	+ 115	+ 246	+ 312
Total change	636	502	306	292	- 110	- 347	- 203	- 89	- 31	118	219
SWITZERLAND											
Births	99	96	91	87	84	78	74	73	71	72	74
Deaths	57	58	56	57	56	56	57	56	58	57	79
Natural increase	42	38	35	30	28	22	17	17	14	14	15
Net migration	+ 26	+ 10	+ 22	+ 9	- 3	- 65	- 52	- 23	- 8	2	2
Total change	16	49	57	40	26	- 42	- 36	- 6	6	17	17
UNITED KINGDOM¹											
Births	915	862	808	752	721	689	655	655	664	720	720
Deaths	639	661	672	664	671	681	660	660	665	672	672
Natural increase	276	202	136	88	50	7	7	5	0	48	48
Net migration	- 39	- 44	- 5	- 77	- 72	- 23	- 24	- 24	- 29	- 4	4
Other changes ²	- 48	+ 14	+ 1	- 1	0	+ 1	+ 1	- 5	+ 12	+ 4	4
Total change	189	172	132	10	- 22	- 15	- 33	- 17	17	48	48

Source - France: INSEE, from *Le Mouvement Economique en France 1949-1979*. INSEE, Mai 1981.

United Kingdom: O.P.C.S. from *International Migration*. O.P.C.S. Series MN N° 6, 1979, and *Population Trends* N° 23, Spring 1981.

Federal Republic of Germany: Statistisches Bundesamt, from *Eurostat Demographic Statistics* 1978, Luxembourg 1980, and *Wirtschaft und Statistik* 7/1981.

Switzerland: Office Fédéral de la Statistique, from *Mouvement de la Population en Suisse*. Annually 1970-1980.

¹ U.K. Mid-year to mid-year estimates.
² Changes in numbers of armed forces plus adjustments to reconcile population change between estimates with estimates of natural change and net civilian migration.

ping the migration of workers doesn't bring an end to problems associated with access to the labor market.

To be complete, the study of the dynamics of immigration should take into account *the natural growth of the immigrant population* and compare it with the net migratory balance, on the one hand, and with the natural growth rate of nationals on the other. Given the age structure and fertility of the immigrants, births surpass deaths; however, a precise measurement is difficult because the classification of a birth (foreign or national) is predicated on legislation regarding citizenship and on certain statistical conventions.⁷

II - *The Economic Issues*

Migratory dynamics are shaped by economic forces. However, the phenomenon is sufficiently complex to lend itself to radically contradictory systems of interpretation. Liberals can see in it the expression of individual preferences allowing a better allocation of productive resources. Marxists can read into it the ultimate manifestation of the imperialism of industrialized countries, which require a reserve army of labor to avoid a decline in the rate of profit. All the sectoral and structural interpretations are situated between the two: immigration as an alternative to overemployment wherever female participation has not yet replaced — or insufficiently so — the pool of a dwindling male labor force; labor immigration as a process of adjustment from one sector of the economy to another;⁸ immigration as a secondary component of a segmented labor market. And, for each one of these theses, a host of explanation exists, from the trite and simplistic to the sophisticated versions.

Analyzing the components of migration separately can lead to erroneous conclusions. However, the quest for a comprehensive interpretation at all cost gives but the illusion of logical coherence when specific circumstances must be taken into account. Thus, one can recognize as highly pertinent the neo-classical analysis of the determinants of migration, while questioning the supposed effect of immigration on international economic equilibrium as this approach suggests.

The malleability of these analytical systems is such that they can be made to reconcile contradictory⁹ data under the same theoretical rubric.

⁷ In Switzerland, according to Maillat and Lebet (1980), from 1965 to 1977, foreign births represented 25% of the total births. In France, the order of magnitude is about 10 to 12%; in Germany, 15 to 16%.

⁸ Two examples would be Switzerland, where immigration has facilitated the mobility of national workers from less productive to more productive sectors, and France where immigration has allowed certain workers leaving the agricultural sector to avoid production work and take service jobs.

⁹ Certain Marxists have suggested that keeping the family in the country of

This is why we chose to present three interpretations of migration dynamics which do not necessarily reflect an identification with any given theoretical approach. They seek, rather, to reflect as well as possible, the debate as it has developed in Europe.

(a) The first interpretation emphasizes the *short-term cyclical significance* of the migratory phenomenon, holding that immigration policy *facilitated* the making of economic policy (a weak proposition), to the point of becoming a *substitute* for it (strong proposition). In support of the first case, one can cite, for example, the German recession of 1967 and, more generally, the European recession of 1974-1976. Throughout the period under consideration, Switzerland, where immigration policy truly replaced economic policy, illustrates the second case.

The stabilizing role of immigration in the short term is well documented (for the pre-1973 period, G. Tapinos, 1974a). Immigration expands in a period of growth and contracts in a period of recession. In the countries for which we have at least annual statistics available on the number of actively employed nationals and immigrants by branch of economic activity, it is possible to measure the responsiveness of the foreign labor force to fluctuation in the economy. Such measures have been calculated for Switzerland and Germany, in particular for the recessions of 1958-1959 and 1974-1976.¹⁰

The Swiss data indicate that, in 1974-1976, as well as in 1958-1959, foreign workers were affected to a greater degree by the economic slowdown than nationals. In that sense, they fulfilled their role of stabilizer in the business cycle. However, the foreign labour force was less vulnerable to the 1974-1976 recession than it had been in 1958-1959. Indeed, these two recessions differed in magnitude and in the policy context within which they occurred. During the 1974-1976 recession, the borders were closed, leading to slow in the expected decline of the foreign population.

In France, during the 1973-1976 period, the number of foreign workers decreased by 12.6% in the sectors covered by a Ministry of Labor survey¹¹ while, at the same time, the total active population grew by

origin an absolute prerequisite to the functioning of the system, whereas others have shown that family regrouping in the country of immigration tended to increase the exploitation of the workers and aggravated the negative aspects of the returns to the country of origin. The liberals are quick to argue in favor of the free circulation of goods, versus the free circulation of individuals and vice versa.

¹⁰ The latest study to date is that of J. Ph. Widmer on Switzerland. Widmer (1978) devised an indicator of the degree of economic vulnerability of migrant workers.

¹¹ The French statistics do not permit a refined study of the vulnerability of the foreign workers to the recession. However, the Ministry of Labor conducted surveys in October 1973 and 1976 which examined private and industrial commercial enterprises with ten or more employed wage earners.

1.5%. Construction, and public works represent alone fully half of the variation.

All this calls for two remarks. In the first place, resorting to immigration is not simply a response to the short-term economic situation. It transforms the growth pattern of the receiving countries. A continued immigration in response to economic needs affects the wage levels, the organization of the productive system, the functioning of the labor market, the rhythm of capital accumulation, and the degree of specialization, thereby altering the conditions which led to the initiation of immigration by the receiving country. The renewed possibility for firms to use immigration to deal with shortages of labour in certain occupational categories leads, over time and through the dynamics of the labor market, to the establishment of immigration as a structural given in the productive process.

Nevertheless, affirming the structural function of immigration does not signify that it no longer plays the role of short-term stabilizer. The recession of 1974 is an example.

The ambivalent character of migration points out both the insights and the limits of dual labor market approaches. Migrant workers should not be identified always with the secondary labor market. An important percentage of them have stable jobs that would be considered in the primary labor market.

(b) The thesis that immigration takes on a *structural character*, and, on the whole produces a *negative effect* can be articulated in the following way: the availability of an immigrant work force artificially lowers the cost of labor, leading industrialists to substitute labor for capital. This allows marginal enterprises to survive which would have had to disappeared and leads to a general decline in productivity.

The first argument in support of the thesis is the acceptance of low wages by migrants, which reduces overall wage rates; the second argument is the low level of skill qualifications of the immigrants. This change in the relative price of labor to capital leads to increased utilization of labor intensive technology and modifies factor endowments, thus biasing international specialization. As long as recourse to foreign labor remains possible, immigration develops a self-sustaining cycle. The first immigrant wave, which came in response to a labor shortage and to provide labor to particular sectors, created the conditions which lead to further labor scarcities, reinforcing the need for continued immigration. Imperceptively, foreign labor, which was complementary in the beginning might end up competing with national labor. In the end, there is the risk of substituting foreigners for nationals, which can be an aggravating factor in a situation of rising unemployment. (G. Tapinos, 1974a and 1978a). At the same time, the dependency of the productive system on foreign labor is reinforced.

This analysis reveals different degrees of criticism of foreign im-

migration. It contains some truth, although one does not often observe this whole sequence of events as such. But the debate does not lie solely on the academic level. Whatever response and analyses bring to the question of positive or negative effects of immigration, one cannot ignore the economic actors' perspective on immigration, particularly the industrialists and the unions. The stopping of immigration in Germany in 1973 was supported by a broad social consensus, which adopted the latter's perspective.

(c) A third interpretation attributes to immigration a *positive effect* as a factor contributing to *industrial change and the implementation of industrial policies*. The argument is supported essentially through the role of immigration in the accumulation of capital and the flexibility of the production system.

By removing the manpower shortage, thus placing receiving economies in a situation of unlimited supply of labor (à la Lewis) and exerting pressure on wage levels,¹² immigration contributes to the accumulation of capital.

This thesis is further supported by analyzing the production system at a disaggregated level. Immigration increases the flexibility of the production system to the extent that it facilitates occupational and sectoral mobility and increases productivity.

With respect to the latter point and contrary to the current approach, which views immigration as having a negative effect on productivity, access to foreign labor can contribute to changes in the organization of the production process. For instance, the development of the assembly line and working in shifts, which are characteristic of industrial growth, have been facilitated by the availability of immigrant labor.

Another way of putting the immigration question is as follows: Is immigration a necessary or sufficient condition for the development of industrialized countries? In the past, the debate appeared to be an academic one whose pragmatic interest was limited. However, the question takes on new meaning with the stopping of migration. In effect, if the official immigration halt can be maintained without slowing the rate of economic growth, it must be assumed that migration is nothing but a facilitating condition for which there exist alternatives.

¹² This analysis is contested by those who think, as a neo-classical approach suggests, that immigration slows the rate of substitution of capital for labor. Nevertheless, in Germany, this substitution was accelerated from 1962 to 1972, that is to say during the period of very strong immigration; in France, certain sectors that had heavy immigration and high rates of employment, substituted capital for labor at higher rates.

III - Feasibility of Immigration Policy

Economic growth and labor market conditions in labor importing countries regulate the size and rhythm of immigration (Algerian immigration to France and the flows from the Commonwealth countries to the United Kingdom are exceptions.¹³) The predominance of demand factors, however, does not mean that receiving countries control immigration flows. What remains to be assessed is whether immigration is a variable of economic policy, and to what extent market forces and political interventions influence the flow.

Immigration policy sets specific objectives with respect to the desired number of immigrants, their employment status, length of stay, age and professional qualification, and nationality. Have Western European countries been able to achieve the objectives that they have set? In order to answer this question, we shall examine successively the degree of effectiveness of the policies with regard to the different criteria cited above.

Control of the size and flow of new immigrants is the first step of immigration policy. Between a system of setting a fixed quota or allowing free circulation, European countries generally have chosen intermediate procedures that let the enterprise decide whether or not to request foreign labor, while entrusting the State with the task of keeping entries within certain limits. The limits on entries that have been set only rarely follow a rigid plan. In Germany and Switzerland, the level of admissions always reflected the demand of the firms. The same holds true for France, which is particularly interesting in this regard, since the different national economic plans have contained quantitative goals as far as international migration is concerned.¹⁴

Such calculations have proven to be stylistic embellishments. The tension between prediction and reality underscores the difficulty in a market economy, of making the decisions of individual actors compatible with quantitative objectives concerning immigration. (Tapinos, 1973)

¹³ Although demand factors predominate in European migration, one should not forget that migration is a process involving two economies (and two societies). While receiving countries unilaterally control the volume of immigration, certain conditions in the country of origin allow emigration to take place. Besides, the demand for work, crucial though it is, does not necessarily imply that pull factors — wage differentials, labor force shortages, etc. — can act as reliable indicators of the future *volume* of entries. Resorting to foreign labor is only *one* of the alternatives open to managers for achieving desired production levels.

¹⁴ The logic of these calculations is to determine the extra labor needed to realize the projected rate of economic growth by comparing the projected growth of the active population to the projected rate of economic growth. Generally, these calculations have shown a deficit in the supply of labor. Thus, net immigration necessary for the realization of the Plan is determined and the flux in annual entries deduced, controlling for possible return migration.

Experience shows that any intermediate position between closing the borders and free circulation is extremely difficult to maintain. Political control over entries results in some regulation and containment of movement, even though desired levels of immigration are not maintained. One should also remember that European immigration originates, for the most part, from countries whose nationals need no visa to enter the receiving country. Under these circumstances, it is extremely difficult to control entries. Tightening up border controls *per se* usually results in an increase in the number of false tourists and encourages illegal immigration — a point which will be discussed later.

Controlling the length of stay in the receiving country is the second step of immigration policy. All of the countries introduced work permits for a fixed period and without automatic renewal. To deal with the renewed demand on the part of employers for foreign labor, Germany and Switzerland favored a high turnover in foreign workers.

This system functioned well as long as the borders remained open. After the stopping of migration, by contrast, the foreign-born population tend to stabilize. Analyzing the distribution of immigrants by length of residence indicates that there is a high proportion of long-term, foreign-born residents, thereby suggesting that a large number might settle permanently.

A review of the distribution of foreigners in Switzerland who held resident status gives an idea of how far back immigration goes. In 1980, out of a total number of 893,000 foreigners, 77% held a permanent resident permit, and 23% a one-years renewable permit. The distribution by length of stay is still more significant. At the end of 1980, 12% of the registered foreigners had been in Switzerland for less than three years, 6% for three to six years and 82% for more than six years (*La Vie Economique*, March 1981).¹⁵ In Germany, as of 1980, 66.7% of the foreigners had been in the country for more than six years or longer (Sopemi, 1981).

A statistical breakdown of the length of stay of immigrants is not available for France. An indirect measure is the distribution of the lengths of the authorized residency permit. Thus, to take but one example, of 700,000 Algerians who were residents in France on the first of January, 1980, 58% had a certificate of residence for ten years, 39% a certificate for five years and 3% for one year.

With regard to the prospect for permanent emigration, these lengths of stay may not appear substantial. However, this needs to be reconciled

¹⁵ Swiss legislation distinguishes between one year permits and permanent residency visas (not to mention seasonal workers whose work contract does not exceed nine months, on the one hand, and residents who regularly cross the borders, on the other). "The authorization to settle in the country allows the alien to reside in Switzerland for an unlimited period and also grants him the right to engage in gainful economic activity" (*La Vie Economique*, March 1981 : 134).

with the average duration of work permits, generally one year. These data underline the lengthening of the duration of stay and contradict the supposed temporary nature of migration. As long as the demand for foreign labor is strong, the issuing of annual permits can be interpreted more as a right of entry than as a mode of regulating the length of stay. Restricting the period of the first work permits does not necessarily assure control of the actual length of stay.

Regulating return migration is another form of controlling the length of stay.¹⁶ Observation of recent developments shows that the number of foreign workers decreased considerably in Switzerland, and to a lesser degree in Germany, while they remained a bit more stable in France. It is difficult to attribute these differences to the specific national economic situation or to the migratory policies. To answer this question, one needs to know whether the receiving states are in a position to increase return migration and under what conditions. All countries have practically abandoned policies to force massive return migration. Nevertheless the incentive policies proved to be ineffective.

The French experience is particularly clear. The financial incentives to encourage return migration hardly had any impact.¹⁷ The analysis of this failure sheds light on the microeconomic determinants of the migratory phenomenon. European migration is usually defined as a temporary phenomenon; but the meaning of "temporary" needs to be clarified. The temporary nature of migration is first related to the expectations of migrants. It is not a question of the actual length of stay, but the *expected* length of stay the migrants or the firms integrate into their plans. Seeing immigration as temporary has important implications for the decision to emigrate; in particular, economic factors are given more weight relative to cultural affinities. However, the actual length of stay has, in turn, an effect on the initial expectations of those migrants, even to the point of changing their original plans. Workers who intended to leave their country for a limited time have a tendency, for different reasons, to prolong their stay: family reunification; schooling of the children; chance for social mobility; adapting to the way of life in the industrialized country; and perceived comparison of the large differences between the conditions of their home country and the new country. These factors reinforce the determination of the temporary migrant to prolong his stay and to consider becoming a permanent resident.

¹⁶ Most countries have poor statistical systems on return migration, reflecting their migration policies. Only the countries which gather annual statistics on the stock of immigrants (Switzerland and Germany, in this case) can estimate rates of departures.

¹⁷ From May 1977, with the initiation of financial incentives to promote return immigration, to January 1st, 1981, only 84,000 migrant workers and family members had taken advantage of these measures (Sopemi, 1981).

The policies of return-migration incentives have to be assessed in light of these pressures to remain. Assuming that immigrants are still willing to remain on a temporary basis, certain receiving countries that were opposed to forced return adopted policies offering financial aid to encourage migrants to return, believing that many of them would seize the opportunity. However, at this stage, it was no longer a question of offering incentives for workers who had already planned to return, but a question of adopting measures which would be needed to modify the behavior of migrants who had not ruled out the possibility of permanent settlement.

In sum, there are four points at which immigration can be regulated: entry of workers; entry of family members, wives and children; admissions to work force; settlement/return. The effectiveness of control measures varies according to the point of application. The control proves to be much more effective the earlier it occurs in the migration process. The loss of control of one of the phases of the migration process leads to, with all other things being equal, the appearance of an illegal migration.

Illegal migration takes several forms. The illegal immigrant is a worker who has either entered clandestinely (without a passport), who has entered legally as a tourist and moves into the labor market, or a worker who does not leave the country at the expiration of his residency permit.

Thus, illegal immigration can be first defined in relation to entries. The typical case is France which, at least until 1968, accepted the regularization of workers who entered illegally, or those who entered as tourists and sought employment without having obtained a work contract prior to entrance, as required by bilateral agreements. Giving foreigners the possibility of regularizing their work status had the dual effect of encouraging illegal immigration, which reached a peak in 1968 of 82% of all entries (Algerians excluded), and, at the same time, shortening the period of illegal residence. The acceptance of illegal immigration can be analyzed as a ratification by the State of the firms' demand for foreign labor, even though this demand was not funnelled through those institutions created to handle it. Factors which explain illegal migration change over time and will not be analyzed here. What should be highlighted is the increase in illegal migration as soon as the possibility of legalization of status is offered. In contrast to France, in Germany and Switzerland the strict enforcement of recruitment procedures and the deportation of workers who entered illegally, among other things, prevented such a phenomenon from occurring.

The stopping of immigration in 1973-74 and the difficulty for a migrant to legalize his status created the conditions for the emergence of a new type of illegal immigrant, whose illegal status will be long-lasting. The development of this new form of illegal migration can be seen

as a function of the growth of migration pressures in the sending countries and the presence of a demand for foreign labor by certain firms in industrialized countries. If there were perfect mobility in the labor market of the receiving countries, this second condition could be ignored, but this is not the case. Despite the level of high unemployment and the entry of large numbers of youth into the labor force — factors which are, in part, at the origin of the decision to stop immigration — there remains a demand in certain firms and in certain industries for foreign labor with low skill levels.

This new illegal flow in Europe¹⁸ is radically different from the preceding one, but similar to that experienced by the United States for same time. It poses new problems for the countries concerned that they have never confronted. Some observers have mistakenly concluded that earlier illegal migration in Europe was comparable to that experienced in the United States, assuming that pre-1973 illegal migrants were discriminated against more than legal immigrants and that their wages and occupational mobility were lower. In the present situation, however, the development of illegal migration contributes to the discrimination against all immigrants, and creates competition between legal foreign workers, illegals, and national workers, who have the lowest wages and skill levels.

It is not certain that the European countries are aware of what may have to be done to eliminate illegal immigration. The governments and, in particular, the current French government, will have trouble reconciling humanitarian concerns about deporting defenseless migrants and the desire to limit immigration.

The analysis of the effectiveness of immigration policies poses the problem of *the compatibility of private and public interests*. A migratory movement between market economies responds, regardless of the constraints that are exercised on the economic actors, to a certain micro-economic rational. At a certain point, there is a convergence of interests between a worker who seeks to improve his standard of living and a firm seeking to increase its profits. That leaves unresolved the question as to whether the exchange among players is equal.

It does not follow from this convergence of special interests that the sending and receiving countries gain from the exchange. At least two sources of possible conflict exist between the individual and national interest, and between private and public interest.

It is possible that migration can benefit individuals and enterprises and, at the same time, have a negative effect on the sending/receiving countries. In the case of receiving countries, this was analyzed previous-

¹⁸ There are no statistics on this movement and press reports do not permit any estimates. However, the strict regulations enforced by the former receiving countries are the best indications of their concern.

ly. From the stand-point of the sending country, we see that beyond certain positive short-term effects, the emigration of workers constitutes a strain on development (Tapinos, 1974a). If one accepts the possibility of a conflict between individual well-being and collective well-being, questions have to be raised concerning the right of a State to prevent exit of its nationals or to forbid the entry of foreigners. The question, then, is how much liberty is one ready to sacrifice for the collective interest?

The problem arises also for those *who are already* in the receiving country. The immigrants have acquired rights by virtue of their economic activity. How far can these rights go? Should the fact of having been employed in a country allow an immigrant to remain beyond the period of his work permit, and until when? For example, should a government which refuses the renewal of a residency and work permit be accused of discriminatory practices? Does entry on the basis of a work contract with a fixed time limit create new rights for the migrant beyond those arising from the contract itself?

If we can accept, for the sake of argument, that individual and societal interests coincide on the economic level, it does not stand to reason that the objectives of the State, other than improving the standard of living of its citizens, will also coincide or be furthered by a policy of immigration or emigration. Thus, there can be a conflict of objectives at the national level. The State should be concerned about the socio-political equilibrium of the nation. Nonetheless, it is certainly difficult to distinguish rational from ideological arguments in the restrictive attitudes of States. The problems presented for a multi-cultural country like Switzerland of a foreign presence that shifts the equilibrium between ethnic groups cannot be ignored. The economic determinants and consequences of immigration should not make one forget that migration is, in reality, a political fact.

Conclusion and Perspectives

In the sixties and early seventies, international migration has had a decisive influence on the economic and demographic growth of the industrialized countries of Western Europe. In recent years, and particularly since 1973-1974, one observes a radical change in the policies of labor-importing countries. Germany (November 1973), France (July 1974) and Belgium (August 1974) put an end to recruitment of foreign workers within a few months — a remarkable coincidence but uncoordinated response. The presence of large foreign-born population, in European countries and the supposedly temporary character of this immigration raises several questions: Will the foreign worker population be stabilized? Should we expect massive return migration to take place, or, on the other hand, will there be a renewal of immigration in the fu-

ture? The stopping of foreign immigration in Germany and in France was presented in both countries as an unavoidable response to the growth of unemployment and to the restructuring of the economy required by the energy crisis and, more generally, by the imperatives of the new international economic order. In reality, these economic factors only reinforced the political determination to end immigration because of its rapid and cumulative effect on the socio-economic equilibrium. This political decision was supported, however, by predictable demographic and economic patterns. Looking ahead, at least as far as 1985, the slowing of demographic growth should translate into a decrease in the dependency ratio, the entry into the labor market of the baby boom generations, and a probable growth in the rate of female activity. These patterns will transform the conditions of the labor market from a situation of labor shortages, as was the case in the 1960s, to a situation of over-supply of labor.

In apposition to this interpretation, there are three arguments: the pressure exercised by certain sending countries, especially Turkey, in favor of a renewal of emigration; the concern caused by a slowing of population growth (France) or, moreover, by a decline in absolute numbers (Germany); and the unattractiveness of certain jobs to national workers. Experience shows that the first two arguments should be put aside. The level and fluctuation of migration flows are determined by the demand for labor in the industrialized countries. The national population is more likely to accept immigration when its own natural growth rate is high.

The problem of the unattractiveness of certain jobs to nationals remains. It is unlikely that a substitution of nationals for foreigners can occur in the near future. A shift can only occur progressively by the entry of the young into the labor market. However, this is an argument in favor of restrictive policies; the closure of the borders can pressure enterprises to re-evaluate certain jobs and to modify the wage structure. In addition, the slowing of industrial growth — in the past, the principal sector importing foreign labor — should facilitate this adjustment. That does not exclude the possibility of a short-term or structural demand for foreign labor linked to the segmentation of the labor market. The long-term objective of reducing the presence of foreigners may conflict with the short-term pressure to satisfy shortages of labor. The new directions in European migration policies suggest that short-term needs will not be sacrificed to long-term objectives.¹⁹

In the long-term, two major problems exist for the receiving countries: (1) the integration of foreign workers and of their families that

¹⁹ However, in Switzerland, in the most recent years, the rate of migration has increased in response to new scarcities of labor in certain sectors (Sopemi, Suisse 1980). Also, in Germany, immigration increased somewhat.

choose to settle in these countries; and (2) a need to re-examine the external economic relations between the countries of arrival and the countries of departure.

For a long time, foreign immigration was considered by the receiving countries as a temporary response — even if renewed — to the conditions of labor shortages. The analysis of the migratory process during the last twenty years underlines the structural character of immigration. One must expect an increased proportion of immigration to prefer to settle in the receiving countries, if the choice is left to them. This would require an active policy of naturalization and integration. The policies of the receiving countries are moving in this direction (see recent measures for France, Germany and Switzerland).

The stopping of immigration ran a risk of aggravating international tensions. Nobody can deny a State the right to control its borders. However, the abrupt stopping of the flow of migrants that was, in part, created and maintained by the receiving countries, imposes on them a responsibility to assist the sending countries in adjusting to the costs incurred as a result. The case of Portugal and that of Turkey are particularly significant in this regard. The free circulation of workers agreed to by countries belonging to the European Common Market now serves as an important factor in considering the admission of new member States.²⁰

In response to the stopping of migration, the sending countries attempted to get some concessions from the receiving countries in order to accelerate their economic development, thereby reducing the incentives to emigrate. More generally, the new international economic order was presented, from the view point of international relations, as an alternative to the migration of workers. This proposition is true only in a limited sense. First, as far as workers are concerned, there is no alternative between mobility of people and the mobility of capital. Analysts, attentive to the uprooting that all migration provokes, argue in favor of the mobility of capital and a transfer of technology and enterprises to developing countries. Actually, all economic growth implies spatial and sectorial mobility, and the labor qualifications required according to the precepts of the new international economic order lead necessarily to higher internal mobility. For the worker, the choice is not to move or to stay, but whether to move within his country or to a foreign country. It is not certain that internal migration is preferred to emigration.

²⁰ With a population of about 45 million inhabitants, which could reach 66 to 72 million by the year 2000, and very high unemployment, the prospects for the entry of Turkey into the Common Market are increasingly dim. Since the stoppage of immigration in Germany, the Turkish authorities have exercised strong pressures to re-open the borders. The less dramatic Portuguese situation was aggravated by the repatriation of other nationals following the independence of Mozambique and Angola.

In the second place, if we accept the equivalence of alternative development strategies for improving the standard of living, through trade or through migration, the new international economic order is not a substitute to emigration for the sending countries. As a result of the stopping of migration, the former receiving countries will probably adopt policies favoring specialization in international trade and increased transfers of capital and technology. However, the direct beneficiaries will not be, for the most part, the previous countries of emigration.

Research Priorities

In extending the preceding discussion and enlarging on the field of analysis to themes which could not be dealt with here, we propose, in this last section, to suggest some research priorities.

The stopping of migration and the consequences of this action on migratory dynamics suggests the need to concentrate on three directions of research.

(a) *Long- and short-term perspectives.* The internal evolution of the immigrant population should be studied, paying particular attention to their access to labor markets. Perhaps of greater significance is the need to examine the long- and short-term feasibility of the stopping of migration. Such an examination would need to consider the demographic and economic dynamics of the concerned countries. The problem of illegal immigration, its composition and its mechanisms, should be the object of particular attention. It would also be interesting to determine if the attempt by European countries to close their borders favors the emergence of new patterns of migration, for example towards the countries of the Gulf.

(b) *The integration of those migrants wishing to settle permanently in industrialized countries.* The major topics of concern in this area include the following: How are young migrants and migrant women being introduced into the labor force? To what extent have the aspirations of the migrants with regard to social and occupational mobility, and socio-political integration been affected by their desire to prolong their stay and, eventually, settle permanently? Special attention also needs to be given to the issue of political rights.

(c) *The return of migrants and their re-entry into the labor force.* A review of programmes specifically designed by either of the countries concerned to facilitate resettlement in the country of origin, such as the creation of migrant cooperatives, financial incentives and training to prepare the migrants for their return would be extremely useful for policy formation. Those aspects of these policies related to regional development should be emphasized.

On the analytical level, certain questions have been neglected in the

past, others must be re-examined in light of changes in the national and international setting. Three themes can be retained:

1. International migration and the distribution of income within nations and between nations.

2. International migration in the context of unemployment and inflation.

3. International migration and the new international economic order. What is needed is an in-depth study of the effects of movement of goods versus movement of workers, and a study of migration and development with an interdependent framework linking the sending and receiving countries.

GEORGES PHOTIOS TAPINOS

Institut d'Etudes Politiques-INED, Paris

Selected bibliography*

GENERAL (ECONOMICS) AND TRENDS

- BOHNING W.R. and MAILLAT D., *The Effects of the Employment of Foreign Workers*, Paris OECD, 1974.
- BOHNING W.R., "Guest worker employment with special reference to the Federal Republic of Germany, France and Switzerland. Lessons for the United States?" University of Maryland, Center for Philosophy and Public Policy. Working Paper, (Sept. 1980), 1980.
- BOURGUIGNON F. et GALLAIS-HAMONNO G., *Choix économiques liés aux migrations internationales de main-d'oeuvre. Le cas européen*. Paris, OCDE, Centre de Développement, 1977.
- ECONOMIC COMMISSION FOR EUROPE, "Labour Supply and Migrations in Europe: Demographic Dimensions (1950-1975) and Prospects." New York, United Nations, 1979.
- MERCIER C., *Les déracinés du capital*. Lyon, Presses Universitaires de Lyon, 1977.
- O.E.C.D., *Migration, Growth and Development*, Paris, O.E.C.D., 1979.
- PIORE M., *Birds of passage. Migrant Labor and Industrial Societies*. Cambridge University Press 1979.
- REYNERI E., *La catena migratoria*. Bologna, Società Editrice Il Mulino, 1979.
- S.O.P.E.M.I., *Continuous Reporting System on Migration*. Paris, OECD, (Annual latest available 1980), 1980.
- TAPINOS G., *L'Economie des Migrations Internationales*. Paris, Les Presses de la Fondation Nationale des Sciences Politiques, 1974a.
- TAPINOS G., « Issues in Economics of International Migration and Development ». *Population Bulletin of the ECWA* (forthcoming), 1974.
- TAPINOS G. (ed.), *International Migration*. Proceedings of a Seminar on demographic research in relation to international migration, Paris, CIGRED, 1974.
- TAPINOS G., « Enquête sur les perspectives des migrations à long terme en RFA et en France ». *Studi Emigrazione*, 50 (June, 1978): 213-245, 1978a.
- U.N. DEPARTMENT OF ECONOMIC AND SOCIAL AFFAIRS, "Trends and characteristics of international migration since 1950". *Demographic Studies*, 64, New York, 1979.
- WANDER H., "Future Prospects of Magnitude and Trends of International Migration" in *Prospects of Population : Methodology and Assumption*, New York, U.N., 1979.

* References previous to 1973 have been excluded from this bibliography (if needed, cf . Tapinos, 1974a).

FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY

- FENDRICH P., *Federal Republic of Germany*, Paris, O.E.C.D. (SOPEMI), annual latest available 1980.
- HONEKOPP E. AND ULLMANN H., "The effect of immigration on social structures. Federal Republic of Germany". Nuremberg, Institute for Labour Market Research. (May 1980), 1980.
- HIEMENZ U. AND SCHATZ K.W., *Trade in Place of Migration*. Geneva, ILO, 1979.
- MERHRLANDER U., "Germany", in *The Politics of Migration Policies*, New York, edited by D. Kubat with U. Mehrländer and E. Gehmacher. Center for Migration Studies, 1979.
- SCHILLER G., *Ausländische Arbeitnehmer und Arbeitsmarkt*, Nuremberg, Institut für Arbeitsmarkt und Berufsforschung, 1976.
- STATISTISCHES BUNDESAMT, « Ausgewählte Strukturdaten für Ausländer 1978 », Wiesbaden, 1978.
- UNGER K., *Ausländerpolitik in der Bundesrepublik Deutschland*, Saarbrücken, Verlag Breitenbach.

FRANCE

- BETH J., SINGER-KEREL J. and VIELAJUS, « Essai d'évaluation de la dépendance du système productif français à l'égard des travailleurs étrangers », Mimeo, Paris, SEAE, 1979.
- GARSON J.P. et TAPINOS G. (ed.), *L'argent des immigrés: Revenus, épargne et transferts de huit nationalités immigrées en France*. Paris, Cahier INED, PUF, 1981.
- LAFAY N. and TRAN K., *L'Immigration en France en...*, Paris, OECD (SOPEMI, annual latest available), 1981.
- LE PORS A., *Immigration et développement économique et social*, Paris, La Documentation Française, 1977.
- TAPINOS G., *L'immigration étrangère en France, 1946-1973*, Paris, INED Presses Universitaires de France, 1973.
- TAPINOS G. et AL., « Immigration et balance des paiements. Etude par sondage du comportement des transferts de fonds de la population immigrée ». Mimeo, Paris, F.N.S.P., (Juin 1976), 1976.
- TAPINOS G. et AL., « Possibilités de transfert d'emploi vers les pays d'émigration en tant qu'alternative aux migrations: le cas français », *World Employment Programme Research*, Geneva, ILO, Working Paper, 3 vol., 1978b.

SWITZERLAND

- MAILLAT D. and WIDMER J.P., « Immigration et segmentation du marché du travail », Mimeo, Neuchâtel, GEE, 1977.
- MAILLAT D. and LEBET J.H., « Les migrants de la deuxième génération et le marché du travail ». Mimeo, Neuchâtel, GEE, 1980.
- MAILLAT D., JEANRENAUD C. and WIDMER J. Ph., « Transfert d'emplois vers les pays qui disposent d'un surplus de main-d'oeuvre comme alternative aux migrations

internationales. Le cas de la Suisse ». Geneva, World Employment Programme Research, ILO, 1977.

SOPEMI, *Rapport Annuel de la Suisse*, Berne, (Juin 1980), 1979.

La Vie Economique: Rapports économiques et de statistique sociale, Berne, Département Fédéral de l'Economie Publique, (monthly). See in particular:

— Evolution et effectif de la population étrangère résidant en Suisse, des frontaliers, en 1980. (Mars 1981): 114-142, 1981.

— Statistique de la population active occupée en Suisse, en 1980. (Mai 1981): 283-289.

WIDMER J.PH., *Le rôle de la main-d'oeuvre étrangère dans l'évolution du marché suisse du travail*. Neuchâtel, Groupe d'Etudes Economiques, 1978.

UNITED KINGDOM

OFFICE OF POPULATION CENSUSES AND SURVEYS, *International Migration. Migrants entering or leaving the United Kingdom, England and Wales 1979*, London, Her Majesty's Stationary Office, Series MN n° 6, 1981.

DEPARTMENT OF EMPLOYMENT, *The Role of Immigrants in the Labour Market*. London, Project Report by the Unit for Manpower Studies, 1977.

SMITH T.E., *Commonwealth Migration. Flows and Policies*. London, The MacMillan Press Ltd. 1981.

Summary

The essay examines three aspects of the present phenomenon of migration: a) the dynamics of the process of migration; b) its economic impact on the receiving countries; and c) the feasibility of migration policy. The low rate of success in handling the most urgent problems, such as controlling the number of incoming migrants, controlling the duration of their stay, regulating return emigration, and the phenomenon of illegal immigrants, attests to the fact that migration policies have had little or no success.

In fact, not only are the public and private interests at stake hard to reconcile, but even the long-range objective of reducing the number of foreigners runs into the short-range need for workers. Besides, the new international economic order has not given the countries supplying manpower any reasonable alternatives to emigration.

Résumé

L'essai entend étudier en particulier trois aspects du phénomène migratoire actuel: la dynamique du processus migratoire, l'impact économique sur les pays d'accueil et la possibilité de politiques migratoires. Le degré de faible efficacité en face des problèmes les plus urgents — tels, le contrôle de la dimension des nouveaux flux, la régularisation de l'émigration de retour, et celle de l'émigration illégale — illustre le peu ou la nullité des succès des politiques migratoires.

En fait, non seulement s'avèrent difficilement compatibles les intérêts publics et privés en jeu, mais encore les objectifs à long terme — de réduire la présence des étrangers — contrastent avec les prévisions à court terme de satisfaire les vides de travail. En outre, le nouvel ordre économique international n'a pas donné aux pays fournisseurs de main d'oeuvre l'occasion de valables alternatives à l'émigration.

Renato Cavallaro

STORIE SENZA STORIA

**Indagine sull'emigrazione calabrese
in Gran Bretagna**

PREMIO SILA 1982

Roma, CSER, 1981, 262 p. - L. 11.000

Giovanni Rovere

IL DISCORSO OMILETICO

**Materiali per uno studio pragmalinguistico di
processi comunicativi in ambito istituzionale**

Roma, CSER, 1982, 432 p. - L. 19.000

I lavoratori migranti della CEE e i problemi dell'occupazione negli anni '80

L'arresto dei flussi migratori internazionali di manodopera

La mobilità della manodopera all'interno del mercato del lavoro europeo registra ormai da qualche anno una stagnazione quasi assoluta. All'origine di questo fenomeno non vi è soltanto la difficile congiuntura economica che ha attraversato l'Europa occidentale dagli inizi degli anni settanta ad oggi in relazione alla crisi del petrolio; ma concorrono anche altre cause, di natura più direttamente politica e sociale, legate ai costi economici e sociali ed ai rischi politici che determinano sulle strutture locali la presenza di comunità di emigrati sempre più organizzate e consistenti residenti nei paesi di accogliimento.

Le tensioni sociali tra popolazione locale e popolazione immigrata sono fin troppo note perché ci si attardi sopra. Basterà riportare a memoria che le famose iniziative xenofobe di Schwarzenbach in Svizzera furono lanciate ben prima della crisi economica e che in conseguenza la politica di diminuzione degli effettivi stranieri fu decisa dal governo svizzero in periodo di espansione economica e trovò nella crisi energetica solo un provvidenziale quanto inaspettato alleato. In questi ultimi anni, dunque, i paesi europei hanno dovuto fronteggiare una situazione densa di ambiguità e di contraddizioni poiché di fatto sono stati compressi tra:

— la difficoltà di ridurre drasticamente il numero dei lavoratori stranieri a causa dei diritti politici e giuridici acquisiti da questi lavoratori sulla base delle convenzioni bilaterali o multilaterali che sanzionano diritti individuali e collettivi;

— l'esigenza di dover comunque dipendere da una quota abbastanza importante di lavoratori stranieri per svolgere un certo numero di attività economiche che, al di là della crisi, restano rigidamente di appannaggio della manodopera estera perché rifiutati dalla manodopera locale;

— la preoccupazione di non aumentare ma anzi di sfozzare le schiere della popolazione straniera per evitare tensioni sociali con gli autoctoni ed aggravii economici a medio e lungo termine in infrastrutture, previdenze e garanzie occupazionali;

— la necessità di programmare la presenza all'interno del mercato

del lavoro di manodopera straniera in grado di compensare gli effetti negativi di un movimento demografico naturale che alla soglia del 1985 farà registrare una caduta delle giovani leve nazionali.

La reazione dei paesi di tradizione immigratoria a questa situazione è stata variamente differenziata ma ha seguito sostanzialmente due direttive apparentemente contraddittorie:

a) accentuazione delle politiche di integrazione destinate a favorire la riunione delle famiglie dei lavoratori immigrati per « formare » funzionalmente ai fini del mercato del lavoro la seconda generazione degli immigrati;

b) intensificazione dei flussi migratori a carattere temporaneo, che si tratti dei frontalieri e degli stagionali per la Svizzera o dei lavoratori con contratto a termine e senza possibilità di riunione di famiglia per la Francia e la Germania.

Di fatto, dunque, alla stagnazione quasi assoluta dei movimenti migratori in senso tradizionale si è opposto un dinamismo non trascurabile dei flussi di mobilità per così dire impropri (mobilità di lavoratori a termine, stagionali, frontalieri ed anche clandestini e mobilità delle famiglie) ed un ricambio importante interno ai mercati del lavoro dei singoli paesi a tradizione immigratoria attraverso l'accesso progressivo dei figli dei lavoratori emigrati nelle attività produttive dei paesi di accoglimento.

Parallelamente all'arresto dei flussi di nuovi migranti, i paesi di accoglimento hanno dunque messo a punto una politica di selezione e di integrazione dei lavoratori stranieri residenti favorendo la riunione delle famiglie e diminuendo gli effettivi impiegati nei settori in crisi o di scarsa prospettiva per l'avvenire. In conseguenza si può constatare che, malgrado la lunga fase di stagnazione che ha caratterizzato la seconda metà degli anni settanta, per alcuni paesi, come la Germania e la Svizzera, la quota di popolazione straniera è rimasta in costante aumento per la parte importante delle entrate dovute alla riunione delle famiglie.

Per tutti gli altri paesi, invece, anche l'entrata dell'insieme della popolazione straniera è costantemente diminuita dal 1975 ad oggi, soprattutto per effetto della forte riduzione dei soggetti lavoratori: in Francia nel 1980 su 51.400 persone provenienti dai paesi non membri della CEE, solo 9.400 erano lavoratori; in Belgio nel 1977 su 23.400 entrate dai paesi non membri della CEE, solo 4.700 erano lavoratori; in Svezia, nel 1977 su 25.100 entrate dai paesi non nordici, solo 1.700 erano lavoratori. (Tab. 1). Prendendo in considerazione i flussi di uscita dai paesi di immigrazione, l'andamento dal 1975 ad oggi rileva un progressivo contenimento del fenomeno che dalle punte elevate del 1975 fa registrare, nel caso della Germania e della Svizzera, diminuzioni sino al 50%.

Diversa è invece la situazione del Belgio e dell'Olanda ed in parte della Svezia, dove i valori relativi a tutto il periodo preso in considerazione si mantengono su quote di uscita abbastanza stabili, quasi ad indicare

un movimento ormai fisiologico in relazione a politiche migratorie che risentono in maniera minima delle oscillazioni congiunturali del ciclo economico.

TAB. 1 - Totale popolazione straniera nei principali paesi di immigrazione 1975-1980

	1974	1975	1976	1977	1978	1979	1980
Belgio	805,4	835,4	851,6	869,7	876,7	890,3	903,7
Francia	—	4.196,1	4.205,3 (3.700,0)	4.237,0	4.170,4	4.124,3	4.147,9
Germania	4.127,4	4.089,6	3.948,3	3.948,3	3.981,1	4.144,0	4.453,3
Paesi Bassi	315,1	344,9	350,4	381,0	414,5	441,3	537,8
Svezia	401,2	409,9	418,0	424,0	424,2	424,1	422,0
Svizzera	1.064,5	1.012,7	958,6	932,7	898,1	883,8	893,0

Fonte: Rapporto SOPEMI 1981.

Sulla base dei dati dei flussi di entrata e di uscita della popolazione straniera si può tentare di fare un bilancio complessivo per il periodo 1975-79, quantificando il saldo di mobilità per quei paesi di cui disponiamo di tutti i dati relativi. Possiamo constatare allora che la dinamica di questi due flussi di mobilità ha comportato un incremento di popolazione per la Germania, il Belgio e la Svezia, mentre è diminuita la popolazione straniera in Svizzera. Si può concludere allora che malgrado la grave crisi economica del 1973 la maggior parte dei paesi di tradizione migratoria, esclusa la Svizzera, ha comunque chiuso con un saldo attivo di popolazione l'ultimo quinquennio: con un saldo di + 164.400 per la Germania, di + 47.600 per il Belgio, di + 93.700 per la Svezia e di - 178.600 per la Svizzera.

Nel corso degli anni settanta, il mercato del lavoro europeo è stato caratterizzato oltre che dalla stagnazione di flussi di mobilità anche dal relativo venir meno della distinzione tradizionale tra paesi di immigrazione e paesi di emigrazione. I principali paesi a tradizione emigratoria, e tra essi in primo luogo l'Italia ma anche la Spagna e la Grecia, oltre a veder costantemente accrescere il numero dei rientri dei loro cittadini dai paesi europei di immigrazione, hanno registrato un fenomeno del tutto nuovo e sorprendente quale l'arrivo massiccio ed in continua espansione di lavoratori stranieri per lo più a carattere clandestino, impiegati nei settori più dequalificati ed abbandonati dalla manodopera locale.

Sotto questo duplice effetto del rientro dei migranti e dell'immigrazione clandestina di lavoratori stranieri, e per la riduzione dei nuovi emigranti a livello inferiore a quello dei migranti di rientro si può legittimamente affermare che questi paesi hanno mutato profondamente

la propria fisionomia e possono essere considerati a tutti gli effetti dei paesi di immigrazione.

Per quanto riguarda, in particolare, il nostro paese è già dal 1973 che il numero dei nuovi migranti risulta annualmente inferiore a quello dei cittadini che rientrano dall'estero (Tab. 2). Anche nel 1980, così, si sono confermate le grandi linee di tendenza degli ultimi anni con una quota di lavoratori rientrati dall'estero che ha superato di 5.586 unità il numero dei nuovi emigrati, mentre le quote rispettive dei flussi di entrata ed uscita sono rimaste al di sotto delle 100.000 unità. Nel 1981 il salto è stato di + 4.033.

TAB. 2 - Movimento migratorio italiano con l'estero, 1964-1981

Anno	Espatri	Rimpatri	Saldo	$\frac{\text{Rimpatri}}{\text{Espatri}} \times 100$
1964	258.482	190.168	- 68.314	73,6
1967	229.264	168.328	- 59.936	73,9
1970	151.854	142.503	- 9.351	93,8
1973	123.302	125.168	+ 1.366	101,1
1974	112.020	116.708	+ 4.688	104,2
1975	92.666	122.774	+ 30.108	132,6
1976	97.247	115.997	+ 18.750	119,3
1977	87.655	101.985	+ 14.330	116,3
1978	85.550	89.897	+ 4.847	104,2
1979	88.950	91.693	+ 2.743	103,1
1980	84.877	90.463	+ 5.586	106,6
1981	80.537	84.570	+ 4.033	105,0

Fonte: Elaborazione su dati Istat.

Dal 1973 al 1980 sono rientrati in Italia complessivamente 850.283 rimpatri mentre i nuovi partenti sono stati 770.397 e ciò significa che, contrariamente alla tradizione, il movimento migratorio ha comportato un aumento della popolazione italiana di 79.886 unità.

A ciò si aggiunga che secondo le stime più recenti lavorano in Italia ormai più di 500.000 stranieri, in massima parte clandestini, distribuiti su tutto il territorio nazionale ed impiegati nelle zone deboli e dequalificate del mercato del lavoro, quali: l'agricoltura, l'edilizia, il settore alberghiero, la pesca, i trasporti, il piccolo commercio ambulante, il lavoro domestico, i lavori portuali, ecc. Questo fenomeno si basa dunque su situazioni strutturali di carenza di offerta di lavoro nazionale in queste aree precarie del mercato del lavoro e non rappresenta quindi un

fenomeno transitorio ma destinato anzi con tutta probabilità ad espandersi a macchia d'olio. L'Italia diventa così a tutti gli effetti un paese di immigrazione e ci si chiede cosa si può obiettare agli esperti dei paesi tradizionali di immigrazione quando al tavolo delle trattative ci rinfacciano il modo in cui trattiamo i lavoratori stranieri in Italia.

Il ruolo dei lavoratori migranti all'interno del mercato del lavoro europeo

La popolazione straniera residente nei principali paesi europei di immigrazione nel 1979 era pari a 10.923.900 unità e nel 1980 a 10.453.500 unità. La Germania e la Francia sono i paesi maggiormente interessati con rispettivamente 4.143.800 e 4.124.300, mentre il Belgio ospita 850.900 stranieri.

Considerando però la densità della popolazione straniera rispetto alla popolazione nazionale, il Belgio viene al primo posto tra i paesi appartenenti alla CEE con una percentuale di stranieri del 9,03%. Questa percentuale di presenza straniera segue ormai da anni in Belgio una tendenza all'espansione, se si pensa che nel 1947 era del 4,31%, nel 1961 del 4,93% e nel 1970 ancora del 7,12%. Anche dal 1975 ad oggi, infine, l'incremento è stato costante anche se di lieve entità. Anche dal 1979 al 1980 la popolazione straniera è aumentata in ognuno dei paesi europei interessati, eccezione fatta della Svizzera, paese in cui la curva di diminuzione è costante ormai dal 1974. L'aumento della popolazione straniera, che risulta dalla politica della riunione delle famiglie e dalle nuove nascite nelle famiglie dei migranti, conferma dunque la tendenza dei paesi di immigrazione a consolidare il loro contingente di stranieri per far fronte alle future esigenze del mercato del lavoro.

I cittadini italiani residenti nei principali paesi europei erano nel 1979 1.821.100, con punte massime di presenza in Germania (594.400), in Francia (483.600) e in Svizzera (428.100), mentre in Belgio sono 287.000. Circa il 50% dei migranti in Europa erano occupati nel mercato del lavoro, per un totale di 5.121.700 unità. I lavoratori italiani erano, nel 1979, 848.700 unità e rappresentavano quindi una percentuale più bassa del totale della popolazione italiana residente all'estero, pari al 46%.

Il numero dei lavoratori stranieri è risultato in aumento tra il 1978 ed il 1980 in tutti i paesi europei, (ad eccezione dell'Austria), per effetto principale dell'accesso nel mercato del lavoro dei figli e delle mogli dei migranti già residenti (Tab. 3).

Un fenomeno preoccupante è l'aumento costante del numero dei lavoratori stranieri disoccupati. Ad eccezione della Svizzera, in tutti gli altri paesi europei la manodopera immigrata registra dei tassi di disoccupazione superiori a quelli della manodopera locale. Si tratta di un fenomeno abbastanza nuovo e sorprendente dal momento che la disoccupa-

TAB. 3 - *Stime relative ai lavoratori stranieri in Europa*

	1974	1975	1976	1977	1978	1979	1980
Austria	222,3	191,0	171,7	188,9	176,7	170,6	184,7
Belgio	270,0	—	—	306,3	—	310,1	332,7
Francia	—	—	1.642,8	—	—	—	—
Germania	2.386,6	2.226,9	2.027,1	1.977,7	1.961,9	2.025,1	2.168,8
Lussemburgo	—	46,8	—	49,1	—	—	51,9
Paesi Bassi	163,4	176,0	180,5	187,0	196,4	—	211,4
Svezia	200,0	204,0	235,5	225,3	224,5	231,0	234,1
Svizzera	539,0	553,0	516,0	492,8	489,9	490,7	501,2

Fonte: Rapporto SOPEMI 1981.

zione nelle società industrialmente avanzate è stata collegata in genere alla popolazione giovanile ed intellettuale.

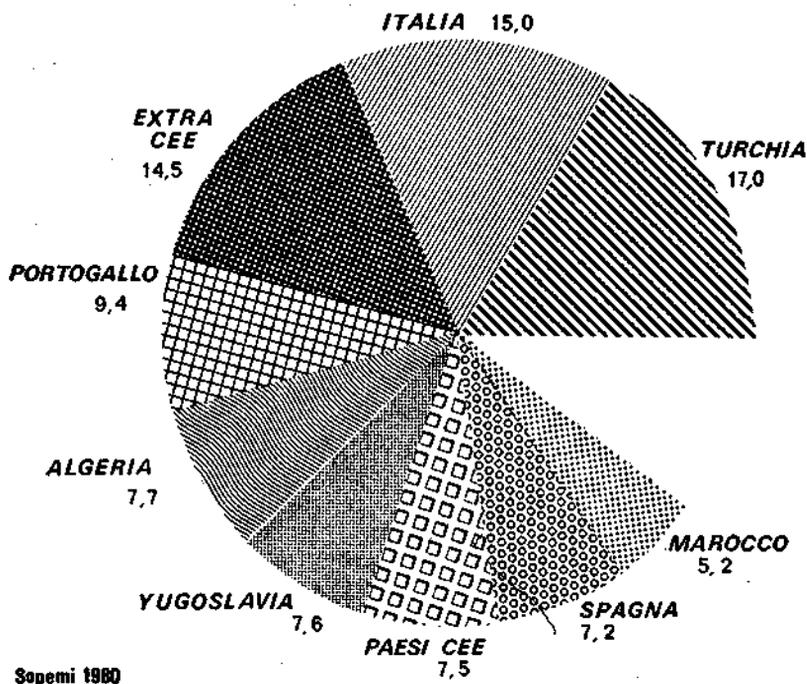
I dati disponibili in Belgio permettono di fare un'analisi approfondita del problema. In Belgio il tasso globale di disoccupazione era nel 1979 del 9,9%, mentre tra i lavoratori migranti si registrava ben il 15,3%, pari al 42.303 unità. Tra i disoccupati stranieri, sempre in Belgio, i lavoratori italiani sono di gran lunga il gruppo più numeroso con ben 20.065, seguito dai marocchini con 5.386. Gli italiani assorbono da soli il 45,6% dell'insieme dei disoccupati stranieri in Belgio, tra di essi le donne sono molto più numerose degli uomini (12.317 contro 7.748) e rappresentano ben il 54,7% di tutte le donne straniere disoccupate.

Anche tra gli immigrati come tra gli autoctoni, la disoccupazione tocca principalmente i giovani. Le classi di età inferiori ai 24 anni hanno un numero di disoccupati (12.883) sempre più vicino a quello della classe di età 25-39 anni (17.279), che è certamente la classe più numerosa ed attiva per eccellenza. Infine si può rilevare che la disoccupazione degli stranieri colpisce più gli operai degli impiegati e si concentra soprattutto nella Regione della Vallonia.

Anche in Germania il tasso di disoccupazione dei lavoratori stranieri risulta ormai costantemente superiore a quello del totale dei lavoratori di circa 2 punti. Nel 1980 era di 5,5% contro il 3,6% dell'insieme dei lavoratori. Tra gli stranieri disoccupati, gli italiani erano 15.845, pari al 14,5%.

In Olanda il tasso di disoccupazione dei lavoratori stranieri di origine mediterranea era nel 1979 dell'8,3% contro il 5,5% dell'insieme della popolazione attiva ed anche in Svezia i disoccupati erano, nel 1979, 9.400, pari al 4,2% del totale degli stranieri.

Graf. 1 - Popolazione straniera in Europa per Paesi d'origine (%)



La « seconda generazione »: fulcro determinante delle politiche migratorie in Europa

Secondo le stime più recenti, nel 1980 vivevano nei principali paesi europei di immigrazione 4.100.000 stranieri in età dai 0 ai 25 anni figli di lavoratori migranti, di cui 1 milione in età dai 0 ai 6 anni; 1.700.000 da 7 a 16 anni; 2.400.000 tra i 17 e 25 anni. La popolazione straniera maggiormente rappresentata è quella turca con 800.000 giovani, di cui il 90% residente in Germania. Subito dopo vengono i giovani italiani che sono 700.000 e che vivono soprattutto in Germania, Belgio e Francia (Tab. 4).

Il gruppo della seconda generazione dei migranti in Europa è sottoposto ad intensi processi di ricambio: circa 350.000 giovani stranieri entrano ogni anno nei paesi di accoglimento, mentre circa 250.000 lasciano questi stessi paesi di accoglimento per rientrare, nel 90% dei casi, nel proprio paese di origine. Infine almeno 200.000 bambini stranieri nascono ogni anno nei paesi di accoglimento, mentre 250.000 figli di migranti accedono al lavoro.

TAB. 4 - *Cittadini stranieri in età 0-25 anni nel 1980 secondo paese di origine e paese di residenza*

	Belgio	Francia	Germania	Olanda	Svezia	Svizzera
Algeria		400.000	1.500		200	
Finlandia					86.000	
Grecia			140.000	2.000	8.000	
Italia	150.000	140.000	230.000	11.000	2.000	180.000
Marocco	60.000	100.000	13.000	18.000	600	
Portogallo		400.000		4.000	500	
Spagna		220.000		12.000	1.500	36.000
Tunisia		50.000	8.000	600	400	
Turchia		20.000	750.000	44.000	9.000	17.000
Jugoslavia		30.000	215.000	4.000	18.000	13.000

Fonte: J. Widgren (Cfr. n. 2).

Queste cifre sono sufficientemente eloquenti per indicare la importanza di un fenomeno che ha preso forma in maniera sommissa, soprattutto in questo ultimo decennio di stagnazione dei flussi migratori, grazie al ricongiungimento familiare messo in atto dai principali paesi di immigrazione.

Dopo anni di raccomandazioni nazionali ed internazionali che spesso hanno lasciato il tempo che trovavano; dopo reiterate sperimentazioni di ingegneria scolastica ed istituzionale, nel dilemma tra assimilazione ed integrazione, per tentare di garantire ai giovani della seconda generazione una scuola a doppia uscita; dopo anni di investimenti della CEE e dei paesi di accogliimento e di emigrazione per sostenere questi giovani con iniziative di formazione professionale in grado di garantire loro un valido inserimento nel mercato del lavoro europeo: oggi finalmente i giovani migranti della seconda generazione sono balzati improvvisamente alla ribalta e concentrano irresistibilmente l'attenzione di tutti, dai responsabili politici nazionali agli organismi responsabili della CEE, dai sindacati agli operatori sociali, dai sociologi ai demografi ed agli economisti.

L'impressione generale è però che questo risveglio di attenzione arrivi a bocce ormai ferme, quando cioè i giochi sono tutti già fatti e resta ben poco da inventarsi. La seconda generazione, infatti, ha già indossato il vestito e sarà difficile cambiarglielo, anche se questo vestito appare sconveniente rispetto alle aspettative e molti ne sono delusi.

a) *L'inserimento professionale*

La prima sorpresa è che questa seconda generazione, contrariamente a quanto verificatosi in America dove « si è inserita con successo nei gruppi professionali più elevati, è ben rappresentata tra gli impiegati ed è relativamente poco presente nei lavori scarsamente qualificati » (Hutchinson¹), in Europa tende a riprodurre gli stessi schemi professionali dei genitori ed a subentrare quindi negli stessi posti di lavoro scarsamente qualificati ed abbandonati dalla popolazione locale.

Anche se non esiste ancora una ricerca sistematica sull'insieme degli sbocchi professionali dei giovani della seconda generazione, una serie di recenti ricerche, limitate a campioni ed ambiti territoriali ristretti, fanno emergere con chiara evidenza questa realtà certamente inattesa:

— secondo una ricerca svolta a Roubaix, il 32% dei figli di migranti non qualificati ed il 42% dei figli di migranti operai specializzati svolgevano la medesima attività del padre;

— secondo un'inchiesta ad Endoven nei Paesi Bassi, il 30% dei giovani di seconda generazione non vanno al di là di un lavoro secondario, analogo a quello del padre;

— in Belgio un raffronto tra la situazione professionale dei giovani nazionali e migranti, in età inferiore ai 20 anni, rileva che il 90,7% degli stranieri è occupato come operaio, mentre questa percentuale è dell'80,4% per i nazionali;

— le conclusioni di un recente studio dell'OCSE sui giovani stranieri affermano che « vi è una certa riproduzione della popolazione attiva straniera nel senso che i giovani migranti che entrano nella vita attiva rappresentano la stessa proporzione dei genitori in alcune categorie professionali ed in particolare nei lavori manuali ed in settori di attività che impiegano una percentuale elevata di lavoratori immigrati » (Lebon, 1981).

b) *La selezione scolastica e la formazione professionale*

Il secondo elemento, sul quale solo di recente si è concentrata l'attenzione degli operatori ai diversi livelli di responsabilità nel campo della emigrazione, riguarda il grado di successo scolastico e di inserimento nelle iniziative di formazione professionale realizzato dai giovani della seconda generazione.

L'esito di una riproduzione delle medesime attività professionali dei genitori è evidentemente legato, infatti, ai risultati scolastici e di formazione professionale e ci si è accorti così che « le carenze del sistema

¹ Cit. da A. LEBON, *Impact des migrants et notamment ceux de la seconde génération sur l'évolution de la situation démographique de quelques pays d'emploi*, Genève, BIT 1981, che contiene anche i dati delle ricerche cui si fa riferimento qui di seguito. Cfr. ancora di A. LEBON, *Les jeunes migrants dans la vie active en Europe occidentale*, « Studi Emigrazione », 18, n. 61 (marzo 1981) pp. 29-39.

pedagogico, associate alla situazione sociale particolare della seconda generazione dei migranti ed alla loro crisi di identità culturale, li pone a priori in una posizione più debole rispetto alla gioventù autoctona quando entrano a far parte del mercato del lavoro. Le loro aspirazioni professionali sono spesso già segnate»².

Anche in questo campo dell'istruzione e della formazione professionale sono i dati ormai che parlano per sancire un processo che si è già compiuto:

— secondo una ricerca dell'ONU del 1974 circa 300 ragazzi stranieri residenti nei paesi europei di immigrazione erano privi di una qualsiasi educazione scolastica;

— in Francia si è constatato che sul totale dei ragazzi stranieri che raggiungevano l'età dell'obbligo scolastico vi erano 20% di ragazzi che non sapevano leggere, 60% di ragazzi con gravi difficoltà e solo il 20% di ragazzi in grado di proseguire gli studi;

— in Germania circa il 60% dei ragazzi stranieri non riesce ad ottenere il certificato di fine degli studi e solo il 2% arriva agli studi superiori;

— secondo un recente rapporto del governo belga, solo il 30% dei giovani stranieri che finiscono la scuola obbligatoria proseguono gli studi, mentre il 46% sceglie la formazione professionale ed il 24% cerca subito un lavoro;

— solo il 25% dei giovani stranieri seguono, parallelamente alla scuola locale, dei corsi nella loro lingua di origine;

— la Svezia e l'Olanda sono, infine, i soli paesi europei che hanno adottato una politica sistematica di educazione dei giovani migranti nella loro lingua materna, all'interno di una politica pedagogica multiculturale. Il Ministro olandese dell'educazione, ad esempio, afferma l'esigenza di una tale politica perché di importanza vitale per l'immagine che il ragazzo si fa di se stesso e del suo posto nella comunità.

Anche sul versante della formazione professionale i risultati non sono assai brillanti. Secondo tutte le ricerche più recenti, i giovani stranieri sono scarsamente presenti nei corsi di specializzazione, mentre vanno ad infoltire i corsi che preparano ad un lavoro manuale.

c) *La funzione equilibratrice della seconda generazione rispetto alla situazione demografica dei paesi di accoglimento*

La terza realtà relativa alla condizione della seconda generazione, venuta alla luce sulla base non più di vaghe impressioni o supposizioni ma di dati autorevoli ed inequivocabili, riguarda la funzione del tutto strumentale che i giovani della seconda generazione sono chiamati a svolgere sull'evoluzione della situazione demografica dei paesi di accoglimento.

² J. WIDGREN, *La situation des migrants de la deuxième génération en Europe*, Genève, BIT 1981.

Come è noto, in tutti i paesi fortemente industrializzati si è ormai radicata una forte tendenza all'invecchiamento della popolazione e ciò pone dei problemi in funzione del ricambio interno delle forze di lavoro. Ora la presenza di una comunità importante di manodopera straniera e delle loro famiglie ha determinato nei paesi europei di accoglimento una correzione importante di questa tendenza, procrastinando nel tempo gli effetti negativi, sia sul piano economico che sociale, dell'invecchiamento della popolazione.

Le comunità dei migranti hanno determinato un ringiovanimento della struttura demografica su due piani diversi:

— grazie alla struttura demografica medesima delle collettività dei migranti, caratterizzate da una scarsa presenza di anziani e da una forte presenza di giovani (in Belgio ad esempio il 42,1% degli stranieri ha un'età da 0 a 19 anni, mentre solo il 28,7% dei nazionali si ritrova in questa classe d'età e per contro solo il 5,4% degli stranieri è in età superiore ai 65 anni, mentre i belgi in questa fascia d'età sono ben il 14,6%);

— in funzione del tasso di natalità assai superiore tra gli stranieri rispetto agli autoctoni (in Belgio ad esempio il tasso di natalità nazionale è sceso dal 16,7 per mille nel 1962-64 al 13 per mille nel 1970-74, mentre il tasso di natalità degli stranieri già superiore nel 1962-64 con 21,7 per mille ha seguito un andamento ascendente ed è arrivato a 23,3 per mille nel 1970-74).

Ora, malgrado questo contributo fondamentale della popolazione straniera al miglioramento della struttura demografica, nei prossimi dieci anni i paesi di immigrazione non potranno evitare un certo invecchiamento della popolazione e rischiano di dover far fronte a problemi di forza lavoro. D'altra parte, se le linee di tendenza attuali che garantiscono una certa stabilità delle popolazioni straniere residenti, dovessero invertirsi e determinare un aumento del fenomeno dei rientri i paesi di accoglimento si troverebbero di fronte a gravi difficoltà:

— sia per rispondere alle esigenze di ricambio di manodopera;

— sia sul piano del funzionamento della sicurezza sociale con lo obbligo di dover trasferire all'estero le prestazioni acquisite dai migranti;

— sia sul piano della qualità dei processi socio-culturali che sono sempre fortemente colpiti quando si alterano bruscamente i rapporti tra i gruppi d'età, soprattutto se il cambiamento comporta un forte aumento della componente più anziana e quindi meno vitale.

Sulla base delle considerazioni fatte non ci sembra si debbano trovare altre interpretazioni al fatto che, come si legge nel Rapporto Sopemi del 1980, « le misure d'integrazione promosse dai paesi di accoglimento sembrano aver preso un nuovo slancio: i responsabili sono divenuti sempre più coscienti della necessità di offrire agli stranieri e soprattutto ai giovani la possibilità di inserirsi effettivamente nel mercato del lavoro e nella società del paese ospitante ».

Il tasso di crescita del prodotto interno lordo (PIL) nella CEE nel 1981 si è mantenuto sugli stessi livelli del 1980, con 1,3% e quindi inferiore di più di 2 punti a quello del 1979 (3,5%). L'attività economica all'interno della CEE, che aveva già fatto registrare nel 1980 una grave crisi, è ulteriormente diminuita nel 1981 ed il tasso di disoccupazione si è ulteriormente aggravato con un aumento rispetto al 1980 del 32%. Il numero dei disoccupati è passato da 8 milioni a circa 10 milioni in un anno. Sono i giovani ad essere maggiormente colpiti dalla disoccupazione ed in particolare le giovani donne che hanno terminato le scuole secondarie.

Quanto ai settori di attività l'impiego nell'agricoltura è sceso dal 7,6% al 7,5%; l'industria ha subito anch'essa una diminuzione di occupati, mentre il settore terziario è in leggera espansione. Nell'industria i settori maggiormente colpiti sono l'estrattivo, il siderurgico, i cantieri navali, i tessili e l'abbigliamento, le calzature e l'ingegneria meccanica; questi settori hanno subito dal 1976 ad oggi una perdita di ben 700.000 posti. Nello stesso periodo, per contro, il settore terziario ha registrato la creazione di 2.900.000 nuovi posti di lavoro attraverso l'espansione del ramo bancario, assicurativo, finanziario e dei servizi pubblici.

Il paese della Comunità con il più alto tasso di disoccupazione nel 1981 è stato l'Irlanda con il 10,6%, seguito dal Belgio con il 9,7%, dalla Danimarca con il 9% e dall'Italia con 8,9%. Oltre al degrado della situazione occupazionale, il quadro generale di sviluppo della Comunità evidenzia ancora un'ulteriore accentuazione del divario tra i redditi medi pro-capite delle regioni ricche e delle regioni povere. Secondo la relazione del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR), presentata il 20 maggio 1981, infatti, questo divario non si è arrestato dal 1970 ad oggi e ciò malgrado i tentativi di riequilibrio messi in opera dalla Comunità stessa³.

a) Per quanto riguarda l'attività del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) è importante rilevare che dal 1979 è stata introdotta una nuova sezione di interventi « fuori quota » destinati all'avvio più concreto di una vera e propria politica regionale. Rispetto alle azioni entro quota, queste misure presentano varie innovazioni: le aree geografiche interessate non corrispondono necessariamente alla definizione delle zone d'intervento fissate dagli Stati membri in applicazione dei loro regimi di aiuti a finalità regionale. Il contributo è concesso per programmi pluriennali di sviluppo e non più per progetti individuali. Oltre che a favore degli investimenti, il contributo può essere erogato anche per il *soft-ware*, destinato a favorire l'adattamento delle imprese alle condizioni di mercato (studi di mercato, contributi di gestione, promozione dell'innovazione, ecc.).

³ *Relazione generale sull'attività della Comunità Europea nel 1980*, Bruxelles 1981, p. 46: relazione cui si farà riferimento anche in seguito.

Nell'ambito delle azioni « entro quota », il numero di progetti che hanno beneficiato di un contributo è passato da 2.835 nel 1979 a 2.562 nel 1980, impegnando così quasi la totalità delle risorse del fondo. L'importo dei pagamenti è stato di 726.698 milioni di UCE rispetto ai 513.148 milioni di UCE nel 1979. I progetti approvati nel settore dell'industria e dei servizi hanno rappresentato 292,89 milioni di UCE (26%), i progetti di infrastruttura 883,49 milioni di UCE (74%), di cui 2,43 milioni di UCE per l'infrastruttura rurale.

L'Italia nel 1980 con 1.522 progetti concentra il 59% del totale dei progetti di investimento; con 3.579,30 milioni di UCE il 35% del totale degli investimenti concessi e con 495,80 milioni di UCE il 43% del totale dei contributi concessi.

b) Gli stanziamenti d'impegno del Fondo sociale nel 1980 di 909,5 milioni di ECU, ed un riporto di 112,4 milioni di ECU dall'anno precedente hanno portato a 1,022 milioni di ECU il totale delle risorse disponibili nel 1980. Il volume delle richieste ha raggiunto 1,625 milioni di ECU, pari al 159% del totale degli stanziamenti di bilancio. La selezione delle richieste da finanziare è stata decisa dalla Commissione in due serie previa consultazione del comitato del Fondo sociale e in conformità dei criteri definiti negli orientamenti per la gestione del Fondo sociale e in conformità dei criteri definiti negli orientamenti per la gestione del Fondo sociale europeo per il periodo 1980-1982. Nel tener conto della situazione sociale ed economica nella Comunità, *gli orientamenti riconoscono la necessità di dare la precedenza alle operazioni di formazione collegate più strettamente con l'occupazione, e ammettono l'esigenza di produrre una forza lavoro specializzata in quelle regioni della Comunità che sono in fase di declino, al fine di attrarre gli investimenti.*

Circa l'88% degli aiuti è stato assorbito dalle tradizionali attività della formazione e della riqualificazione ed il rimanente 12% è stato destinato a progetti per la creazione di nuovi posti di lavoro a favore dei giovani e, in misura minore, a programmi in materia di occupazione riguardanti i lavoratori di qualunque età che si trovano nelle regioni che hanno diritto alle sovvenzioni del Fondo europeo di sviluppo regionale. Ancora una volta il settore delle regioni (42%) e dei giovani (39%) ha assorbito oltre i quattro quinti del contributo del Fondo sociale.

La priorità speciale assegnata nei criteri di selezione alle regioni di assoluta priorità — Groelandia, Dipartimenti francesi d'oltremare, Irlanda, Irlanda del Nord e Mezzogiorno — è stata confermata nel 1980. I contributi approvati per queste regioni, grazie anche al fatto che esse hanno diritto ad un tasso di intervento maggiorato del 10% rispetto al resto della Comunità, hanno raggiunto 334 milioni di ECU, vale a dire il 14% in più rispetto all'anno precedente ed un terzo del totale degli impegni approvati.

Le varie attività del Fondo sociale sono state ripartite a favore degli specifici settori di intervento quali: persone che lasciano l'agricoltura (con 16,3 milioni di ECU); i lavoratori del settore tessile dell'abbigliamento (con un aumento delle richieste del 40%), i giovani (con il maggior numero di richieste e uno stanziamento di 598 milioni di ECU), le donne (con 71 milioni di ECU), le regioni (con 600 milioni di ECU e un incremento del 12% rispetto al 1979) e infine i lavoratori migranti.

Per quanto riguarda i lavoratori migranti, è questo il settore in cui si è registrato il divario più grande tra il volume delle richieste (pari a 163 milioni di ECU) e lo stanziamento da parte del fondo (pari a 38 milioni di ECU).

La selezione viene operata sulla base delle seguenti priorità:

— programmi integrati, definiti come l'insieme delle misure necessarie a garantire l'efficacia e la continuità degli interventi che coordinano le successive fasi della migrazione e limitate ai lavoratori migranti che si spostano all'interno della Comunità da un paese all'altro;

— operazioni di inquadramento, cioè misure volte a contribuire all'inserimento nell'ambiente sociale e professionale che, pur non facendo parte di un programma integrato, facilitano l'accoglienza e l'integrazione nell'ambiente sociale e professionale dei lavoratori migranti e dei loro familiari, e non sono limitate alla migrazione nell'ambito della Comunità;

— formazione di personale insegnante e operatori sociali.

Gli orientamenti hanno dato la priorità alla prima e alla terza di queste azioni, purché, nel caso di programmi integrati, coprissero almeno due fasi del processo migratorio. Sotto la voce delle operazioni di inquadramento, si è data priorità alla formazione linguistica o all'insegnamento a carattere prevalentemente linguistico destinato agli adulti e ai progetti dimostrativi finalizzati a migliorare la qualità dell'insegnamento adattato alle speciali esigenze dei lavoratori migranti e dei loro figli.

Sono stati soprattutto Italia e Germania a presentare *programmi integrati* anche se, come negli anni precedenti, c'è stato un piccolo programma irlandese per facilitare il rimpatrio di emigrati per iniziare un lavoro in qualifiche-chiave nel paese d'origine. Questo tipo di azione è stato al centro anche di alcuni programmi italiani, ma la maggior parte delle attività riguardava l'integrazione sociale e professionale nel nuovo paese. I programmi tedeschi erano finalizzati ad agevolare l'inserimento dei lavoratori migranti provenienti dall'Italia. L'assistenza scolastica destinata all'infanzia — che spesso ha abbinato il mantenimento della lingua materna e l'acquisizione della nuova lingua — ha costituito gran parte dei programmi integrati tedesco e italiano; altre azioni includevano l'insegnamento linguistico agli adulti, la formazione e l'informazione professionale e i servizi di consulenza.

La maggior parte dei programmi presentati come *operazioni di inquadramento* di prima priorità riguardava corsi linguistici nel senso generale ovvero corsi di formazione professionale *con una forte preponderanza linguistica* ed era particolarmente diretta ai più giovani migranti della seconda, e talvolta, della terza generazione.

La prima priorità è stata assegnata anche alla formazione di base e superiore destinata al personale insegnante e agli operatori sociali, in collegamento con programmi integrati ovvero con operazioni di inquadramento. Speciali programmi complementari di formazione per insegnanti sono stati presentati da alcuni Stati membri e tutti interessavano gli insegnanti provenienti dal paese d'origine dei lavoratori migranti. Analogamente, nei progetti approvati, proveniva dal paese d'origine gran parte degli operatori sociali.

Quanto ai beneficiari, infine, si prevede che le operazioni approvate nel 1980 contribuiranno all'istruzione di circa 90.000 figli di lavoratori migranti, allo svolgimento di corsi adattati alle esigenze linguistiche e professionali di oltre 175.000 adulti e giovani e alla formazione di più di 2.500 insegnanti ed operatori sociali.

Problemi e prospettive per l'occupazione in Europa negli anni ottanta

I problemi dell'occupazione, che la Comunità dovrà affrontare nei prossimi dieci anni, sono in gran parte deducibili sin d'ora dai criteri stessi che orientano l'intervento del FSE e riguardano:

- 1) l'occupazione giovanile e delle donne;
- 2) il riciclaggio ed il reinserimento di lavoratori attualmente impiegati nell'agricoltura ed in alcuni settori dell'industria che hanno già avviato una fase di ristrutturazione estrattivo, siderurgico, tessili e abbigliamento, calzature ed ingegneria meccanica);
- 3) i problemi della scolarizzazione e della formazione professionale dei migranti;

4) l'esigenza di attenuare il divario regionale attraverso programmi di interventi in risorse economiche ed in iniziative di formazione professionale altamente specializzata per attivare gli investimenti produttivi.

A questi problemi, che di fatto sono già sul tappeto e che richiederanno necessariamente strategie di azione a lungo termine, se ne aggiungono poi degli altri che sono in relazione:

- con l'introduzione di nuove tecnologie che incideranno direttamente sui livelli quantitativi e sulla qualità dell'occupazione;
- con l'evoluzione del ciclo congiunturale economico e quindi in funzione del tasso di crescita del P.I.L. e della capacità complessiva di investimenti produttivi da parte di ogni singolo paese europeo;
- con l'andamento della struttura demografica e quindi in relazione all'offerta sul mercato delle forze di lavoro delle nuove generazioni;

— con la trasformazione della qualità dei bisogni e delle aspirazioni individuali e collettivi ed in particolare in rapporto alle aspettative della manodopera, giovanile e non, nei riguardi delle forme e dei contenuti della partecipazione al lavoro.

Per quanto riguarda *l'evoluzione della struttura demografica* abbiamo visto precedentemente come i paesi di accoglimento si siano già premuniti contro il rischio di invecchiamento della popolazione rinforzando il numero delle famiglie residenti. Il problema è di misurare nei fatti sia la validità degli strumenti previsionali, sia la qualità dei comportamenti professionali e di mobilità della seconda generazione.

Nel caso di eventuali errori degli strumenti previsionali, infatti, il rischio è quello di assistere nuovamente ad una drastica politica di riduzione degli effettivi di manodopera nei paesi di accoglimento; politica di riduzione che questa volta non potrebbe fare a meno di colpire quegli stessi giovani lavoratori o potenziali lavoratori della seconda generazione in favore dei quali si sono spesi anni di strategie politiche ai fini dell'integrazione. Mentre nel caso, assai improbabile, si dovesse affermare una forte propensione al rientro da parte delle famiglie dei migranti e della seconda generazione, verrebbero a crearsi non poche conseguenze drammatiche nei paesi di immigrazione sia dal punto di vista economico che sociale.

Per quanto riguarda *l'evoluzione del ciclo congiunturale* dell'economia è bene dire subito che le previsioni sono piuttosto pessimistiche. Le linee di tendenza affermatesi pesantemente nella Comunità negli ultimi anni, con una diminuzione del prodotto interno lordo ed un aumento della disoccupazione, sembrano destinate a protrarsi per il prossimo decennio, anche se in forma più attenuata dal 1985 in poi.

Secondo la previsione dell'OCSE, infatti, sarà difficile per l'Europa ritornare prima del 1990 ad una situazione di pieno impiego. È evidente allora come tutta l'attenzione in termini di prospettive e strategie di intervento si riversa sul *piano dell'occupazione*, dal momento che questo sembra essere il problema-chiave dello sviluppo delle politiche comunitarie nel prossimo decennio, anche, se non soprattutto, in funzione stessa della capacità della Comunità di darsi un progetto di evoluzione politica comunitaria.

Nel mercato è forza constatare che l'introduzione, già in corso e destinata ad ampliarsi massicciamente, di nuove tecnologie legate al settore della micro-elettronica trova una situazione già fortemente inadeguata in termini di strumenti di orientamento professionale e di trasparenza delle informazioni tra domanda e offerta di lavoro. A ciò si aggiungono la permanenza di forti squilibri regionali e l'accentuarsi dei problemi occupazionali di alcuni gruppi sociali a forte rischio come i giovani, le donne ed i migranti.

Non è difficile prevedere, dunque, che nei prossimi anni questa situazione peggiorerà a causa delle conseguenze che le nuove tecnologie

produrranno sul piano dei livelli occupazionali e dei profili professionali. Questo pericolo è ben presente alla Commissione della CEE che ha già impegnato l'essenziale dei suoi strumenti di intervento proprio sul piano del sostegno dell'occupazione e che nell'ultimo anno ha messo a punto anche una serie di strategie da mettere in atto per affrontare i problemi collegati al graduale processo di innovazione tecnologica delle strutture produttive.

Le iniziative principali che la Commissione della CEE intende prendere per far fronte a queste trasformazioni del mercato del lavoro sono di diverso tipo:

a) anzitutto la *ristrutturazione del tempo di lavoro* attraverso l'introduzione graduale di forme di lavoro a tempo parziale e di lavoro temporaneo che garantiscano una maggiore flessibilità di manodopera per le aziende in trasformazione permettendo nel contempo di assorbire una fascia maggiore di giovani e donne disoccupati;

b) in secondo luogo l'introduzione dei sistemi di *pensionamento flessibile* che permettano di accorciare la vita lavorativa e di praticare anche eventuali politiche di incentivo al pensionamento anticipato;

c) la definizione di un *nuovo orientamento della formazione professionale* che consenta nel contempo una maggiore capacità di qualificazione di tutti i lavoratori e la dovuta formazione di specialisti in grado di utilizzare le nuove tecnologie;

d) stimolare e sostenere la *mobilità dei lavoratori* sia dal punto di vista settoriale che territoriale;

e) varare *meccanismi e procedure di osservazione e previsione sull'evoluzione dei bisogni e delle strutture dell'occupazione*, mediante la creazione di sistemi che associano i pubblici poteri e le parti sociali;

f) assicurare una *partecipazione reale delle parti sociali* nella gestione dei cambiamenti.

Queste strategie appaiono sulla carta sufficientemente valide e mirate. Sono strategie, oltre tutto, che tengono conto apparentemente anche di un altro elemento non direttamente produttivo da noi indicato come quarto livello di problematicità ed incertezza rispetto ad ogni tentativo di previsione a lungo termine — vale a dire della *trasformazione delle aspettative individuali dei lavoratori* quanto ai tempi ed ai contenuti delle forme di partecipazione al lavoro. In particolare, i progetti in tema di ristrutturazione del tempo di lavoro sembrano venir incontro a nuove aspettative dei lavoratori che tendono ad assumere comportamenti professionali più flessibili e quindi più compatibili ai fini della promozione personale in altre aree della vita sociale.

Il problema allora non è tanto quello della qualità delle strategie di intervento, quanto piuttosto quello della reale agibilità operativa di queste strategie. È fin troppo evidente allora, sulla base stessa dell'esperienza accumulata, che siamo di fronte a due vincoli che rischiano di risultare determinanti.

Il primo vincolo fondamentale è quello della capacità politica della comunità di coordinare e concentrare tutte le risorse e le energie degli stati nazionali in funzione di obiettivi politico comunitari da assumere come prioritari. Il secondo è quello della disponibilità degli strumenti operativi adeguati a livello di Commissione, a partire dalle risorse economiche che, come dimostrano le esperienze del Fondo sociale e del Fondo di sviluppo regionale, sono sempre state inferiori alle richieste di intervento condizionando fortemente gli obiettivi politici della CEE.

I lavoratori migranti e le loro famiglie di fronte ai problemi dell'occupazione in Europa negli anni '80

Sulla base dei diversi elementi e situazioni sin qui esaminati è ora possibile cercare di mettere a confronto:

- da una parte, la condizione strutturale ed i problemi delle famiglie dei lavoratori migranti nei principali paesi di immigrazione della CEE;
- dall'altra la struttura dell'occupazione nel mercato del lavoro europeo in riferimento alle linee di tendenza per i prossimi anni.

Considerando le possibili conseguenze dell'impatto, che in parte si è già verificato e che necessariamente continuerà a prodursi in forma più accentuata, tra situazione strutturale dell'occupazione e l'introduzione di nuove tecnologie di produzione, si può affermare che il futuro dell'occupazione nella CEE si giocherà soprattutto nelle seguenti aree-problema:

a) la capacità dei giovani e delle donne di conquistarsi sbocchi occupazionali che siano adatti alle proprie qualifiche professionali ed alla qualità delle loro aspettative;

b) la possibilità per tutti i lavoratori impiegati in settori di crisi di riadattare le proprie qualifiche professionali alle esigenze delle nuove forme di produzione;

c) la qualità degli orientamenti comunitari per la promozione di adeguate politiche del lavoro attraverso il coinvolgimento diretto e permanente dei sindacati e dei pubblici poteri per garantirne l'operatività ed il rispetto delle esigenze dei lavoratori.

d) l'efficienza e la flessibilità dei servizi nazionali dell'impiego per la realizzazione di una concreta trasparenza tra domanda e offerta di lavoro a livello nazionale e comunitario.

È dunque in relazione ad ognuna di queste quattro aree-problema che è necessario valutare adesso la situazione delle comunità dei migranti, le eventuali risorse da mobilitare e le carenze strutturali che richiedono immediata richiesta di intervento. Senza pervenire a propositi formali ci limiteremo ad una presentazione problematica dei diversi aspetti:

a) *giovani e donne emigranti*: questa area-problema investe so-

prattutto la seconda generazione. Valgono a questo proposito tutte le considerazioni fatte sulla particolare fragilità di questo gruppo sociale sospeso tra due culture, penalizzato a livello degli esiti di scolarizzazione e di formazione professionale a causa di handicaps linguistici e culturali, generalmente inseriti in processi di integrazione o di assimilazione senza possibilità personale di incidere né sulle scelte, né sulle modalità, né sulle finalizzazioni.

La fragilità particolare dei giovani della seconda generazione è stata ampiamente dimostrata dai dati: i loro tassi di disoccupazione sono già sistematicamente più alti di quelli dei giovani locali ed è evidente il rischio di peggioramento di questa situazione già grave data la scarsa competitività dei giovani migranti con i giovani locali particolarmente agguerriti a livello di formazione scolastica e professionale, di integrazione sociale, di chiarezza degli obiettivi e delle motivazioni personali. Contrariamente a quanto ci si poteva aspettare, sono proprio i giovani italiani che ricorrono in testa alle liste dei disoccupati stranieri e ciò malgrado la qualità certamente più consolidata delle comunità italiane all'estero.

I problemi dell'identità culturale hanno allora probabilmente un ruolo determinante in una fase storica di sviluppo in cui si estende complessivamente il disagio giovanile. La condizione giovanile è ormai in se stessa una condizione di rischio all'interno di una società post-industriale caratterizzata dalla crisi del modello di società industriale ed in cerca di nuovi modelli e valori di riferimento. I giovani migranti italiani risentono probabilmente più degli altri giovani migranti di questo disagio planetario della condizione giovanile proprio per la qualità migliore del loro insediamento; la percezione congiunta e strutturale di perdita di identità culturale rischia di determinare una crisi profonda nelle motivazioni e nelle aspirazioni individuali. È forse questa quindi una delle possibili interpretazioni, tra l'altro, del fenomeno del reimpiego dei figli dei migranti nelle stesse professioni scarsamente qualificate dai padri;

b) *riadattamento delle qualifiche professionali alle esigenze del mercato*: in questa seconda « area-problema » è centrale il ruolo della formazione professionale e le conseguenze che ne deriveranno per i lavoratori migranti, giovani e adulti, dipendono dai programmi di formazione professionale destinati a nuovi profili professionali. Il rapporto migranti-formazione professionale è tuttora in Europa, malgrado anni di interventi, un dilemma insoluto: i livelli di partecipazione sono quasi inesistenti per i migranti adulti e scarsamente significanti per i giovani. Si riuscirà nel giro dei pochi anni che ci dividono dagli imperativi di ristrutturazione dei processi produttivi a ribaltare tutta una cultura negativa in questo campo fatta di insuccessi e di aspirazioni vanificate? Oppure i migranti, giovani e adulti, raccoglieranno le briciole del mercato del lavoro ristrutturato e resteranno confinati in aree di lavoro precario e dequalificato?

c) *Le politiche comunitarie del lavoro ed il ruolo dei sindacati e dei pubblici poteri:* anche qui ci troviamo di fronte ad un binario «migranti-sindacati» la cui possibilità di omogenea integrazione si sono rivelate nel tempo sporadiche e complessivamente scarse. È evidente che la parte maggioritaria del successo delle politiche comunitarie del lavoro dipenderanno dalle capacità di pressione e di orientamento che i sindacati nazionali ed europei sapranno mettere in atto. Il problema allora è quello di chiedersi che livello di rappresentatività e di preoccupazione si riscontra oggi per i problemi dei lavoratori migranti all'interno delle organizzazioni sindacali nazionali e quale è, d'altra parte, il grado di omogeneità di indirizzo e di obiettivi tra i diversi sindacati nazionali all'interno delle strutture sindacali internazionali.

d) *Il ruolo determinante dei servizi dell'impiego:* in questa ultima area-problema, infine, ci si deve chiedere quale è il livello di comunicazione e di comprensione esistente tra la Comunità dei migranti ed i servizi ufficiali dell'impiego nei paesi di accoglimento. È il caso di chiedersi, infatti, se rispetto alle esigenze di flessibilità e di adattamento che richiederanno i processi di trasformazione in atto nel mercato del lavoro, non si ponga un problema squisitamente culturale di reciproca comprensione dei bisogni e delle aspirazioni, di adattamento dei meccanismi istituzionali e giuridici alla complessità della condizione sociale delle famiglie dei migranti, di capacità dei migranti stessi di accedere a strutture secondarie di integrazione quali i servizi sociali, i centri di riciclaggio, l'appoggio ad iniziative imprenditoriali di riadattamento.

Conclusioni

È passato ormai più di un decennio da quando nelle assise internazionali, in cui si dibatteva di problemi del mercato del lavoro europeo connessi alle migrazioni di manodopera, veniva posta una alternativa rigida tra lo spostamento degli uomini o lo spostamento dei capitali come strategia di sviluppo a lungo termine per raggiungere l'obiettivo di uno sviluppo regionale armonico dell'Europa occidentale. Questa alternativa aveva come presupposto pregiudiziale la necessità inequivocabile di garantire ai migranti ed alle loro famiglie i supporti necessari ad una corretta realizzazione del processo di integrazione socio-culturale, inteso nel suo senso più pieno di interscambio paritario tra comunità locale e comunità dei migranti sul piano economico, sociale e politico.

Si diceva allora, da parte di chi sosteneva la scelta di uno spostamento dei capitali che comunque nel lungo periodo l'importazione di manodopera straniera, oltre ad aumentare lo squilibrio regionale, avrebbe finito per non essere redditizia a causa degli alti costi prevedibili in materia di infrastrutture sociali indispensabili, per garantire appunto una

equa integrazione dei migranti e delle loro famiglie nella società di accoglimento.

Oggi, agli inizi degli anni ottanta, esaminando il mercato del lavoro europeo, è forza constatare che il dilemma non è stato sciolto in favore di nessuna delle due alternative: non abbiamo assistito certamente a forti spostamenti di capitali dai poli di immigrazione verso le zone di esodo e d'altra parte i movimenti migratori hanno evidenziato in Europa lungo tutti gli anni settanta una forte stagnazione, se non regressione. Malgrado ciò, gli squilibri regionali sono ulteriormente aumentati, come viene solennemente affermato anche dall'ultima relazione della CEE; mentre le economie dei paesi tradizionali di immigrazione non hanno certo rinunciato ad ampliare considerevolmente gli effettivi della loro popolazione attiva, pur non facendo ricorso esplicito a nuove importazioni di lavoratori stranieri.

La stagnazione delle migrazioni internazionali non è dunque stata sufficiente a rendere operativa l'alternativa intrinseca e naturale di uno spostamento di capitali nelle zone meno sviluppate dell'Europa occidentale; ma, al contrario, sembra aver contribuito ad aumentare lo scarto economico e di sviluppo tra queste zone ed i poli di attrazione della manodopera straniera. Tutto ciò si è realizzato, dunque, come se avesse prevalso la scelta delle migrazioni di manodopera a servizio delle economie dei paesi europei più avanzati, con una sola piccola differenza, però, e cioè che le forze di lavoro straniere erano già disponibili sul posto, selezionate ed accuratamente coltivate nel senso della « seconda generazione » dei lavoratori migranti.

Circa 250.000 persone, tra figli e coniugi dei lavoratori migranti, ogni anno entrano infatti a far parte per la prima volta del mercato del lavoro dei paesi di accoglimento. Nella maggior parte dei casi ricoprono attività similari a quelle dei loro genitori, dopo aver fallito o abbandonato gli studi e senza aver frequentato nessun corso di formazione professionale. Il rischio di disoccupazione è per questi giovani figli di migranti più alto rispetto ai giovani della popolazione locale, con la differenza che spesso per loro l'alternativa è il rientro forzato in una patria che conoscono poco.

Si tratta, d'altra parte, solo della punta avanzata di una schiera indefinita, se si pensa che in Europa vi sono fino ad oggi 3.900.000 giovani stranieri con meno di 25 anni di età e 2.440.000 fanciulli minori di 15 anni. Siamo quindi di fronte, con tutta probabilità, a futuri « migranti europei istituzionalizzati », destinati a ricoprire gli impieghi abbandonati dalla manodopera nazionale ed offrire servizi che il mercato nazionale non è in grado di colmare.

Si sono così riprodotte le premesse per un nuovo ciclo di sviluppo dei paesi europei più avanzati, senza che sia stato necessario schierarsi apertamente rispetto alla vecchia alternativa tra « spostamento di uomini o di capitali » e con una aggravante in più: oggi anche il concetto

operativo dell'integrazione rischia di essere messo in discussione e subire un netto arretramento a favore di una passiva assimilazione, prendendo curiosamente a pretesto lo stesso fallimento professionale della seconda generazione, troppo distratta e confusa da ambigui progetti di socializzazione alla doppia cultura e da utopiche aspirazioni al mantenimento della propria identità culturale.

CLAUDIO CALVARUSO

CENSIS

Summary

The essay gives an overall picture of the migratory trends in Europe, with special reference to the problems of employment in the coming years. Of the 11 million migrants in Europe, over 4 million are children — between the ages of 0 and 25 — of foreign workers. Though second-generation immigrants give the receiving countries a population balance, they have a hard time getting scholastic and professional training or professional employment.

Given the difficult employment situation, the near-future economic forecasts for the immigrant communities are rather negative. Women and young people will be the hardest hit. The very policy of positive integration runs the risk of being questioned in favor of passive assimilation under the pretext of the professional failure of the second generation.

Résumé

L'essai trace un cadre d'ensemble des tendances migratoires en Europe, avec une référence spéciale aux problèmes de l'occupation dans les prochaines années. Sur environ 11 millions d'émigrés en Europe, plus de 4 millions sont fils de travailleurs étrangers, entre 0-25 ans d'âge. La seconde génération des émigrés qui assure une fonction d'équilibre des situations démographiques des pays d'accueil, enregistre par contre des difficultés notables au plan de la formation scolaire et professionnelle et de l'insertion professionnelle.

Les prévisions économiques pour le proche avenir des communautés émigrées, dans le cadre déjà difficile de l'occupation, se présentent plutôt négatives; plus frappées seront les femmes et les jeunes migrants. La politique même d'une positive intégration risque d'être mise en discussion en faveur d'une passive assimilation, sous le prétexte d'une faillite professionnelle de la seconde génération.

NOVITÀ EDITORIALE

**L'EMIGRAZIONE CALABRESE
DALL'UNITÀ AD OGGI**

**Atti del II Convegno di studio
della Deputazione di Storia Patria
per la Calabria**

(6-8 dicembre 1980)

a cura di Pietro Borzomati

Roma, CSER, 1982, 308 p. - L. 14.000

**CHIESA ED EMIGRAZIONE
ITALIANA TRA '800 E '900**

a cura di Gianfausto Rosoli

Roma, CSER, 1982, 174 p. - L. 8.000

I frontalieri italiani in Svizzera: problemi e prospettive

1. *I frontalieri nel Ticino: analisi socio-statistica*

Il frontalierato in Svizzera ha assunto da tempo delle dimensioni consistenti (circa 100.000 permessi annualmente) e riguarda tutte le frontiere di quel paese, con una maggiore consistenza nei rapporti con la Francia e con l'Italia.

La quasi totalità dei frontalieri italiani si reca nel canton Ticino. Un numero di frontalieri, inferiore al migliaio, si sposta dal novarese (Domodossola) nel Canton Vallese e un numero ancora inferiore dalla provincia di Sondrio si reca nel Canton Grigioni. Certi comuni sono nettamente caratterizzati dalla presenza dei frontalieri: a Lavena Ponte Tresa, su una popolazione di 5.300 persone, ben 1.500 sono frontalieri. È importante sottolineare che circa il 70% dei lavoratori frontalieri nella zona di confine proviene da altre regioni italiane.

Confrontando i dati statistici sulla consistenza del flusso dei frontalieri dal 1974 in poi, si rileva che gli effetti della crisi economica si sono ripercossi negativamente sulla loro occupazione: nel 1976-1977 i frontalieri disoccupati erano 5-6 mila mentre in seguito la situazione è andata migliorando. Negli ultimi anni si è verificato un grosso ricambio, difficilmente quantificabile, che ha portato a sostituire con i giovani lavoratori quelli con molti anni di anzianità e quindi con diritto ad un salario più consistente.

Nel 1979 il Ministero degli affari esteri, ai fini del ristoro delle imposte pagate in Svizzera alle Regioni italiane, aveva fornito i seguenti dati circa la provenienza dei frontalieri: circa 500 dalla Valle d'Aosta, 4.500 dal Piemonte, 24.500 dalla Lombardia, 500 dalla provincia di Bolzano.

Il frontalierato verso il Ticino, cantone che assorbe la stragrande maggioranza dei frontalieri italiani e che in quanto tale costituisce oggetto di analisi in questo paragrafo, si è innestato in zone di confine di tradizionale emigrazione verso i paesi europei: zone dell'Ossola, dell'alto Varesotto, dell'Olgiatese, delle valli Cavarnia e della Valsolda in provincia di Como.

È fuor di dubbio che la manodopera straniera sia essenziale alla

vita economica del Cantone. Nel mese di novembre del 1980 i frontalieri italiani occupati nel Ticino ammontavano, secondo il Registro Centrale Stranieri, a 30.681 unità e rappresentavano un quarto della popolazione occupata nel Cantone: gli stranieri residenti sono 80.000 su una popolazione di 250.000. A fine novembre 1980 circa il 50% delle persone occupate nel Ticino era di cittadinanza straniera: poco meno della metà aveva lo statuto di frontaliere; il 37% di domiciliato, l'11% di dimo- rante e il 5,5% di stagionale. Queste proporzioni variano a seconda dell'andamento congiunturale, poiché le autorità federali possono intervenire in materia di contingentamento della manodopera estera residente, anche sotto la spinta di salvaguardare un rapporto equilibrato degli stranieri con la popolazione locale: ciò porta ad attingere ancor di più alla manodopera frontaliere.

I frontalieri rappresentano una popolazione superiore a quella della città di Lugano, la loro massa salariale supera il mezzo miliardo di franchi all'anno. Essi pagano annualmente circa 25 milioni di imposte, di cui ben 15 al Canton Ticino.

Nel contesto comunale la manodopera frontaliere assume spesso una importanza così fondamentale da dover essere considerata il principale elemento dell'analisi demografica. Arzo, ad esempio, accoglie quotidianamente 660 frontalieri, mentre la popolazione residente è di appena 764 persone. A Stabio i residenti sono 2.613 e i frontalieri 2.000. Specialmente nei comuni del Sottoceneri la percentuale dei frontalieri è elevata rispetto alla popolazione locale: Manno (58%), Barbengo (56%), Bioggio (47%), Chiasso (38%), Mendrisio (36%), Novazzano (30%), Brissago (25%).

Sul complesso ruolo dei frontalieri nell'economia Ticinese c'erano state anche nel passato delle ricerche¹. Tuttavia, mancando dei dati dettagliati sul fenomeno del frontalierato, il Consiglio di Stato della Repubblica e Cantone Ticino, con una risoluzione del 24 febbraio 1981, autorizzava l'Ufficio Cantonale di Statistica ad organizzare un censimento dei confinanti per poter così completare i dati del censimento federale della popolazione (2 dicembre 1980) relativi alle persone occupate nel Cantone. L'inchiesta è stata effettuata nel mese di marzo 1981 e della stessa si riportano le principali conclusioni, strutturandole attorno a tre filoni: aspetti quantitativi e demografici, zone italiane di provenienza, settori di attività².

¹ L'URE (Ufficio Ricerche Economiche), rispettivamente nel 1965 e nel 1974, pubblicava le seguenti ricerche: *I lavoratori frontalieri nell'economia ticinese e Censimento dei frontalieri del distretto di Lugano*. Cf. anche A. GALLETI, *Frontalieri nel Mendrisiotto* (1970) e R. MASSERA, *Frontalieri nel Locarnese* (1973).

² UFFICIO CANTONALE DI STATISTICA, *I frontalieri nei comuni ticinesi*, a cura di D. SUCKOV-PORETTI, Bellinzona, gennaio 1982.

a) *Aspetti quantitativi e demografici*

Negli ultimi anni i frontalieri sono notevolmente aumentati rispetto alle altre categorie di lavoratori stranieri: nell'ultimo quinquennio l'aumento è stato di 4.604, pari al 17%. Ciò è dovuto fondamentalmente, come si è accennato, alla politica della Confederazione preoccupata di limitare il numero degli stranieri residenti.

L'aumento è avvenuto nei settori di occupazione che già conoscevano una forte presenza di questi lavoratori: abbigliamento, metalli e macchine, commercio, industria alberghiera e specialmente edilizia, settore che è passato da 4.733 a ben 6.294 occupati, contribuendo nella misura di 1/3 all'aumento globale. Nel 1980 circa metà dei frontalieri (14.036) era occupata nelle aziende industriali, costituendo il 52% (nel 1970 il 41%) del totale occupato in quelle aziende.

I frontalieri, specie quelli occupati nelle industrie, rappresentano una popolazione giovane, dell'età media di 35 anni. Le zone di Sondrio e Novara hanno la percentuale più alta di lavoratori di età inferiore ai 34 anni: ciò probabilmente è da addebitare al fatto che le accentuate distanze dissuadono dall'impiego frontaliero i lavoratori di una certa età. Questa categoria è composta al 59,4% da uomini e dal 40,6% da donne. In media su 5 frontalieri 3 sono uomini: il rapporto naturalmente varia in rapporto alle fasce di età. Le donne prevalgono in maniera netta (80% del totale) nella fascia di età fino a 19 anni e in misura più limitata nella fascia di 20-24 anni e nella fascia degli anziani: nella fascia tra i 30 e i 65 anni i frontalieri di sesso maschile sono più del doppio di quelli di sesso femminile. Nel settore primario l'effettivo femminile non raggiunge un decimo di quello maschile. Nel settore terziario, invece, è più consistente la presenza femminile (23% sul totale della manodopera femminile), perché il settore offre delle buone possibilità di impiego (si pensi alle attività legate all'economia domestica) e presenta delle localizzazioni vicino al confine e quindi più incentivanti. L'età media delle donne impiegate nel settore terziario è di 30 anni. Il settore secondario è caratterizzato invece da un'alta frequenza di personale femminile non ancora ventenne. Le donne sono nettamente più rappresentate nelle attività legate all'industria del tabacco, dei vestiti e della biancheria, nell'orologeria, in determinati servizi (igiene e cure corporali, come ospedali, opere sociali, economia domestica). Gli uomini invece sono più rappresentati nelle seguenti attività: bevande alcoliche e altre bevande, lavorazione della pietra e della terra, industria metallurgica, macchine apparecchi e veicoli, edilizia e lavori del genio civile, trasporti e comunicazioni, cultura, divertimento e tempo libero. Le donne svolgono per minor tempo l'attività frontaliera: questo dato era già stato evidenziato da una ricerca dell'Ufficio ricerche economiche (U.R.E.) effettuato nel 1974. Le professioni esercitate dalle donne sono meno numerose e in genere meno qualificate di quelle degli uomini: in genere mostrano un'accentuata preferenza per il terziario. Il distretto di Mendrisio si caratterizza per la presenza di un

maggior numero assoluto di donne frontaliere e per una prevalenza della manodopera femminile. Ciò si spiega in considerazione dei rami economici del Mendrisiotto, dove la manodopera femminile gioca un ruolo di primaria importanza.

b) *Zone italiane di provenienza*

I frontalieri provengono per il 45,1% dalla provincia di Varese, per il 44% da quella di Como e per il 10,7% da quella di Novara: sono numericamente irrilevanti quelli provenienti da Sondrio (48) e da Milano (12). La prevalenza della manodopera maschile è più attenuata nelle provincie di Varese e Como (uomini solo il 58%) dove le distanze sono più ridotte e quindi anche più accessibili alle donne.

Quasi il 43% dei frontalieri è occupato nel distretto di Mendrisio (specie nei settori del commercio e dei trasporti), il 42% in quello di Lugano, il 12% nel Locarnese, il 2,6% nel Bellinzonese: quindi circa l'85% si reca nel Sottoceneri, mentre l'89% della manodopera nel Ticino proviene dalle provincie di Como e di Varese. Chi proviene dal Varesotto predilige il Luganese (53%), chi viene dal Comasco il Mendrisiotto (58,6%). Il Locarnese accoglie la quasi totalità dei lavoratori provenienti dalla provincia di Novara (94,3%) e un consistente gruppo dal Varesotto (16,9%). Dal Varesotto proviene la quasi totalità dei frontalieri occupati nel distretto di Bellinzona (84%).

c) *Settori di attività*

Il 79,2% dei frontalieri lavora nel settore secondario, il 20% nel terziario (in particolare in qualità di impiegati di commercio e di amministrazione o quali venditori) e solo lo 0,8% nel primario. Nel 1970, anno di maggiore presenza dei frontalieri italiani nel Canton Ticino (circa 36 mila) si aveva questa suddivisione: 40% nelle industrie di costruzione e collegate; 50% in industrie metalmeccaniche, delle confezioni e dell'abbigliamento; 10% nelle spedizioni e nei servizi. A dieci anni di distanza si è dimezzata la presenza in edilizia a beneficio degli altri settori.

La manodopera occupata nel secondario è più giovane: ciò è dovuto specialmente alle donne, non ancora ventenni, occupate quasi esclusivamente nelle industrie.

Dalla zona di Como giunge il 63,4% del totale della manodopera del settore terziario: ciò si spiega con le numerose attività di servizio della zona di Chiasso, importante piazza finanziaria.

I settori di attività più importanti sono:

— *edilizia, genio civile*: 6.463 unità, pari al 21,7% del totale dei frontalieri, di cui il 99% uomini in qualità di muratori (2.596) o di manovali (2.023). Questo ramo di attività è caratterizzato da una manodopera più anziana, infatti circa metà di questi lavoratori ha più di 40 anni. Il settore edilizio, dopo quello dell'abbigliamento, è quello che assorbe

in proporzione maggiore i lavoratori frontalieri: San Nazzaro (80% dei confinanti risultano occupati nel settore), Bellinzona (68%), Ascona (59%), Brissago (55%), Pragassona (50%).

— *vestiti, biancheria, calzatura*: 6.337 unità, pari al 21,3% del totale, di cui il 91% donne. 870 donne sono sarte, 2.574 cucitrici. Il 40% dei lavoratori di questo gruppo è molto giovane perché al di sotto dei 25 anni. L'industria dell'abbigliamento assorbe più di ogni altro settore la manodopera frontiera, specialmente in alcuni comuni: Arzo e Borgnone (90% della manodopera frontiera è occupata nel settore), Croglia (71%), Caslano, Massagno e Melano (50%);

— *industria metallurgica*: 3.038, pari al 10,2% dei frontalieri di cui il 76,6% uomini (in prevalenza tornitori di metallo, fabbri costruttori, meccanici);

— *macchine, apparecchi, veicoli*: 2.295 pari al 7,8% di cui il 78% uomini;

— *orologeria*: 1.178, pari al 4% di cui il 71,6% donne; 971 donne sono orologiaie praticanti, pietriste e affini.

I frontalieri di Sondrio sono prevalentemente concentrati nell'industria metallurgica e meccanica, quelli di Novara nell'edilizia, quelli di Como invece sono distribuiti con maggiore diversificazione nei vari settori.

Nel 1980 più di 14.000 frontalieri erano occupati nelle aziende industriali del Cantone Ticino e rappresentavano circa il 52% di tutta la manodopera occupata nelle industrie.

Tracciata questa fotografia dei frontalieri italiani nel Ticino è opportuno riferire su alcuni loro problemi per poter, quindi, pervenire a delle conclusioni.

2. Accordi bilaterali italo-svizzeri sui lavoratori frontalieri

In questi ultimi anni sono stati firmati tra l'Italia e la Svizzera degli accordi intesi a regolare i problemi dei lavoratori migranti³. Due tra essi riguardano specificatamente i lavoratori frontalieri o individualmente (indennizzazione dello stato di disoccupazione) e relativamente alle loro zone di provenienza (ristorno delle imposte pagate in Svizzera). Il Secondo Accordo Aggiuntivo alla Convenzione italo-svizzeri in materia di assicurazioni sociali concerne anche i frontalieri sia in generale in quanto lavoratori sia per quanto riguarda alcuni loro specifici problemi. Un'altra convenzione sulla quale si riferisce è quella stipulata tra l'INPS e i sindacati svizzeri per la riscossione dei contributi malattia dovuta dai lavoratori

³ Per un inquadramento dei problemi dei frontalieri cf. *Migranti-press*, numero speciale 25-26/1980; L. FORNI, « Il frontalierato », in *Presenza UNAIE*, n. 12/1980, p. 17; P. CINANNI, « Parità di diritti per i "pendolari della frontiera" », in *Emigrazione FILEF*, n. 3/1979, p. 33.

frontalieri occupati in Svizzera. A differenza dei precedenti strumenti convenzionali, che coinvolgono i due stati, si tratta di una convenzione di diritto privato che, come si vedrà, ha costituito per lungo tempo oggetto di controversie.

a) *Accordo in materia di disoccupazione*

La Svizzera, tra il 1978 e il 1979, ha firmato accordi con l'Italia, l'Austria, la Francia, il Lichtenstein, al fine di regolare l'indennizzazione dello stato di disoccupazione dei frontalieri. Questi accordi sono entrati in vigore nel 1980. Sono considerati frontalieri i lavoratori che hanno la loro residenza in uno degli stati contraenti e che esercitano regolarmente una attività salariata in un altro stato contraente. Gli accordi con la Francia e con l'Italia precisano, inoltre, che la località di residenza o di lavoro devono trovarsi nella zona di confine. Quindi possono essere considerati frontalieri non solo i cittadini degli stati contraenti, ma anche i cittadini di stati terzi, i rifugiati e gli apolidi.

Bisogna tener presente che nella confederazione, con decorrenza dall'1 aprile 1977, l'assicurazione contro la disoccupazione è diventata obbligatoria per tutti i lavoratori. In precedenza, invece, potevano iscriversi all'assicurazione facoltativa contro la disoccupazione solo gli stranieri titolari di un permesso di soggiorno o di un'autorizzazione annuale. Con l'entrata in vigore delle nuove disposizioni anche i frontalieri e i loro datori di lavoro devono versare ciascuno un contributo pari al 4% del salario⁴.

Gli accordi stipulati dalla Svizzera sono basati sul principio che essa si impegna a coprire il rischio della disoccupazione parziale, mentre il paese di residenza del frontaliere deve subentrare in caso di disoccupazione completa. Poiché in tale ipotesi la Svizzera non accetta di trasferire le prestazioni di disoccupazione, a compenso del mancato intervento mette a disposizione dell'altro stato, su base di reciprocità, una somma annua forfettaria. Al citato principio la Svizzera ha ammesso una deroga a favore del Lichtenstein, atteso che il numero dei frontalieri nei due paesi si equivalgono, fatta comunque salva la possibilità di stabilire pagamenti compensatori qualora nel futuro la situazione venga a modificarsi.

La mancata indennizzazione della disoccupazione dei frontalieri da parte della Svizzera, aveva rappresentato nel passato un grave motivo di contenzioso tra questo paese e l'Italia. Il nostro paese avrebbe preferito che venissero esportate le prestazioni e non i contributi ma ha pure considerato che questi ultimi, qualora non si fosse addivenuto ad un accordo, sarebbero rimasti infruttuosi. Divergenze ci sono state anche sia circa la definizione del lavoratore frontaliere, che per evitare ingiustizie deve fon-

⁴ P. PITTAU - S. RAFFAEL, «La legislazione svizzera sulla disoccupazione», in *Emigrazione*, n. 7/1980, p. 23; E. GOMEZ «Frontalieri: accordo italo-svizzero», *ibidem*, p. 27. Nella rivista viene inoltre riportato il testo dell'accordo.

darsi sul permesso di lavoro concesso dalla Svizzera e non sulla delimitazione di una fascia frontiera profonda 20 chilometri nel territorio italiano, sia sul calcolo del numero dei frontalieri disoccupati e della somma da rimborsare. Comunque considerata l'oggettiva difficoltà della questione, è stato accettato il rimborso cumulativo su base forfettaria. A convincere l'Italia dell'opportunità dell'Accordo, firmato il 12 dicembre 1978 a Berna ed entrato in vigore il 3 aprile 1980, è stato il fatto che in esso viene sancito il principio della piena collaborazione tra i due paesi per promuovere, in via prioritaria, il reimpiego dei frontalieri disoccupati nel mercato di lavoro svizzero. Dal punto di vista politico si tratta, per l'appunto, dell'aspetto più qualificante dell'accordo e in tal modo viene superata la concezione secondo cui lo stato di disoccupazione sopprime automaticamente e completamente il legame tra il disoccupato e il mercato occupazionale. Si apre così una via che può contribuire alla stabilizzazione della manodopera frontiera e può porre rimedio agli inconvenienti che derivano dallo stato di disoccupazione non indennizzato o indennizzato insufficientemente da parte italiana⁵. Di notevole interesse è anche la cosiddetta « clausola di salvaguardia », che prevede la revisione degli oneri a carico della Svizzera nel caso in cui il tasso di disoccupazione dei lavoratori frontalieri superi quello esistente sul territorio nazionale. Si tratta, sul piano bilaterale, di due principi di notevole importanza che abbisognano però di una puntuale messa a punto operativa.

Da un'indagine svolta dall'Interprovinciale ACLI Frontalieri presso le sedi INPS di Como e di Varese risultava che, complessivamente tra frontalieri e stagionali (questi ultimi presenti in misura molto ridotta), avevano presentato domanda per l'indennizzazione contro la disoccupazione ai sensi della legge 25 luglio 1975, n. 402, nel 1979 a Como 222 persone (di cui 90 donne) e a Varese 307 (di cui 122 donne) e nel 1980 a Como 161 (di cui 65 donne) e a Varese 195 (di cui 80 donne).

Per il periodo 1 aprile 1977-31 dicembre 1979 sono stati già retrocessi dalla Svizzera al governo italiano 5 miliardi e 400 milioni, che però ancora non sono stati utilizzati. Il Ministero del lavoro italiano ha proceduto ad accertare il numero dei lavoratori frontalieri svizzeri rimasti totalmente disoccupati in Italia. Si tratta di poche decine (30 persone, quasi tutte in provincia di Como), per le quali anche l'Italia dovrà provvedere al ristorno dei contributi introitati poiché, come è ovvio, l'accordo è su base di reciprocità.

⁵ La legge 25 luglio 1975, n. 402, dispone l'erogazione dell'indennità ordinaria di disoccupazione ai lavoratori emigrati in caso di disoccupazione derivante da licenziamento ovvero da mancato rinnovo del contratto di lavoro stagionale. Si tratta di una indennizzazione di importo irrisorio per l'interessato e comunque onerosa per lo stato, che subentra a tutela di un lavoratore la cui attività è andata a beneficio di un altro paese. Per il testo della legge, cf. MINISTERO DEGLI AFFARI ESTERI, *Guida pratica delle norme emanate dallo Stato e dalle Regioni a favore degli emigrati*, Istituto poligrafico dello Stato, Roma 1980, p. 158.

Ciò premesso, è indispensabile ritornare sulle lungaggini che si sono determinate in Italia. Già a partire dal 1980 e quindi in due incontri svoltisi nel mese di giugno dell'anno successivo, il Patronato ACLI e i Patronati sindacali fornirono un apporto costruttivo per la predisposizione della normativa di applicazione dell'accordo. Sembrava, in quell'occasione, che fosse stata trovata una soluzione ottimale: definizione degli aventi diritto, indennizzazione equa, snellimento degli adempimenti amministrativi, coordinamento con la restante normativa italiana in materia di disoccupazione. Le parti sociali non mancarono inoltre di sottolineare che l'approvazione della normativa di applicazione ora indispensabile anche per conseguire l'obiettivo di favorire la rioccupazione in Svizzera dei frontalieri disoccupati, tramite la comunicazione delle liste dei disoccupati da parte italiana e dei posti liberi da parte svizzera. Si chiedeva, inoltre, una gestione sociale dell'intera problematica e in particolare sia la partecipazione dei rappresentanti dei frontalieri al gruppo peritale misto sia un collegamento con gli organi dell'INPS preposti alla gestione dell'assicurazione contro la disoccupazione.

Le cose sono andate diversamente⁶. Già nel mese di giugno del 1981 si ebbe sentore dei ritardi. Il progetto della normativa, che verrà approvata sotto forma di decreto del Presidente della Repubblica, è stato trasmesso a novembre dello stesso anno al Consiglio di Stato per il prescritto parere ed è stato messo all'ordine del giorno nella seduta del 19 maggio 1982. Il Consiglio ha sollevato una serie di eccezioni ed ha rimandato il testo al Ministro del lavoro.

Per quanto riguarda l'invio in Svizzera delle liste dei frontalieri disoccupati il Ministero ha deciso, nel mese di marzo 1982, di interessare gli Uffici di lavoro della zona frontaliere a raccogliere i dati ai lavoratori rimasti disoccupati per motivi economici e a trasmettere i dati raccolti ai Cantoni svizzeri e per conoscenza all'Ambasciata. Dettagliate spiegazioni in merito agli adempimenti da svolgere in seguito periodicamente verranno invece impartite dopo che verrà approvato il D.P.R.

Senza entrare nel merito delle singole tappe dell'estenuante processo richiesto per l'approvazione di una norma applicativa di un accordo internazionale, si può dire in generale che questi complessi meccanismi non tengono conto delle esigenze degli interessati, se è vero che le indennità di disoccupazione sono sostitutive del salario e che questa eccessiva lentezza ci danneggia anche a livello di contrattazione bilaterale. Non stupisce che le ACLI, insieme alle altre associazioni dei frontalieri e ai sindacati, abbiano deciso di aprire la firma di una petizione da inviare al Presidente Pertini perché sblocchi la situazione dopo una così lunga attesa. I commenti critici a questo punto sarebbero facili. Concludiamo solo dicendo che così non va e che lo stato e le sue strutture devono adeguarsi

⁶ F. PITTAU, « Quanto devono aspettare ancora i frontalieri disoccupati? », in *Inform*, n. 107, 24 maggio 1982.

alle esigenze dei lavoratori emigrati: è questo un obiettivo per il quale val la pena battersi, anche per poter finalmente superare la frattura tra stato e persone soggette ad un esodo coatto.

b) *Accordi in materia fiscale*

Si tratta di due distinti accordi, riguardanti l'uno il ristorno delle imposte pagate in Svizzera dai frontalieri e l'altro l'esenzione dalla doppia imposizione fiscale che interessa anche altre categorie di lavoratori⁷.

Il 3 ottobre 1974 è stato firmato un accordo bilaterale, ratificato dall'Italia con legge 26 luglio 1975, n. 386, in base al quale i Cantoni dei Grigioni, del Ticino e del Vallese devono versare ogni anno a beneficio dei comuni italiani di confine una parte del gettito fiscale (20% per il 1974, 30% per il 1975, 40% per gli anni successivi) proveniente dalle imposte sulle remunerazioni dei frontalieri italiani, come compensazione finanziaria delle spese sostenute dai comuni italiani a causa dei frontalieri che risiedono nel proprio territorio ed esercitano un'attività dipendente nel territorio di uno dei detti cantoni. È pure previsto che i salari, gli stipendi e gli altri elementi facenti parte della remunerazione che un lavoratore frontaliero riceve in corrispettivo della sua attività dipendente sono imponibili soltanto nello Stato in cui tale attività viene svolta.

Questo accordo è rimasto per lungo tempo inoperante perché da parte svizzera, conformemente a quanto previsto all'articolo 2 dell'accordo medesimo, se ne è rimandata la definitiva approvazione al momento della stipula di una convenzione per evitare le doppie imposizioni in materia di imposte sul reddito e sul patrimonio. Il secondo accordo è stato firmato il 9 marzo 1976, mentre un protocollo aggiuntivo è stato firmato il 24 aprile 1978: entrambi sono stati ratificati con legge 23 dicembre 1978, n. 943, ed entrati in vigore nel 1979.

Da alcuni la portata complessiva di questi accordi è stata messa in questione sull'economia che, per poter ottenere il ristorno parziale delle imposte pagate alla fonte dai nostri frontalieri, si abbuonano somme più consistenti dovute a titolo di imposta sui capitali svizzeri impiegati in Italia. È invece incontestabile che il ristorno delle imposte pagate dai frontalieri risponde alla esigenza di partecipare alle spese sostenute dal paese di origine dei frontalieri innanzi tutto per la formazione dei lavoratori, quindi per i servizi sociali di cui gli stessi beneficiano, specialmente nei periodi di forzata inattività. Sotto questo aspetto si deve riconoscere che, a livello di comunità europea, non è stata ancora adottata una soluzione

⁷ Cf. P. CINANNI, « Pagano le tasse ma la Svizzera non rimborsa i comuni italiani », in *Emigrazione FILEF*, n. 7-8/1977, p. 25; F. PITTAU, « L'applicazione riservata agli accordi italo-svizzeri in materia fiscale », in *Inform* n. 161, 2.8.1982; IDEM « La normativa comunitaria sui lavoratori frontalieri », in *Emigrazione (PACLI)*, n. 7-9/1980, p. 12; « La piattaforma rivendicativa dei sindacati d'Europa per i frontalieri », in *Inform*, n. 170, 18 settembre 1981.

e che gli Stati membri continuano ad affrontare tale problematica a livello di contrattazione bilaterale. L'obiettivo comunitario, che si intende perseguire, è quello di assoggettare i frontalieri a imposizione fiscale nel paese di residenza: secondo la Confederazione europea dei sindacati, in attesa di questa tappa definitiva, si dovrebbe quanto meno attuare un ristorno delle imposte.

Circa l'applicazione della previsione di esentare dalla doppia imposizione fiscale è necessario ricordare, anche se ciò riguarda in misura ridotta i frontalieri, che le prestazioni previdenziali, benché assoggettate ad imposta all'estero, continuano ad essere tassate in Italia e solo dopo ritardi di anni si ottengono i rimborsi delle somme trattenute. La situazione, sulla cui sconvenienza non è necessario insistere, continua ad essere all'esame del Ministero delle finanze sul quale le parti sociali hanno anche di recente insistito per una rapida soluzione.

Una questione di capitale importanza, sulla quale val la pena di soffermarsi, è rappresentata dall'utilizzo dei ristorni effettuati da parte svizzera (per gli anni 1974-1979 si è trattato di circa 27 miliardi). Un esempio può essere al riguardo significativo. La Regione Lombardia, con delibera n. 18451 del 6 luglio 1982, avente ad oggetto l'utilizzo delle somme del ristorno fiscale introitate dalla Regione, assegnano 400 milioni a Olgiate Comasco per ampliamento e ristrutturazione della caserma dei carabinieri e 30 milioni a Rasura per la sistemazione della sede comunale. È stato giustamente affermato che così si contravviene alla legge n. 386/1975, ai sensi della quale le somme del ristorno devono essere realmente utilizzate per opere e servizi sociali rivolti ad agevolare l'attività lavorativa dei frontalieri.

Un altro esempio, questa volta positivo, può essere desunto da una proposta della Interprovinciale ACLI Frontalieri. Il riparto delle somme ristornate è stabilito dalla legge e viene previsto per i comuni che abbiano almeno il 4% di lavoratori frontalieri rispetto al numero degli abitanti: le somme non destinabili vanno attribuite alle comunità montane o alla Regione. A Como di per sé dovrebbero spettare più di due miliardi, solo che i 2.494 frontalieri della città non sono sufficienti per raggiungere la percentuale del 4%. Tuttavia un piccolo lembo del territorio comasco è incluso nell'ambito della Comunità montana del « Triangolo Lariano », che subentra a Como nel titolo all'assegnazione. L'Interprovinciale ACLI Frontalieri ha proposto che la Comunità montana ponga la somma a disposizione del comune di Como per l'acquisto di appartamenti di edilizia pubblica da destinare in affitto ai frontalieri. Infatti, da un'inchiesta appositamente effettuata, tra 200 frontalieri, del comune, è risultato che tra gli intervistati il 6% è soggetto a canoni esosi, il 22% è in procinto di sposarsi o ha dovuto rinviare la data del matrimonio, il 51% è sotto sfratto e il 21% si trova in una casa malsana o comunque inadeguata alle esigenze. È noto, infatti, che il mercato edilizio di confine risulta negativamente influenzato e che alle esigenze dei lavoratori frontalieri bi-

sogna rispondere con i mezzi a disposizione: con ciò non si vuole sostenere la tesi secondo la quale le somme ristornate dovrebbero servire prevalentemente per costruire case nei paesi italiani di confine, quasi che questi debbano fungere da serbatoio di manodopera per le industrie ticinesi. Bisogna invece rinvenire l'utilizzo più adeguato di queste somme, utilizzo che non sempre coincide con le logiche particolaristiche dei singoli comuni. Perciò da parte delle associazioni dei frontalieri e dei sindacati si è insistito affinché le disponibilità finanziarie servano per opere di urbanizzazioni o investimenti produttivi a livello di più comuni.

c) Secondo Accordo Aggiuntivo Italo-Svizzero

Il Secondo Accordo Aggiuntivo, firmato a Berna il 12 aprile 1980 e ratificato dall'Italia con legge 7 ottobre 1981, n. 668, ha completato e migliorato le disposizioni convenzionali già in vigore in materia di assicurazioni sociali. Il nuovo accordo, con il relativo regolamento di applicazione, rappresenta una importante tappa nel cammino verso una più adeguata tutela previdenziale dei nostri lavoratori in Svizzera, anche se non può essere ritenuto una soluzione esauriente di tutti i problemi che si pongono sul piano normativo e amministrativo⁹.

Tra le norme innovative bisogna citare: l'accesso facilitato all'assicurazione malattia svizzera; l'opzione a condizioni più favorevoli tra rendita pensionistica svizzera e indennità forfettaria, l'ampliamento dei beneficiari delle prestazioni integrative dell'assicurazione svizzera per l'invalidità (ivi incluse le particolari facilitazioni previste per i lavoratori frontalieri); il trasferimento delle prestazioni in natura dell'assicurazione infortunistica; il miglioramento della normativa sulla concessione della rendita svizzera per orfani; la totalizzazione che consente il cumulo dei periodi italiani e svizzeri con quelli compiuti in altri Stati; il pagamento diretto delle prestazioni ai beneficiari.

Di queste norme beneficiano, in quanto lavoratori assicurati in Svizzera, anche i frontalieri salvo che per quei settori assicurativi dai quali sono esclusi: ciò vale per le cure mediche e farmaceutiche dell'assicurazione malattia, cui i frontalieri non hanno diritto in Svizzera (art. 7, Secondo Accordo Aggiuntivo), mentre diverso è il discorso per le indennità economiche della stessa assicurazione.

Le disposizioni contenute nell'articolo 9 del nuovo Accordo riguardano specificatamente i frontalieri. Sono state rese più agevoli le condizioni necessarie perché questi lavoratori possano godere delle prestazioni integrative dell'assicurazione invalidità svizzera (corsi di adattamento, di riqualificazione professionale ecc.) ed il requisito è stato portato da due

⁹ F. PITTAU, « Convenzione italo-svizzera: secondo accordo aggiuntivo », in *Informazioni sociali*, n. 2/1980, p. 8; IDEM, « Nuove prospettive per l'assicurazione malattia degli italiani in Svizzera », in *Informazioni Sociali*, n. 2/1981, p. 23; B. PETRIS, « Oltre il secondo accordo aggiuntivo », in *Emigrazione (P.A.C.L.I.)*, n. 1-2/1982.

ad un anno di contribuzione nel triennio antecedente la richiesta delle prestazioni; l'ulteriore condizione richiesta è che l'interessato non abbia ripreso un'attività lavorativa al di fuori della Confederazione, mentre non si richiede più che tra la fine dell'assicurazione e la realizzazione del rischio non sia trascorso un periodo superiore ai 12 mesi. Il requisito contributivo di un anno nel triennio è sufficiente anche per realizzare la clausola assicurativa, necessaria per la concessione delle rendite ordinarie di invalidità.

Le trattative per la stipula del Secondo Accordo Aggiuntivo sono servite anche per fornire precisazioni circa altri problemi previdenziali che interessano i frontalieri.

I frontalieri in stato di disoccupazione completa possono continuare l'assicurazione malattia per la concessione dell'indennità economica giornaliera. Ciò può avvenire a titolo individuale, ed è in tal caso molto oneroso per l'interessato, oppure, in forma meno onerosa, può consistere nel mantenere l'affiliazione alla cassa malattia, senza diritto a prestazioni, all'unico scopo di evitare le riserve che eventualmente potrebbero essere imposte in caso di nuova affiliazione.

Qualora i lavoratori occupati in Svizzera abbiano i figli a carico in Italia, e questo è sempre il caso dei frontalieri, può avvenire che le leggi cantonali, anziché essere improntate alla piena equiparazione dei cittadini dei due Stati ai fini previdenziali, ammettano delle ineguaglianze per quanto concerne l'importo, la nozione dei figli a carico, i limiti di età. Di competenza federale sono gli assegni per il settore dell'agricoltura, nel quale è già stata raggiunta l'equiparazione. Le autorità federali si sono tuttavia impegnate ad intervenire presso i Cantoni, che abbiano in corso procedure di revisione delle leggi, perché vengano superate le restanti discriminazioni. Il Centro emigrati Tirolesi di Bolzano, facendosi carico di una richiesta espressa in occasione del 10° Congresso dei frontalieri locali, è di recente intervenuto presso le autorità del Cantone dei Grigioni chiedendo che le disuguaglianze concernenti i limiti di età vengano superate in occasione della revisione della disciplina sugli assegni familiari. È stato risposto che è preferibile in un primo tempo la nuova legge, indubbiamente migliorativa, e quindi adoperarsi per raggiungere l'obiettivo proposto dai frontalieri. Questa distinzione tuttavia non sembra conforme alle assicurazioni fornite a livello governativo e perciò la questione è stata segnalata al Ministero italiano degli affari esteri, affinché lo stesso compia gli opportuni passi presso le autorità elvetiche.

d) La convenzione per la riscossione dei contributi malattia

I frontalieri occupati in Svizzera sono assicurati per la malattia in Italia e qualora, in caso di necessità, usufruiscano di cure mediche in quel Paese, essi ottengono il rimborso delle spese sostenute. Dal 1978, anno di entrata in vigore della legge 833 istitutiva del servizio sanitario nazionale, la copertura di questi lavoratori non è mai venuta meno e tutta-

via il problema della riscossione dei contributi da loro dovuti ha suscitato ampie polemiche⁹.

La legge 2 maggio 1969, n. 302, ha disposto l'assicurazione malattia dei frontalieri occupati in Svizzera e dei loro familiari, oltre che dei familiari degli stagionali, ponendo a loro carico un contributo di entità ridotta. Secondo la legge, l'esazione di questi contributi può avvenire « anche per il tramite dei datori di lavoro e delle organizzazioni sindacali svizzere ». In effetti l'INAM, ente che gestiva in precedenza l'assicurazione malattia, non prese in considerazione la gestione diretta e stipulò una convenzione con i sindacati svizzeri OCST e SEL, affinché questi provvedessero alla riscossione dei contributi. Dalla convenzione derivò però un grave inconveniente perché il contributo, fissato in lire dal legislatore italiano, aveva continuato ad essere riscosso dai sindacati secondo il tasso di cambio inizialmente fissato, senza tener conto che il franco svizzero era andato col tempo notevolmente rivalutandosi, determinando così la riscossione di somme non dovute.

La citata legge n. 833/1978, ha recepito la legge n. 302/1969 affidando all'INPS, al posto del disciolto INAM, la riscossione dei contributi malattia: nel nuovo contesto la copertura contro la malattia a titolo di lavoratore frontaliero è facoltativa perché in alternativa all'iscrizione obbligatoria prevista per tutti i cittadini residenti. Intanto le contraddizioni, in precedenza latenti, venivano formalizzate e si cominciava ad insistere sia sulla restituzione delle eccedenze accantonate dai sindacati svizzeri, sia sulla messa in atto di un sistema di versamento che risultasse più consona alla logica del nuovo servizio sanitario. Tutto ciò faceva sì che la vecchia convenzione con i sindacati svizzeri venisse disdetta e finisse di diventare operante al termine del 1979.

Per sintetizzare i più recenti avvenimenti, basti accennare che nel mese di marzo del 1981 è stata stipulata una nuova convenzione tra l'INPS e i sindacati svizzeri, senza che le modifiche apportate abbiano posto fine agli inconvenienti di natura tecnica (eccedenze a causa del versamento in valuta straniera, cadenze del versamento, rimborsi) e socio-politica (rinnovamento di una convenzione esattiva con una struttura estera al posto dell'attivazione delle strutture pubbliche per cittadini residenti in Italia, misconoscimento delle indicazioni del Parlamento e delle attese degli interessati). Per questi motivi la convenzione è stata prorogata per soli sei mesi.

Secondo le associazioni dei frontalieri, la soluzione definitiva può essere solo italiana e deve essere attuata subito, senza ulteriori e ingiustificate proroghe. Secondo i sindacati, non pregiudizialmente avversi ad un rinnovo della convenzione, i tempi di attuazione della soluzione italiana devono essere indicati in piena autonomia dall'INPS. I fautori di

⁹ F. PITTAU, « Alcuni problemi previdenziali dei frontalieri italiani in Svizzera », in *Quaderni di Azione Sociale* 1982 (in corso di stampa).

entrambe le tesi sostengono la necessità di collaborare con i sindacati svizzeri, recuperando anche gravi carenze di comprensione e di intervento a beneficio di questi lavoratori. Ai sindacati svizzeri viene addebitato il fatto di non aver effettuato i rimborsi delle eccedenze a tutti gli aventi diritto, penalizzando i circa 9.000 frontalieri che non hanno ritenuto vincolante la convenzione e hanno versato i loro contributi in un conto bancario appositamente attivato sotto il controllo dei parlamentari della zona frontaliere. Per le associazioni la questione è politica, per i sindacati è solo tecnica.

Personalmente riteniamo, senza voler entrare nel merito di una questione affrontata nei dettagli in altre sedi, che l'intera faccenda abbia attenzione sia con il funzionamento del servizio sanitario nazionale, una struttura per anni tenacemente voluta e quindi troppo affrettatamente abbandonata, sia con la politica previdenziale per gli emigrati, nella quale spesso difettano lungimiranza e coerenza sia in fase di attuazione che di gestione¹⁰.

3. Conclusioni

Quanto finora esposto induce a formulare alcune riflessioni conclusive.

Per quanto riguarda l'Italia, deve essere ancora una volta ribadito che, nonostante le dichiarazioni di principio, sono enormi le difficoltà e le lentezze che caratterizzano l'intervento nel settore della mobilità, con la conclusione che i problemi talvolta, anziché essere risolti, vengono acuiti nella loro gravità. La lentezza si riscontra specialmente in relazione al fenomeno del frontalierato, che rispetto ai normali flussi migratori è una sorta di « problema nel problema ». È nostra fondata convin-

¹⁰ Nel frattempo la situazione ha conosciuto una sostanziale evoluzione e per dirimere la questione è intervenuto il Parlamento approvando definitivamente il 2 settembre il decreto legge 2 luglio 1982, n. 402, recante disposizioni urgenti in materia di assistenza sanitaria. Il comma 7°, dell'articolo 7 del decreto, nel testo modificato su proposta degli onorevoli Tagliabue e Ferrari, parlamentari della zona frontaliere, recita infatti: « A partire dal 1.7.1982 i contributi dovuti ai sensi della legge n. 302/69 e successive modificazioni e integrazioni da familiari residenti in Italia dei lavoratori italiani in Svizzera nonché da lavoratori frontalieri e loro familiari sono versati in rate semestrali direttamente dagli interessati all'INPS. Le modalità di versamento dei contributi e la certificazione del diritto all'assistenza sanitaria da parte delle U.S.L. territoriali sono fissate con decreto del Ministero della Sanità di concerto con il Ministero del Lavoro e del Tesoro ». L'Interprovinciale ACLI Frontalieri e la FILEF, pur prendendo atto con soddisfazione del prevalere della volontà della base a livello parlamentare, hanno rilasciato dichiarazioni che invitano alla ricostituzione del più ampio fronte unitario necessario per la soluzione più adeguata di tutti i problemi dei frontalieri: cf. *Inform.*, n. 169 del 7.9.1982 e n. 170 dell'8.9.1982.

zione che i ritardi da parte italiana determinano seri inconvenienti anche a livello di contrattazione bilaterale¹¹.

Per quanto riguarda la Svizzera, il discorso si fa più complesso. Si legge nella prefazione alla recente indagine socio-statistica sui frontalieri italiani nel Ticino, cantone che assorbe la stragrande maggioranza dei frontalieri italiani in Svizzera, che « ai vantaggi monetari si contrappongono elementi più difficilmente valutabili con precisione, quali quelli legati al traffico, alle ripercussioni sul livello tecnologico e sulla qualifica del personale, specialmente femminile — come risulta dai nostri dati —, alla concorrenza con la manodopera interna e alla determinazione dei salari minimi ». Sembrerebbe che i vantaggi monetari perdano di rilevanza rispetto alla nutrita serie di inconvenienti lamentati. È perciò utile entrare nel merito di tale valutazione, che in qualche modo si è ripercossa anche in occasione del referendum del 6 giugno 1982 sulla nuova legge svizzera sugli stranieri. La maggioranza abolizionista è prevalsa non solo a livello nazionale ma anche nella Svizzera italiana (27.996 rispetto a 23.439). È vero che confusione ha creato l'abbinamento di questo referendum con quello sulla riforma del codice penale, perché il tema dell'ordine pubblico ha scatenato complessi meccanismi psicologici e che ha inoltre influito negativamente la presunzione di un esito positivo del referendum sugli stranieri.

È anche vero però che il malessere ha radici più profonde. In un cantone, dove gli stranieri sono 80.000 tra una popolazione complessiva di 265.000 persone e dove le crisi congiunturali sono più acute che altrove, forse vi è una predisposizione a indicare gli stranieri come causa delle difficoltà del mercato occupazionale e delle inflazioni delle spese sociali, che hanno portato ad un debito complessivo del Cantone di oltre un miliardo e mezzo di franchi.

Un giudizio sereno esige, però, maggiori sfumature. L'intasamento non pare un fenomeno da addebitare ai frontalieri, visto che si fa loro obbligo di attraversare giornalmente il confine. A livello tecnologico e professionale, secondo i risultati di approfondimenti già condotti nel passato e confermati anche dall'indagine sugli stagionali, si deve affermare che la manodopera straniera rappresenta un fattore di promozione per i lavoratori autoctoni: ad esempio, più di metà dei frontalieri occupati nel settore dell'orologeria sono dei « praticanti orologiai » e ciò indica eloquentemente il loro basso grado di qualificazione rispetto ai locali. La presupposta incidenza negativa degli stranieri a livello di concorrenza e di determinazione dei salari non tiene, infine, conto che si tratta di una in-

¹¹ F. PITTAU, « Frontalieri: problema nel problema », in *Azione Sociale*, n. 38, 2 dicembre 1978; IDEM, « Esiste in Italia una strategia previdenziale? », *Informi*, n. 25, 26 marzo 1982. Si rimanda inoltre, alla rivista *Informazioni Sociali*, n. 3-4/1981, dove sono stati pubblicati gli atti della Conferenza di Roma del 30 giugno - 3 luglio 1981 sulla sicurezza sociale degli italiani all'estero.

cidenza mediata, regolata cioè da una legge che, in base alle esigenze interne, stabilisce dei contingenti nella concessione dei permessi di lavoro.

Da alcuni è stato ipotizzato che lo stato di malessere avrebbe più propriamente delle motivazioni culturali e sarebbe da riconnettere a due fatti: i mutamenti etnici che si sono determinati nella zona, specialmente nel Locarnese (dall'ultimo censimento del 1980 si rileva che la popolazione di lingua tedesca nel Ticino è aumentata del 14%, mentre quella di lingua italiana è aumentata solo del 3%); i frontalieri, che prima provenivano dalle zone del Nord Italia o erano di origine veneta, sono ormai in gran numero dei meridionali¹².

Si può concludere affermando che, qualora il Ticino intenda continuare ad essere fiero della propria cultura italiana e qualora il fenomeno della mobilità venga inteso come un superamento di frontiere e di etnie, il giudizio sul ruolo e sull'apporto dei lavoratori frontalieri deve essere riformulato e improntato ad orientamenti positivi.

FRANCO PITTAU

¹² Cfr. ad esempio, P. BUGIALLI su *Corriere della Sera* dell'11 giugno 1982.

Summary

The article deals with problems and future of Italian commuters into Switzerland. The majority of Italian commuters tends more precisely toward the Canton of Ticino. The author, who is in charge of foreign service for the ACLI welfare organization, makes a deep and extensive study of this commuter phenomenon into Switzerland. In the first part, he summarizes the results of the socio-statistical survey so far made. Instead, he dedicates the second part to an analysis of the bilateral accords between Italy and Switzerland on the commuters. The accords deal with compensating unemployed commuters and protecting them against double taxation, and (in the second adjunctive accord) with social welfare. The author tackles also the controverted matter of the commuters' contributions toward sickness insurance. Though he acknowledges the progress made, the author stresses the closed-mindedness of the Swiss authorities vis-a-vis the emigrants and the failures of the Italian authorities as well.

Résumé

Le flux le plus imposant des frontaliers italiens se dirige vers la Suisse, et précisément vers le canton du Tessin. L'auteur, responsable du Service étranger du Patronat ACLI, mène une vaste et approfondie analyse de ce flux. En une première partie, les résultats des enquêtes socio-statistiques jusqu'à maintenant réalisées sont synthétisés. La seconde partie au contraire, est consacrée à l'analyse des accords bilatéraux italiens-suisse qui concernent les frontaliers, en matière d'indemnisation dans le cas de chômage, contre la double imposition fiscale, et le second accord ajoute en matière de sécurité sociale: on en arrive aussi à affronter la question controversée, relative à la perception des contributions de maladie dues par les frontaliers. L'auteur, tout en prenant acte des progrès accomplis, souligne les fermetures des autorités helvétiques en ce qui concerne les émigrés et les carences à attribuer aux autorités italiennes.

HUMANITAS 1982

NUOVA SERIE

RIVISTA MENSILE DI CULTURA FONDATA NEL 1946

Dir.: **STEFANO MINELLI**

Brescia - Via G. Rosa, 71 - Tel. 46451

**Comitato di Redazione: Giulio Cittadini - Giulio Colombi -
Paolo De Benedetti - Tullo Goffi - Giusto Marchese - Stefano
Minelli - Felice Montagnini - Giancarlo Penati - Guido Stella.**

Articoli, note e rassegne per una informazione moderna. Arte,
filosofia, narrativa, politica, religione, sociologia, storia.

ABBONAMENTO 1982

**Ordinario L. 14.000, Semestrale L. 9.000
Estero L. 18.000 (oppure 22 dollari U.S.A.)
Un numero L. 2.500**

Per l'estero ogni fascicolo costa il doppio.

Usare nei versamenti il C.C.P. 17/15166.

MORCELLIANA - 25100 BRESCIA

Observations sur la vie religieuse des polonais en France au XXe siècle

Pendant la période de l'entre-deux guerres on comptait en France plus de 500.000 Polonais. Mais déjà, dans les années 1905-1914, 20.000 ouvriers agricoles¹ vinrent s'établir sur le sol français. Une partie seulement, dans les diocèses de Versailles, Nancy et Troyes, avait l'occasion de voir une fois par an un aumônier polonais. A la même époque, quelques centaines de mineurs polonais, arrivés de Westphalie, s'établirent avec leurs familles dans le Nord de la France et exigèrent un prêtre qui parlait leur langue: cette demande fut exaucée². En 1980, le groupe ethnique polonais (Polonais, et, Français d'origine polonaise) est estimé de 800.000 à 1.000.000 de personnes.

La vie religieuse de cette communauté compte, depuis le commencement, parmi les éléments les plus importants de son histoire. Elle est aussi un facteur déterminant pour la préservation de l'identité culturelle de ce groupe ethnique.

Les observations qui vont suivre ont été puisées dans la presse polonaise éditée en France de 1922 à 1990, source principale d'informations, ainsi que dans les archives d'une dizaine de diocèses français, d'organisations catholiques polonaises et à la suite de centaines d'entretiens que l'auteur a eus, au cours des huit dernières années, dans différentes régions de France où les Polonais se sont établis.

I. - Facteurs déterminant le caractère de la vie religieuse en France

1. Spécificité et caractère de la religiosité des Polonais

Dès le début et jusqu'à nos jours, malgré une évolution indéniable, la religiosité des Polonais de France se distinguait nettement de celle de la population locale. Ces différences résultaient notamment de la grande variété des nombreuses formes du culte, de la symbolique religieuse, de

¹ G. MAUCO, *Les étrangers en France*, Paris 1932, p. 62-63.

² Y.M. HILAIRE, *Une chrétienté au XIXe siècle. La vie religieuse de populations du diocèse d'Arras 1840-1914*, vol. II, Villeneuve - d'Ascq 1977, p. 799, 910.

la paraliturgie développée, des traditions et coutumes en France, du rôle important des chants religieux etc. Dans le cadre général des rites et symboles catholiques, les Polonais représentaient des formes d'expression religieuses particulières, inconnues partout ailleurs. Elles étaient liées notamment aux principales fêtes liturgiques (Noël, Pâques, Fête-Dieu), au culte de l'Eucharistie et de Marie. Leur attitude envers l'aumônier était aussi différente, car l'anticléricisme traditionnel de milieux ouvriers français leur était étranger.

Le sociologue allemand Joachim Wach distingue trois formes d'expression religieuse qu'il serait utile de rappeler ici³ : l'aspect théorique (la doctrine), l'aspect pratique (le culte) et l'aspect sociologique (appartenance à une communauté ou organisation religieuse). En nous basant sur ces distinctions, nous pouvons constater qu'avec l'identité de la doctrine religieuse, et partiellement avec les deux autres facteurs communs aux Français et aux Polonais, ces derniers ont apporté en France un autre caractère religieux, visible dans le domaine du culte, avec un haut degré des pratiques religieuses et des liens étroits avec leurs propres centres religieux.

Les différences qui existaient sur ce plan furent la cause des difficultés psychologiques qu'éprouvèrent les Polonais dans le processus d'intégration à la vie religieuse française. Ils restaient fidèles au clergé polonais. Les grands changements survenus dernièrement ont modifié rapidement et souvent radicalement la liturgie et la pastorale en France, creusant davantage encore ce fossé. D'autres différences existent également du fait, par exemple, que la religiosité des Polonais est beaucoup moins intellectuelle, comparée à celle des Français. Elle se trouve placée plutôt sous le signe du « cœur », ce que pourraient illustrer les différents types d'offices paraliturgiques. Elle a aussi un trait de caractère plus moral qu'analytique et spéculatif, cher à la mentalité française. Cette spécificité religieuse est toujours conservée dans la « mémoire collective » des communautés polonaises.

La religiosité des Polonais de France a toujours été l'objet d'une critique sévère et permanente de la part du clergé français. Certains prétendaient notamment qu'elle revêtait un caractère typiquement sociologique, que ses manifestations extérieures étaient fondées davantage sur les coutumes que sur les convictions, que le soit-disant folklore religieux y tenait un rôle trop important et enfin que ces divers aspects n'étaient qu'un sous-produit du nationalisme polonais. Indépendamment du bien-fondé ou non de ces appréciations, il faut reconnaître que l'originalité, le caractère de la culture religieuse polonaise sont, sans nul doute, sa force de résistance à toutes les influences négatives et au conditionnement de la vie en France.

³ *Sociologia religii (Sociologie de la religion)*, Varsovie 1961, p. 49-60.

2. Structure professionnelle de l'émigration polonaise

La vie religieuse des Polonais de France a été fortement marquée par le fait que l'émigration avait un caractère exclusivement ouvrier et, bien que la seconde ou troisième génération ait acquis une promotion professionnelle et souvent sociale, le caractère général de la religiosité est resté, en principe, le même. Les Polonais représentent avant tout une religion populaire qui s'est maintenue avec ses qualités et ses défauts: en Pologne il n'y a pas de différence entre l'expression religieuse d'un ouvrier et d'un paysan. Parmi les qualités, il faut signaler un grand attachement à l'Eglise et à son enseignement, une générosité pour les oeuvres religieuses, de bonnes dispositions à collaborer avec les prêtres, dont on reconnaît le rôle directeur dans la vie religieuse et sociale et — très caractéristique pour les couches les plus pauvres de la société — des tendances conservatrices. Ce conservatisme a été consolidé ici par l'attachement naturel des émigrés aux formes de culte apportées de Pologne et au maintien, malgré de nombreux changements dus au fait même de l'émigration, des éléments permanents de vie spirituelle. Les formes propres de leur religiosité en sont devenues justement le symbole.

Les structures professionnelles ont décidé de la vie religieuse des Polonais dans un double sens. D'abord, en ce qui concerne ses manifestations extérieures, ensuite le caractère de la pastorale. Car, si les mineurs et la majorité des ouvriers travaillant dans l'industrie pouvaient bénéficier de la pastorale polonaise permanente, les ouvriers agricoles dispersés dans les villages et les fermes n'avaient que la pastorale occasionnelle plus ou moins accessible. Un grand nombre en profitaient très rarement ou même pas du tout.

3. Existence de groupes compacts de Polonais dans certaines régions et leur dispersion dans les régions agricoles

Il faut souligner l'importance capitale, pour la vie religieuse des Polonais, de l'existence de centres compacts d'émigrés dans la région minière du Nord de la France (départ. Nord et Pas-de-Calais) où s'établirent près de 200.000 Polonais, ainsi que dans l'Est de la France et dans plusieurs autres centres industriels (p. ex. St-Etienne). Déjà dans les années 1922-1926 furent créés des postes permanents de pastorale. Bien que sans les prérogatives des paroisses (et cela jusqu'à 1952), ils remplirent cependant leur rôle, en pratique et dans l'esprit des émigrés. Ces postes développaient tous les moyens traditionnels de la pastorale polonaise et les formes de vie religieuse appréciées par les émigrés. Ces communautés devinrent un exemple de la religiosité de masse, qui contrastait avec les attitudes religieuses des milieux ouvriers français. Ceux-ci ne cachaient

pas leur aversion vis à vis des Polonais qui, à l'église, étaient aux côtés des classes supérieures: cadres, ingénieurs, direction, souvent considérés par les ouvriers français comme les représentants d'une classe sociale hostile.

Les postes de pastorale polonais étaient tenus pour responsables du « ghetto » religieux et de la non-intégration des Polonais dans l'Eglise française. Cette opinion est encore vivace de nos jours. Car, selon le clergé français, les prêtres polonais auraient dû amener leurs fidèles au sein de l'Eglise française et non entretenir leur particularité religieuse, étant donné que, de toute façon, ils étaient appelés à rester en France.

Mais la pastorale polonaise estimait qu'on ne pouvait accélérer artificiellement le processus d'assimilation religieuse, en fixant d'avance une limite dans le temps. Elle existerait aussi longtemps que les besoins s'en feraient sentir. Pour justifier cette opinion, on avançait le fait connu que là, où il n'y avait pas de prêtres polonais, les émigrés imitaient le comportement du milieu ouvrier français, c'est-à-dire ne maintenaient les pratiques religieuses que pour les grandes occasions de la vie familiale et, politiquement, se rangeaient à gauche. L'espoir de voir les Polonais s'intégrer dans le sein de l'Eglise française s'avèrent donc absolument vains.

Par contre, les paroisses polonaises, en protégeant leurs fidèles des suites d'un déracinement culturel, permettaient de maintenir une religiosité vivante et la transmettaient aux générations suivantes qui, petit à petit, s'intégraient dans la vie de la société française. Telle est l'opinion du côté polonais.

Un problème particulier, très intéressant, mais qui ne peut malheureusement être développé ici, c'est la vie religieuse des ouvriers agricoles polonais vivant en France, dispersés et privés de leur propre pastorale permanente.

Dans la première phase de leur séjour en France, ces émigrés subirent un choc religieux très douloureux. La cause en était l'obligation qui leur était faite souvent de travailler aux champs les dimanches et jours de fêtes. Beaucoup de fermiers l'exigeaient; à cela venait s'ajouter le caractère tout à fait différent de la vie religieuse locale, ou même son absence totale, l'éloignement, la solitude dans les campagnes et, par-dessus tout, l'ignorance de la langue.

Les observations recueillies dans toutes les régions de France confirment le fait que seule la première génération d'ouvriers agricoles venus de Pologne en France a conservé son ancienne religiosité. Leurs enfants, formés par le milieu français, ont adopté, à quelques exceptions près, une attitude d'indifférence religieuse.

4. *Système très développé d'associations polonaises*

Il est indéniable que le facteur décisif de la prise de conscience nationale des Polonais de France, ainsi que le leur vie religieuse, fut le vaste et très actif réseau d'associations de toutes sortes, créé dans l'entre-deux guerres et maintenu après la seconde guerre mondiale. Avant 1940, il existait en France environ 2.000 associations groupant dans leurs rangs plus de 100.000 membres. Les associations à caractère purement religieux comptaient plus de 20.000 personnes. Cependant, il est à noter que, hormis une petite partie de ces associations qui accepta le programme social de la gauche, toutes les organisations sont restées en union étroite avec l'Eglise et les prêtres polonais. Que ce soient leurs congrès, la célébration de la Fête nationale, la commémoration des dates historiques, tout commençait toujours à l'église.

Le rôle le plus important de ces organisations fut toutefois la transmission à leurs enfants, et à la jeunesse, des valeurs de la culture polonaise, et, par là même, des éléments des traditions religieuses. Au cours des soixante dernières années, des dizaines de milliers et même davantage, ont été formés par ces organisations.

A la fin des années '50, commence une crise latente de tout ce système d'organisations, conséquence des modifications sociales intervenues à la même période. En tête, vient la promotion professionnelle des jeunes, l'éclatement des centres polonais, très compacts jusqu'ici, le départ des travailleurs (spécialisés) à la recherche d'un autre genre de travail, les mariages mixtes et le manque de souplesse du système d'activité des associations existantes, fondée sur la mentalité de l'émigration.

Dans les dernières années, s'est créé lentement un type nouveau d'associations de citoyens français d'origine polonaise. Elles adoptent, en principe, l'attitude traditionnelle de coopération avec l'Eglise.

5. *Formes de la pastorale des émigrés en France*

Les formes de la pastorale polonaise en France ont été, en premier lieu, le résultat de la répartition géographique des Polonais. Nous pouvons laisser de côté l'action pastorale, connue du reste, sous forme de poste quasi paroissial et la pastorale itinérante ou occasionnelle pour les Polonais des campagnes.

En ce qui concerne ces derniers, il faut cependant souligner un fait très important, à savoir qu'elle était très insuffisante par manque de prêtres polonais. En 1933, la Mission Catholique Polonaise de Paris attribuait encore aux aumôniers trois, quatre et même dix départements à visiter dans l'année, englobant quelque centaines à quelques milliers d'émigrés dispersés dans des centaines de petits villages.

Le système communément appliqué dans ce genre de travail, pour une ou plusieurs localités avoisinantes, peut être appelé « soir et matin ». L'aumônier polonais arrivait le soir, après en avoir informé le curé du lieu et les intéressés, pour faire son homélie et confesser les fidèles réunis après leur journée de travail (lorsqu'ils pouvaient venir). Et puis, très tôt le matin, avant le travail, il célébrait la messe et donnait la communion.

Un tel travail n'était possible que dans certaines régions et seulement lorsque les travaux des champs étaient terminés, c'est à dire fin octobre-novembre, en hiver et au début du printemps. Souvent, la rencontre des Polonais avec leur prêtre était dramatique, empreinte de joie et de tristesse à la fois à cause de son séjour trop court et de la rareté de ses visites.

Même dans des régions à forte densité de Polonais, comme l'Alsace et la Lorraine, les aumôniers polonais avaient de 20 à 40 localités à desservir. En on peut trouver dans la presse polonaise de l'entre-deux guerres, dans les comptes-rendus des assemblées de différentes associations, les demandes réitérées d'un plus grand nombre de prêtres. Cela concerne notamment la région de Valenciennes où se trouvait un seul prêtre pour plus de 20.000 Polonais.

En raison de cette pénurie, une autre forme de pastorale fut créée, que l'on peut appeler extraordinaire. Elle se présentait — et cela existe encore dans un autre domaine — sous forme de congrès catholiques ou de journées catholiques, organisés dans divers départements, particulièrement dans ceux où le besoin de prêtre se faisait le plus sentir.

Le premier de ces congrès eut lieu à Metz, en 1924. Pendant 15 ans, c'est à dire jusqu'en 1939, près de 40 congrès furent organisés dans plus de 20 localités. En voici la liste, du reste incomplète: Metz, Melun, Creutzwald, Merlebach, Wittenhein, Lens, Douai, Lyon, Beaulieu, Nancy, Paris Argenteuil, Arras, Hayange, Le Havre, Saint-Etienne, Saint-Avoid. Du point de vue de la pastorale, c'était là une forme optimale d'action pour assurer les besoins spirituels des émigrés.

Le programme de ces manifestations comportait une partie religieuse (possibilité de se confesser en polonais, messe, sermon, chants etc.) et une partie culturelle. Étaient présents aux congrès, à côté des prêtres polonais, les évêques, français, les ingénieurs et les directeurs des mines et des usines, les représentants des autorités, les intituteurs polonais, la presse, les chorales polonaises et toutes les associations locales et régionales. Les congrès étaient des réunions de masse et englobaient de quelques centaines (régions agricoles) à quelques milliers et plus de participants. Les manifestations rehaussaient l'image de marque du groupe ethnique polonais, aussi bien aux yeux des Français que des Polonais eux-mêmes, surtout chez ceux qui étaient dispersés dans les campagnes et traités uniquement comme de la main-d'oeuvre. Si la culture polonaise pouvait s'exprimer dans ces congrès, elle illustrait souvent les grands moments de l'histoire de la Pologne. En même temps, et grâce à des manifestations

de ce genre, les Polonais rejoignent le cercle plus large des catholiques français.

Il faut ajouter que la commémoration de faits historiques se déroulait sous le signe de l'unité avec la mère-patrie, car l'émigration polonaise en France avait — dans l'esprit des émigrés eux-mêmes — un caractère provisoire. Ces congrès étaient aussi une preuve de l'effort que faisaient les Polonais pour affirmer leurs relations avec la société française sur le plan religieux et national. C'était aller plus loin que de simples rapports basés uniquement sur un contrat de travail, donc apporter un enrichissement à l'une et à l'autre des deux communautés, qui gagnaient à se mieux connaître. Des congrès de ce genre étaient inconnus en Pologne.

A part les congrès à caractère général, il y avait aussi des rencontres organisées par différentes associations religieuses (Jeunesse, Femmes et Hommes Catholiques polonais) dans le Nord et l'Est de la France.

Après la Seconde Guerre Mondiale, certains changements apparurent dans l'organisation de ces congrès, mais ils ne disparurent pas pour autant. Depuis 1945, chaque été les Congrès Catholiques d'Osny, près de Paris, bien connus de tous, rassemblent quelques milliers de personnes. Leur programme comprend une partie religieuse et une partie culturelle. Ils se déroulent dans une ambiance typiquement polonaise. A Osny, se retrouvent des Polonais provenant de divers départements de France. Il y a ceux qui, durant toute l'année n'ont jamais l'occasion de s'entretenir avec un prêtre polonais; aussi de telles rencontres soulèvent-elles chez eux une émotion spirituelle et patriotique.

Depuis 1950, à Dammarie-lès-Lys (S. et M.) de semblables rencontres de Polonais sont organisées. Sous bien des rapports, elles rappellent Osny, mais sont de moindre envergure.

A Vaudricourt (P. de C.) il est de tradition, depuis 1954, de réunir la jeunesse catholique d'origine polonaise. Ainsi se trouvent rassemblés quelques milliers de Polonais, mais l'aspect spécial de cette rencontre est placé sous le signe de la jeunesse.

Les exemples mentionnés plus haut démontrent une certaine continuité dans cette forme de rencontres des Polonais, à la fois religieuses et culturelles (et, aujourd'hui, de Français d'origine polonaise). Le nombre élevé — parfois quelques milliers de participants venant souvent de départements éloignés — indique que ces rencontres peuvent satisfaire leurs attentes spirituelles. Il est possible aussi que les congrès soient une occasion de révéler aux français d'origine polonaise leur identité culturelle, comme dans le cas des paroisses polonaises.

La tradition des pèlerinages aux lieux consacrés au culte de Marie est très vivace parmi les Polonais. En France et en Belgique, pendant l'été, près de 20 sanctuaires régionaux attirent les pèlerins des départements à forte densité polonaise.

Ce phénomène sera abordé très globalement ici, en mentionnant toutefois le taux élevé de participants par rapport à la population polonaise.

L'ambiance de ces solennités et leur symbolique sont typiquement polonais. Elles sont indubitablement un exemple de la dévotion mariale des Polonais et qui a, parfois, influencé les catholiques français. On peut citer l'exemple de Sion, près de Nancy, où les pèlerinages des Polonais ont provoqué la renaissance des pèlerinages français. Lourdes est resté le lieu de rencontre pèlerinage pour tous les Polonais de France et de Belgique. D'ailleurs les pèlerinages aux lieux du culte de la Sainte Vierge sont un trait religieux commun aux Polonais et aux Français. Signe des temps et de bien-être économique, depuis quelques décennies des pèlerinages sont organisés aussi en Terre Sainte, à Fatima et à Rome, à l'instar des catholiques français; mais ils regroupent peu de participants.

Les paroisses polonaises, contrairement aux paroisses françaises ont gardé très souvent des formes traditionnelles de la pastorale, telles que les missions et les retraites en temps de carême. Elles ont encore du succès auprès des fidèles, bien que pour des raisons compréhensibles (éclatement des anciens centres polonais) la fréquentation est moins grande que pendant l'entre-deux guerres et la période qui suivit la dernière guerre, où elles rassemblaient des milliers de personnes. C'est pour cela aussi que l'on reconnaît l'utilité de cette forme d'action de la pastorale. Et là encore, il y a un contraste avec les paroisses françaises.

Pour terminer avec les caractéristiques sus-mentionnées, notons que les associations catholiques existantes, qui groupent actuellement quelques milliers d'adhérents polonais, ont adopté dans leur grande majorité les statuts prévus pour les citoyens français. Traditionnellement elles appliquent la formation religieuse continue de ses membres, sous forme de retraites et de journées de recueillement. Les Polonais disposent actuellement, comme avant la guerre, d'une presse catholique (sans compter celle qui vient de l'étranger) éditée ces dernières années à 20.000 exemplaires. Les trois périodiques les plus importants sont « Notre Famille » (*Nasza Rodzina*), « L'Immaculée » (*Niepokalana*) et « La Voix Catholique » (*Głos Katolicki*).

II. - *Changements*

Sur le plan de l'organisation de la pastorale et de la vie religieuse des Polonais de France, des changements se sont opérés dont certains sont évidemment négatifs, mais beaucoup sont positifs. Ces derniers concernent principalement les statuts juridiques de la majorité des prêtres polonais qui ont bénéficié, avec la constitution apostolique de Pie XII « *Exsul familia* » (1951) des droits de curés. Cela a énormément facilité leur tâche et éliminé beaucoup de conflits provenant d'un statut établi pour eux en 1924.

Le nombre de paroisses (env. 70) est aussi en légère progression depuis la seconde guerre mondiale et se maintient jusqu'à présent. Les Fran-

çais d'origine polonaise ont la possibilité de créer des associations françaises dont des objectifs ont trait à la vie culturelle et religieuse.

Mais, simultanément apparaissent aussi des changements très négatifs, dont la cause principale est la dispersion des anciennes « colonies » polonaises. En outre, la baisse du nombre des fidèles due aux décès n'est pas compensée par les nouvelles générations, souvent obligées de quitter leur lieu de résidence pour trouver du travail. Et c'est la mort lente des associations polonaises traditionnelles dont le rôle dans l'animation de la vie religieuses était important.

Au cours des dernières années, la pastorale polonaise fut placée devant la nécessité d'un changement idéologique. Car, si durant l'entre-deux guerres et dans les années qui suivirent la seconde guerre mondiale, elle reposait sur la mentalité de l'émigration et sur la langue polonaise, en liaison étroite avec la nationalité polonaise des fidèles, dans les dernières décennies il apparaît clairement qu'elle s'adresse de plus en plus à des citoyens français de souche polonaise et à des Français issus de mariages mixtes.

On commence à prendre conscience aujourd'hui que c'est moins la langue commune qui unit les fidèles, que la même culture religieuse. Le fait de recourir au français dans l'enseignement du catéchisme et pour les sacrements, est bien la preuve que des changements s'opèrent. Si on ne remarque aucune différence entre Français et Polonais pendant la semaine de travail, il n'en est pas de même le dimanche et les jours de fête, où les paroisses et les centres polonais apparaissent comme des minorités culturelles, reposant sur une identité spirituelle différente, sur d'autres traditions religieuses et culturelles et sur une autre mentalité, formée par la mémoire collective de la société polonaise.

Depuis les débuts de l'émigration polonaise, la vie religieuse des Polonais et leur religiosité de masse intéressèrent vivement le clergé français. Il pensait qu'une pastorale polonaise séparée devait son existence uniquement au manque de connaissance de la langue et qu'elle disparaîtrait lorsque l'émigration et les générations suivantes auraient assimilé la langue française. Fort de l'expérience avec l'émigration italienne, espagnole ou portugaise, il croyait qu'à la deuxième ou troisième génération, la traditionnelle religiosité des émigrés polonais et de leurs parents ne serait plus qu'un souvenir et qu'ils viendraient renforcer la vie religieuse des paroisses françaises.

Ces espoirs se révélèrent illusoire. Les enfants et les petits-enfants des ouvriers agricoles, qui n'avaient pas profité de la pastorale polonaise, adoptèrent le comportement des ouvriers français à l'égard de la religion, c'est-à-dire l'indifférence (« on est catholique, mais on ne pratique pas »). Par contre, dans le Nord de la France, où se trouve une grande concentration de Polonais, les générations successives d'anciens émigrés ont conservé un degré de pratiques religieuses peu différent de celui de leurs parents. L'intégration massive que l'on attendait de ces jeunes générations

de Polonais au sein de l'Eglise de France, n'eut donc pas lieu, car elle eût été une assimilation, du fait de l'obligation d'accepter d'autres formes d'expression religieuse.

Il est évident qu'une grande partie des Polonais de toutes générations est entièrement ou partiellement reliée aux églises françaises et ne se rend aux offices polonais que lors des grandes occasions (fêtes) ou, lors de la présence d'un prêtre polonais. Mais ce sujet est trop peu connu pour être analysé ici.

Il faut dire néanmoins qu'à l'heure actuelle, près de 100 prêtres d'origine polonaise collaborent à la pastorale purement française dans les diocèses autrefois à forte densité de Polonais. De plus, dans les congrégations féminines de France vivent quelques centaines de religieuses venues de Pologne ou de souche polonaise et nées à l'étranger. C'est une marque de l'apport de la population polonaise à la vie de l'Eglise de France.

L'existence des paroisses polonaises est encore, et a toujours été, considérée du côté français comme une cause principale de l'absence des Polonais dans les églises françaises. Ceci provoque des malentendus car, du côté polonais, on fait remarquer que la pastorale polonaise ne doit pas être considérée uniquement comme une question de connaissance de la langue, mais de différence de culture religieuse dont le changement exige du temps, et que ce changement doit se faire spontanément et non par décrets administratifs. Le but recherché par l'Eglise étant la foi et la morale, et non pas l'unité administrative. En conséquence, une distinction a été proposée dernièrement entre la notion d'Eglise de France et d'Eglise en France, avec priorité accordée à cette dernière.

Il faut connaître à fond la psychologie de l'émigrant venu de Pologne pour bien comprendre la continuité de son attachement au style de pratiques religieuses propres aux Polonais. Car, l'émigration polonaise, dans la période de l'entre-deux guerres, avait un caractère provisoire et comptait retourner au pays. Cela explique son entêtement à conserver sa langue et sa culture nationales. Un quart au moins de l'émigration polonaise en France n'avait pas un caractère économique, c'est-à-dire salarial, mais patriotique et idéologique. C'était des Polonais venus de Westphalie (près de 150.000 personnes) qui abandonnèrent en Allemagne de bonnes conditions matérielles et professionnelles de vie, leurs retraites (rentes), leur citoyenneté allemande, etc... Leur idéal patriotique les guida vers la France (où ils pensaient justement l'épanouir) ainsi que leur idéal religieux exprimé depuis longtemps dans la devise « Dieu et la Patrie », idéaux âprement défendus en Allemagne. Ces idéalistes devinrent des leaders dans le système d'organisation polonaises en France.

L'attention fut dernièrement attirée sur une certaine ligne de conduite dans le comportement de divers groupes ethniques émigrés. Les liens avec le pays d'origine et tout le système des valeurs y afférent, se relâchent beaucoup plus vite chez les émigrés des nations qui n'ont pas

connu les persécutions religieuses ou patriotiques, et ceci dès la première génération. Par contre, les émigrés de pays qui ont fait l'expérience de ces persécutions conservent des attaches très longtemps, parfois jusqu'à la troisième ou quatrième génération et plus (cas des Polonais).

En outre, l'émigration politique, et après la dernière guerre mondiale ce fut le cas de Polonais qui sont restés en France, est plus attachée aux valeurs nationales que l'émigration purement économique. Cela peut expliquer, dans une certaine mesure, « une longévité » de la pastorale et du style de religiosité des Polonais de France.

III. - *Resultats positifs et insuffisances*

Parmi les critiques formulées sur la religiosité des Polonais de France, outre celles mentionnées plus haut, voici les plus fréquentes: manque d'approfondissement intellectuel, attachement aux manifestations extérieures, paraliturgie et symboles tels que les images pieuses (Vierge Noire de Czestochowa), les étendards, etc.

Cependant, l'observation des milieux polonais permet de constater que cette religiosité a résisté fortement à toutes les influences néfastes auxquelles elle a été soumise en France, comme le déracinement lui-même qui est déjà une influence négative (car l'émigration est un déracinement), l'indifférence religieuse et l'anticléricalisme du milieu ouvrier français, l'école laïque pour les jeunes, l'absence de protection spirituelle normale, et, dans ces derniers temps, la crise religieuse de l'Occident.

Les milieux polonais qui ont leur propre pastorale ont conservé, à un degré beaucoup plus haut que les mêmes milieux ouvriers français, la pratique de leur religion. Les résultats des enquêtes faites après la guerre indiquent⁴ que, sur trois générations, 25 à 30% pratiquent régulièrement. Comparé à la période de l'entre-deux guerres, où la grande majorité des Polonais pratiquait, c'est un changement négatif. Ces estimations sont confirmées par les aumôniers polonais.

Il ressort des enquêtes effectuées sur la pratique religieuse en France que le taux de pratique des immigrants est inférieure à celui des français⁵. Cette constatation ne semble concerner les Polonais. Il semble aussi, et cette opinion s'impose souvent, que le sentiment du sacré est plus fort parmi les Polonais que dans les milieux français. Il se manifeste par le respect pour des objets religieux, des symboles, des lieux liturgiques,

⁴ U. BORTON, *La crise religieuse des ouvriers polonais en France*, Thèse de doctorat, Paris 1947, p. 218; J. GRUSZYNSKI, *Spoleczność polska we Francji 1918-1978 (La communauté polonaise en France)*, Varsovie 1981, p. 243; A. GIRARD, J. STOETZEL, *Français et immigrants*, Paris 1953, p. 481.

⁵ F. MALLEY, *Sociologie religieuse et apostolat*, « Economie et Humanisme », 1958 n° 115, p. 52.

etc. Mais un plus grand libéralisme apparaît chez les Polonais de France par rapport à ceux de Pologne.

Un des traits caractéristiques des émigrés polonais est leur générosité envers l'Eglise et le clergé. Après la dernière guerre mondiale, lorsque les mines et les usines qui jusque là assumaient l'existence des prêtres polonais, furent nationalisées, les Polonais les prirent à leur charge spontanément. De leur propre initiative, ils construisirent 30 maisons paroissiales ainsi que plusieurs chapelles (16 en tout) et restaurèrent les églises françaises qui leur furent attribuées. Lorsqu'on fait appel à eux, dans les quêtes, pour contribuer au développement religieux des communautés franco-polonaises, ils font preuve de largesse.

Ajoutons qu'après la seconde guerre mondiale furent spontanément recréées les anciennes associations, les cérémonies religieuses et nationales, et la vie familiale continue de s'inspirer des principes moraux et des coutumes chrétiennes. La Mission Catholique Polonaise de Paris estime qu'actuellement plus de 200.000 personnes sont en lien avec la pastorale polonaise.

Cette esquisse de la religiosité des Polonais n'englobe pas la toute récente émigration des années 1960-1980. D'après l'opinion exprimé souvent par les prêtres français et polonais, ainsi que par les représentants de l'ancienne émigration (d'avant guerre), les émigrés de ces dernières décennies se laissent facilement entraîner vers l'indifférence religieuse et cherchent avant tout à s'assimiler le plus rapidement possible; phénomène inconnu de l'émigration aux couleurs patriotiques de l'avant guerre. Mais ce problème est trop complexe pour être analysé ici.

Remarques finales

La religiosité des Polonais de France a un aspect intéressant du point de vue psychologique et social, peu connu jusqu'à présent; c'est pourquoi son évaluation est souvent superficielle. Parmi les différents groupes d'immigrants qui se sont établis en France après 1900, les Polonais, aussi bien sur le plan religieux que sur le plan culturel, forment un groupe très original et très homogène*. Grâce à quoi, ils ont pu garder jusqu'à nos jours une spécificité religieuse propre.

A l'heure actuelle, devant les modifications inévitables qui font suite à l'intégration juridique et culturelle et compte tenu du caractère culturel et non géographique, du groupe ethnique polonais, le problème de l'intégration religieuse se pose autrement qu'il y a 50 ou 20 ans. Les Polonais y voient la possibilité de conserver leur propre identité culturelle dans le domaine de la vie religieuse, conformément à leur ancienne tradition.

* P. MARABUTO, *Les partis politiques et les mouvements sociaux sous la IV-ème République*, Paris 1948, p. 462.

L'existence d'une pastorale séparée depuis plus de 60 ans et de la vie religieuse des Polonais de France confirment la thèse du sociologue français, R. Bastide qui écrit que, dans les relations inter-ethniques, malgré l'adoption d'une autre langue et d'un autre mode de vie « la religion reste le dernier bastion autour duquel se cristallisent toutes les valeurs qui ne veulent pas mourir »⁷.

Les causes de la spécificité religieuse de la population polonaise de France ont été à peine esquissées ici: elles méritent une étude plus approfondie.

ROMAN DZWONKOWSKI

Université de Lublin

⁷ *Brésil, terre des contrastes*, Paris 1975, p. 241.

Summary

The essay describes the main features of the religious life of the Polish emigrants in France and lists many sources: Polish newspapers printed in France between 1922 and 1980, archival documents of dioceses and Catholic organizations and research. Especially important is the singling out of compact areas of emigrants in certain mining areas of France and the vitality of the structures of associations. These latter were especially important for the maintenance of religious life and the values of Catholic culture. The author considers the gradual disintegration of the grass-roots associations due to work transfers as one of the reasons for the decline in religious life, together with the loss of linguistic identity.

Résumé

L'essai qui trace les traits principaux de la religiosité populaire des émigrés polonais en France, dénote de multiples sources: la presse polonaise éditée en France entre 1922 et 1980, des documents d'archives en provenance de diocèses et d'organisations catholiques, et des recherches. D'importance particulière reste de repérage des zones compactes d'émigrés en certaines régions minières de France et la vitalité de structures associatives: ces dernières particulièrement importantes pour le maintien de la religiosité et des valeurs de la culture catholique. Dans la progressive désagrégation de l'associationisme de base on a trouvé un des motifs du déclin de la religiosité, lié aussi à la perte de l'identité linguistique.

Statistical estimation of demographic factors affecting net migration in Greece

1. Trends of the population

National Statistical Service of Greece has published recently some results of the last census in 1981 in Greece. The data show a strong differentiation of the population development, during the time-period 1971-1981, not only in respect to the total population but also in respect to the population development in all subregions in the past. Thus, the total increase of the population is 11.1% (4.5%), while the highest increase 19.2% (37.1%) and the lowest — 1.0% (— 13.2%) in Ionian Islands, where the numbers in insertions represent the increase during the time-period 1961-71.

The main characteristic of the collected statistical data, listed in table (1.1) according to a subdivision in geographic regions, is the positive increase of the population volumen in all regions except Ionian Islands, where the decrease has still continued but in a lower degree than the observed during the previous time-period 1961-71.

TABLE 1.1: Population development in Greece*

Region	Real 1961	population (10 ³) 1971	1981	Changes 1961-71	per cent 1971-81	Birth rate ¹	Death rate ¹
Greater Athens	1852.7	2540.2	3027.3	37.1	10.8	20.4	9.2
Rest of Central Gr.	970.9	992.0	1099.5	2.2	10.8	16.7	9.9
Peloponessos	1096.3	986.9	1012.5	- 10.0	2.6	15.7	11.2
Ionian Islands	212.5	184.4	182.6	- 13.2	- 1.0	14.4	13.5
Epirus	352.6	310.3	324.5	- 12.0	4.6	16.6	9.3
Thessaly	689.9	659.9	695.6	- 4.4	5.4	17.7	9.3
Macedonia	1896.1	1890.6	2121.9	- 0.3	12.2	17.5	9.4
Thrace	356.5	329.5	345.2	- 7.6	4.7	18.0	10.0
Aegean Islands	477.4	417.8	428.5	- 12.5	2.6	15.4	12.3
Crete	483.2	456.6	502.1	- 5.5	10.0	18.1	10.0

¹ Rates in respect to the time-period 1971-81.

* Source: National Statistical Service of Greece.

Another main characteristic is the lower increase of the population volumen in Greater Athens about 50% lower than the observed in the previous time-period 1961-71, as a result of a population satiation in the Greater Athens area.

In a more detailed regional subdivision of Greece, which led to a distinction between 52 districts, called nomos, it is easy to check in a precisely way these geographic subregions which have a more homogeneous variation of the population volumen. In table (1.2) we illustrate the observed frequency distribution of all subregions according to an increasing interval of 5%. Furthermore, we illustrate in the same table the frequency distribution of all towns with more than 10,000 inhabitants in the census in 1971. As we see from the listed statistical data, the population's urbanization has reconducted now to many other nomos except to those including Athens and Thessaloniki which were the two main pull centers during the last 30 years. This event was an unexpected result because of strong changes in economic and social conditions.

Many population projections based not only on long-term but also on short-term predictions, as they recommended in the National Planning of Economic Development 1977-82,¹ resulted an error between real and projected values of about 5% in the best case for the total population volumen. The errors are higher, about 10%, for population projections

TABLE 1.2: *Frequency distribution of the population increase in Greece**

Increase (%)	number of nomos		population (%)		number of towns population (%)			
	1961-71	1971-81	1971	1981	1961-71	1971-81	1971	1981
>10	3	11	42.81	58.57	27	38	46.34	52.29
5+10	0	12	0.00	15.26	4	10	1.50	0.23
0+5	6	11	12.25	11.10	11	4	4.17	0.07
-5+0	8	10	12.79	9.73	6	1	1.40	0.02
-10+ -5	8	4	9.27	4.51	8	1	1.72	0.01
<-10	27	4	22.88	0.83	0	2	0.00	0.06
total	52	52	100.00	100.00	56	56	55.13	52.68
Total population			8.388.353	9.740.151				

* Source: National Statistical Service of Greece, Results of the Population Census in 1971 and 1981.

¹ Center for Planning and Economic Research (Population Committee): GEORGE T. TZIAFETAS, *National Technical University of Athens. The Population of Greece, Consideration and Development*. Athens, 1978.

G. SIAMPOS, *Demographic Trends in Greece 1950-1980*, Ministry of Coordination, The National Press, Athens 1969.

V. VALAORAS, *The Population of Greece in the second half of the 20th century*, The National Statistical Center of Greece, Athens 1980.

for the 9 geographic regions. It is expected that the errors will be even higher in the future if corrections will not be imposed up on the projections.

2. *The net migration*

The main cause which resulted a high discrepancy between projected and real population values was introduced by the assumptions on the regional mobility and by the collected statistical data for the external migration from Greece to other countries. On the other hand, having the real data of the vital statistics, we do not observe any significant deviation from the projected values, which based on a consistent extrapolation made by using historical fertility and mortality rates and modified in the light of the likely influence of a number of well defined factors.

National Statistical Service of Greece does not publish any statistical data about internal migration. Furthermore, the collected data about external migration until September 1977 seems to be untrue because of the observed discrepancies between projected and real total population volumen which are unexplained by the total number of people supplied in Greece (about 0.3%) during the time-period 1971-Sep. 1977. These discrepancies are even higher in the considered 52 districts, where the external migration flow provides a higher contribution to the population volumen than to the total population volumen in Greece, enforced by the existing internal migration.

Because of the lack of the statistical data and moreover of the disability to distinguish between external and internal migration flow, it seems to be difficult to estimate the migration rates in order to investigate the affecting demographic factors because of the same reason Greenwood,² considered, as dependent variable in his regression model to investigate regional mobility, the difference ($m_{ji} - m_{ij}$) of migrants who migrate between the regions i and j . In a recent publication,³ we considered a modification of this variable in the form of the net or apparent migration which can be more useful in practice because of the easy and indirectly estimation. Thus, if $P(t_1)$ and $P(t_2)$, $t_2 > t_1$, are the population volumen in a region at the time-points t_1 and t_2 respectively, $B(t_2 - t_1)$ the number of births and $D(t_2 - t_1)$ the number of deaths during the time-period (t_1, t_2) , then the net migration rate can be determined by the following equation:

² W.J. GREENWOOD, *Research on Internal Migration in the United States. A survey*, « Journal of Economic Literature », vol. XIII, 1975.

³ G.N. TZIAFETAS, *Regional Mobility in Greece; A Statistical Analysis of the Phenomenon*, « Eur. Dem. Inf. Bulletin », vol. XII, n. 2, pp. 49-55, 1981.

$$M(t_2 - t_1) = [P(t_2) - P(t_1) - B(t_2 - t_1) + D(t_2 - t_1)]/P(t_1). \quad (2.1)$$

We have to mention that by introducing the net migration rate as dependent variable in a regression model, we have a loss of information. For example, let us consider the variable x_{ij} which is in a linear relation with the size of migration through the following equations:

$$m_{ij} = a_1 + b_1 X_{ij} \quad \text{and} \quad m_{ji} = a_2 + b_2 X_{ij}. \quad (2.2)$$

Then, we calculate the net migration having the equation:

$$m = m_{ij} - m_{ji} = (a_1 - a_2) + (b_1 - b_2) X_{ij}. \quad (2.3)$$

We see that independent variables having the same sign in the equations (2.2) tend to be deleted in the calculation of the net migration rate, while variables with opposite sign have a tendency to be added.

4. Factors affecting the net migration

In order to explain regional mobility, a number of different theories have been developed, mainly on the basis of the general principles of economy. Migration can be seen as a process of the population's adjustment to the economic structure towards the equalization of incomes.⁴ However, the process can not be explained only through the principle of incomes equalization. We must also take into consideration the differences in the quality of employment.⁵ This is based on the more general principle that the distribution of the labour supply is such that it results in more productivity.

The theoretical study of the migration process was further enriched with explanations lying far from the domain of economic theories. Thus, there are views that migration can be explained, e.g. as the tendency of the population to have better living conditions and more possibilities for recreation.

In a further consideration, in order to explain the population mobility in Greece, we assume that the economic and social factors affecting migration are reflected on the demographic characteristics of the population distribution. Thus, the bad economic conditions of a great part of the rural population, which provides the main flow of migration in Greece, are resulted from the very extended distribution of the population in the highland, where in many cases the villages with few inhabitants are ab-

⁴ P. NELSON, *Migration Real Income and Information*, «Journal of Regional Science», 1, no 2, 1959.

⁵ J.D. TARVER, *Metropolitan Area Intercountry Migration Rate. A Test of Labour Market Theory*, «Industrial and Labor Relations Review», vol. 18, no 2, pp. 2133-223, 1968.

solutely cut off. On the other hand, a high degree of urbanization, e.g. in Greater Athens and Thessaloniki, resulted many pollutions problems and of course, a demotion of the social life. At the present time the main pull centers seems to be towns with a medium size of population. According to the census results in 1981, 4 towns with a population size from 70 000 up to 140 000 inhabitants provided an increase from 25% until 40%.

Because of all these reasons we assume that the demographic characteristics of the population distribution, as a reflexion of the discrepancies observed in economic and social factors, can provide an explanation of the population mobility. Such a consideration seems to be very useful in the effort to explain the migration process because statistical data on the various economic and social factors affecting migration are not available, evenmore for cross sectional analysis, where statistical data are needed at only one time-point for all subregions.

On the other hand, we have always available an explicit collection of statistical data about the demographic characteristics as census result. Thus, by calculating the net migration according to the recent census results in 1981 and in 1971, we will examine if the demographic characteristics in the form of independent variables with values determined by the census in 1971 exercise an influence on the population mobility represented by the net migration rate.

4. Results of the investigation

According to the basic assumption on the demographic factors affecting net migration in Greece, we consider a set of 20 variables, not including migration variable, characterizing the demographic structure of Greece, as it checked in the census in 1971. All variables together with the net migration rates are listed bellow:

Y	: net migration rate during the time-period 1971-81,
NETIM61	: net migration rate of the rural population during the time-period 1961-71,
ECONPOP	: percentage of the economically active population out of the total population size in 1971,
AGRIPOP	: percentage of the population in the agricultural sector out of the total population size in 1971,
INDUPOP	: percentage of the population in industry out of the total population size in 1971,
AGE14	: percentage of the population aged 0 to 14 years in 1971,
AGE45	: percentage of the population aged 15 to 64 years in 1971,

- AGE65 : percentage of the population aged older than 65 years in 1971,
- TURPOP : percentage of the economically active population in the recreational services and tourism in 1971,
- AGRPOPEA : percentage of the economically active population in agriculture in 1971,
- PRFPOPEA : percentage of the professional, technical and related workers out of the total economically active population in 1971,
- LABPOPEA : percentage of the Craftsmen, labourers (not in agriculture) out of the economically active population in 1971,
- URPOP : percentage of the urban population in 1971,
- SEMPOP : percentage of the semi-urban population in 1971,
- RURPOP : percentage of the rural population,
- RURPOPC : percentage of the rural population living in communities with less than 500 inhabitants,
- CULTLAR : percentage of the cultivated land which is irrigated in 1971,
- CULLAND : mean area of the cultivated land in KM² in 1971,
- HOUSEL : percentage of the households with supply of electric energy in 1971,
- HOUSKI : percentage of households having a separate kitchen in 1971,
- HOUSWA : percentage of households with water supply in 1971,
- DUMBOUN : Dummy variable having the value 1 for regions near to the bounds and 0 otherwise.

By means of a varimax rotated factor analysis three main factors can be determined which explain 87.6% of the total variation. Thus, out of the 21 variables, a set only of 12 variables, characterizing each one of the three factors in the best way, were selected and taken into a regression analysis with Y as dependent variable.

Furthermore, taking multicollinearity, partial F value and standard errors into consideration, stepwise regression suggested the following model to be the best one explaining net migration:

AGRPOPEA		HOUSWA		PRFPOPEO		
Y = -0.36429	+	0.18055	-	0.44353	+	19.36641
(1) 0.09554		0.05279		0.26564		9.58819
(2) 14.5401		11.6963		2.7877		4.0796
(3) 0.000		0.001		0.102		0.049

where the numbers in the first line represent the standard errors of the coefficients, in the second the partial F value and in the third the significant level. This model, explaining 74.34 per cent of the variation with F = 19.358, means that the net migration is higher in those districts where the percentage of the economically active population in the

agricultural sector and the percentage of professional, technical and related workers are lower. On the other hand, the net migration is higher if the percentage of households with water supply is higher. This rather expected results lead to the conclusion that the standards of living, represented by the variable HOUSWA, plays a positive role in pull migration centers.

The negative sign of the variable AGRPOPEA may be investigated in the effort of the population to improve its income moving to the main urban centers. On the other hand, the negative sign of the variable PRFPOPEA can not be based on the considered migration theories. Because of this reason an explanation of this event may be investigated in the observed reconduction of the migration flow to many other fast developing pull centers, except Greater Athens and Thessaloniki, which are surrounded by regions with very low technical working power.

GEORGE N. TZIAFETAS

National Technical University of Athens

Summary

The recent results of the census in 1981 in Greece have shown a strong differentiation of the net migration in the various demographic subregions during the last time-period 1971-81. In the cross sectional analysis the hypothesis is tested if some demographic factors, estimated at the beginning of the considered time-period, exercise an influence on the net migration flow and furthermore on the population development in Greece. According to the results of the analysis only three variables exercise a significant influence, namely the percentage of the employees in the agricultural sector, the professional and technical workers in respect to the economically active population in 1971 and the percentage of the households having water supply, which all together explain 74.34 of the total variation.

Résumé

Les récents résultats du recensement de 1981 en Grèce ont montré une grande différence de l'émigration propre aux diverses régions, durant les années 70. L'essai prend en compte l'hypothèse que certains facteurs démographiques, estimés au début de la période 1971-81, ont influencé le mouvement de la population en Grèce. Selon les résultats de l'analyse, seulement trois variables ont pu avoir influencé l'émigration précise, à savoir, le pourcentage des personnes occupées dans l'agriculture, des professionnels et des techniciens, respectivement au total de la population active durant cette période, et le pourcentage des maisons disposant à l'intérieur de l'eau. Les trois variables expliquent les 74,34% de la variation totale.

Note e discussioni

Storie di vita ed indagine empirica. Nuove proposte di metodo in uno studio sull'emigrazione.

1. Di questo libro di Renato Cavallaro¹ (premio *Sila* 1982 per la saggistica), nato come una delle molte ricerche sociologiche sull'emigrazione e conclusosi come proposta teorica generale sull'utilizzazione del metodo biografico e non solo su questo, considero qui solo l'aspetto metodologico, il percorso concettuale che mi sembra lo attraversi e leghi strettamente le sue diverse parti. La recente presentazione del libro ed il dibattito che ne è seguito² mi hanno infatti lasciato perplesso, proprio perché è rimasta in ombra questa proposta di « metodo » e, troppo facilmente, la ricerca è stata ricondotta negli ambiti già noti e ben squadrati dell'oratoria sociologica.

L'indagine è stata condotta nell'estate del 1980 su di una comunità calabrese emigrata a Bedford negli anni '50-'60, attraverso la raccolta di materiali biografici primari e secondari. Ed è appunto nel percorso di lettura del materiale biografico che a mio avviso si trova la novità di questo lavoro.

Di questo percorso Cavallaro indica nella premessa tre tratti costitutivi. Anzitutto il carattere *storico* della biografia; un primo passo che può sembrare scontato, ma sul quale in realtà molte ricerche che usano il metodo biografico inciampano, risolvendolo interamente nella soggettività dell'*hic et nunc* narrante, o assumendolo come unico piano significativo del narrato. Un secondo presupposto, scrive Cavallaro, va ricercato nella *teoria dell'azione sociale*: « La strategia dei singoli atti individuali si colloca in un *agire comunicativo* guidato da norme culturali, che legano l'attore sociale ai propri ruoli » (cfr. p. 6). Un terzo tratto, infine, attraversa la *teoria dell'intersoggettività linguistica*. « Le storie di vita riproducono un'intersoggettività vissuta mediante un processo narrativo » (cfr. p. 7).

Teniamo fermi questi termini portanti di una eventuale definizione ed interpretazione del materiale biografico: l'elemento *storico*, quello *socio-culturale*, quello *narrativo*.

Fatto è che poi nel lavoro di ricerca questo percorso si ribalta ed al momento narrativo, all'*agire comunicativo*, è affidata la condizione prima

¹ *Storie senza storia. Indagine sull'emigrazione calabrese in Gran Bretagna*, Roma, Centro Studi Emigrazione, 1981, p. 262.

² La presentazione si è svolta a Roma il 5 aprile 1982 presso l'Istituto Lelio e Lisli Basso. Sono intervenuti, in particolare, Franco Ferrarotti, Tullio Tentori e Maria I. Maciotti.

di comprensibilità della socialità e storicità del « fatto » biografico. « E dal gioco del ricordo *vs* non ricordo nasce la storia di vita, che non è certo l'immediata traduzione del vissuto né approda ad una mitica ed inintelligibile spontaneità, ma è costruzione di un'immagine di sé in relazione al proprio gruppo sociale e al proprio universo di valori » (cfr. p. 32). Questa inversione nell'atteggiamento di ricerca mi sembra, per dirla in breve, la novità della proposta teorica di Cavallaro.

2. Anzitutto, dunque, lungo questa seconda direzione troviamo il *testo*, non più ora come storia, « immediata traduzione del vissuto », ma come espressione *semiotica*, autonoma e per buona parte individuale. Il *testo*, orale o scritta che sia la sua forma, sia una lettera o un racconto, qui non ci interessa³, è la prima solida realtà nelle mani del ricercatore. Il *testo*, per dirla con un'espressione cara alla fenomenologia, deve *riempirsi*.

E l'approccio fenomenologico al *testo* è appunto quello che per un primo verso Cavallaro privilegia. Se si dovesse inquadrare il libro in relazione ai suoi riferimenti in nota, gli autori di impianto fenomenologico ne costituirebbero i fondamentali punti d'appoggio. Schutz, Roth, Bachelard e principalmente Bachtin. Del resto è in questa direzione, negli esiti dell'insegnamento di Husserl in Heidegger e Jaspers, che si trovano gli spunti più vivi per una teoria del metodo biografico. Per un altro verso Cavallaro non commette l'ingenuità di « riscoprire » il dibattito degli anni Cinquanta ed anche la lettura di Bachtin appare più critica di quella diffusa nella recente saggistica.

Il *testo* si presenta dunque come campo di intenzioni, in principio vaganti, come cascata ininterrotta di sensi; in ogni parola, in ogni pausa fra due parole si annidano corpose ambivalenze non riducibili alla logica saussuriana dei significati. Quel che ci interessa nella parola del *testo* non è l'equivalente generale del significato, ma la molteplicità dei sensi che la circondano e la rendono viva ed individuale.

E in primo luogo il *testo* come *dialogo*: « Il rapporto dialogico, scrive Cavallaro, non è un elemento accidentale, né costituisce soltanto l'*a priori*, cioè la condizione della comunicazione, esso si traduce in un elemento strutturale fondamentale, in un elemento portante delle storie di vita: è la *cornice del narratum* » (cfr. p. 29).

Il primo carattere di ogni *testo*, anche di quello più semplice dell'emigrato calabrese o di quello più intimo del linguaggio interiore, è il suo carattere dialogico. La parola, qualsiasi parola, scritta, pronunciata o pensata, è e può essere solo una richiesta, un'attesa di risposta. Il silenzio, la risposta mancata, è la pena più violenta che si può infliggere alla parola dell'altro e alla nostra stessa dialogicità interna. La dialogicità rac-

³ Per la differenza fra un *testo scritto* e un *testo orale* cfr. op. cit., p. 27 e p. 50 n.

chiusa in ogni parola è il primo fondamentale carattere sociale del testo biografico. Non si scrive mai senza pensare ad un lettore potenziale; anzi più scriviamo intimamente per noi stessi, più ci affanniamo a limare la sintassi dei nostri pensieri, come se un altro io ne dovesse trarre chiarezza. « La cornice testimonia del complesso atteggiamento comunicativo del narratore, di quel singolare contrappunto tra il piacere che nasce dalla inusitata rottura del silenzio e dall'intrattenimento della memoria (...) e la talora ostinata reticenza ad operare varchi in zone insidiose del proprio passato » (cfr. p. 31).

3. Il ricercatore, dunque, non ha in mano un testo, ma sempre un *metatesto*, parole che nascono da altre parole, richiami di voci e di silenzi: « quell'elemento dialogico già determinante nella cornice a segnalare la con-presenza dell'emittente e del destinatario, torna ad animare, drammatizzare, conferire verosimiglianza al narratum ». E si badi che, come osserva Cavallaro, non si tratta della parola individuale che conduce alla parola sociale, ma la parola individuale è internamente parola sociale, in essa vive la socialità del discorso.

Ma dove arrestare questa analisi per non perdersi nel mare aperto della soggettività? Una volta che si sia riconosciuta l'ineliminabile individualità di ogni testo, come può proseguire una ricerca che non voglia perdere i requisiti minimi di ogni scientificità ed anzitutto la « controllabilità » e « verificabilità » dei risultati? E poiché chi ha pretese scientifiche non può rinunciare ad una comprensione tipicizzante, se si continua a scavare nell'individualità del testo, non si rischia di piegarlo continuamente, come accade in molti approcci di tipo psicanalitico, ai modelli ultimi dell'osservatore?

Forse qui sta l'aspetto più interessante della ricerca di Cavallaro. Il testo è in primo luogo un prodotto individuale e questa individualità manifesta tutto il suo spessore. Ma la parola individuale non sprofonda all'infinito, o per lo meno non è questo suo sprofondare all'infinito che attrae l'attenzione del metodo biografico. L'insegnamento dei sensi della parola si arresta dove all'analisi si apre la possibilità di un piano diverso, dove il principio di dialogicità inerente ad ogni parola delinea in modo corposo il suo aspetto sociale. Altra cosa è che poi l'analisi psicanalitica possa continuare e nella sua prospettiva debba continuare a sprofondarsi nei sensi delle parole. Nella prospettiva del metodo biografico il testo acquista una sua « resistenza », un suo spessore nell'incrociarsi delle parole, nel gioco delle procedure della « sintassi » e della « retorica ». Su questo piano, attraverso un'analisi linguistica del testo, è possibile ritrovare il momento sociale e, successivamente, il carattere *storico* di ogni biografia.

4. La parola svela la *direzione* della propria intenzionalità accostandosi ad altre parole. Qui l'analisi di Cavallaro si fa più tecnica e, per certi aspetti, più precaria. Si tratta di studiare la storia sociale dell'emigrazio-

ne attraverso la lingua dei testi che ha prodotto, attraverso la funzione narrativa dei modi e dei tempi del verbo, le figure della retorica, la deissi, l'anáfora, l'iperbole ed altre. Per quanto riguarda la funzione della forma verbale mi sembra che l'analisi sia piú che valida, a partire dai suggerimenti di Benveniste e Weinrich; nutro piú dubbi sull'analisi delle figure retoriche: ed in particolare mi sembra che un approfondimento limitato alle due figure fondamentali della linguistica del testo, l'anafora e la deissi, avrebbe forse permesso di mettere piú compiutamente a fuoco il problema.

Ma torniamo al percorso di metodo. Si capisce a questo primo incrocio la necessit  di mantenere ferma la direzione di lettura del fatto biografico, cos  come la riportavamo all'inizio e come Cavallaro scrive nella premessa, dal carattere *storico*, attraverso l'aspetto *sociale*, fino all'elemento *narrativo*. Ognuno di questi piani ha una propria « resistenza », una propria specificit  qualitativa, che   importante mantenere ferma e distinta.

Nel passaggio che abbiamo visto, l'individualit  del testo procede fin dove, attraverso il principio di dialogicit , non si rivela la sua appartenenza ad una diversa condizione d'analisi, fin dove le regole che governano internamente lo stesso testo non permettono e costringono a trovare nuovi punti d'appoggio per procedere nella ricerca. E successivamente la analisi del testo narrativo, non piú inteso ora nella sua individualit , ma come *récit*, come testo su cui operare con le categorie della linguistica testuale, rivela pienamente il *momento sociale* di quel racconto. E se potessimo seguire tutti i passaggi di Cavallaro, ci accorgeremmo tuttavia che anche questo piano presto si satura e le stesse categorie dell'analisi del testo spingono verso un altro livello di ricerca, verso un livello piú propriamente sociologico, dove rimane fondamentale il contributo di Durkheim, a questo punto assunto molto, ma molto criticamente. Gli stessi limiti del contributo di Durkheim costringono ad innestare su questo piano l'*elemento storico* della biografia.

5. Ma se non si tenesse ferma la direzione del primo percorso, se non si riconoscesse la reale eterogeneit  e precedenza del carattere *storico* e *sociale* di ogni biografia, il rischio sarebbe quello di risolvere gi  tutto nell'aspetto piú individuale e acronico della narrazione e di non sentire il bisogno di conquistare, attraverso la narrazione, altri piani di conoscenza della realt  biografica. Solo questo riconoscimento costringe a spingersi oltre la resa individuale del narrato e poi, oltre la linguistica del testo, e oltre la sociologia troppo comprensiva di Durkheim, fino al piano in cui queste storie siano *storie con una storia*. Solo questo riconoscimento permette di non perdersi nei misteri, in altre prospettive rispettabilissimi, del *narratum* individuale, e di assumere il testo biografico come luogo di una molteplicit  di piani *diversi* e internamente collegati.   necessario infatti sottolineare quest'ultimo punto: nell'analisi di Caval-

laro i diversi piani di lettura della biografia non sono mere sovrapposizioni, ma si richiamano dall'interno l'uno con l'altro.

Mi sembra che così Cavallaro riesca a passare indenne fra i due rischi estremi del metodo biografico: da un lato la totale « riduzione » della storia di vita al piano narrativo, che nella maggior parte dei casi conduce alla rinuncia a qualsiasi pretesa scientifica, dall'altro l'appiattimento delle storie di vita a « fonte di dati » per una ricostruzione storico-sociologica della condizione studiata, che vuol dire perdita netta delle potenzialità implicite in questo metodo. Le storie di vita non sono intese qui, come si dice con una brutta espressione, come prospettiva individuale dell'universale, ma più compostamente, come scrive Cavallaro, come « modalità con cui una realtà sociale è stata interpretata dagli individui » (cfr. p. 7). Ma per ricostruire questa modalità della realtà sociale bisogna procedere lentamente, molto lentamente, avendo cura ogni volta di consolidare il terreno su cui si avvanza.

Non è qui possibile dar conto dei risultati della ricerca e, cosa che sarebbe più interessante, confrontare questi risultati con altri che emergono da ricerche sull'emigrazione per verificare se il metodo seguito da Cavallaro abbia effettivamente portato contributi nuovi ed originali alla conoscenza del fenomeno. Vorrei solo segnalare la trattazione della percezione che gli emigrati hanno del *tempo* e dello *spazio* attraversati nella loro vita. Su questo argomento Cavallaro si appoggia alla nozione bachiana di *cronotopo*, orizzonte spazio-temporale del gruppo. Lascio al lettore del libro l'interesse di scoprire quanto di nuovo questa nozione può mettere in evidenza. Ma anche in questo caso, come in altri risultati della ricerca, ciò che mi preme sottolineare è che questa di Cavallaro è una delle poche, pochissime, ricerche che a partire dal metodo biografico tentino di dimostrare e quindi, magari, permettono di contestare le proprie affermazioni.

ALBERTO M. SOBRERO

Università di Roma

recensioni

a cura di RENATO CAVALLARO

Recherches sur les migrations internationales, « Greco 13 », n. 2, 1980, 97 p.

In questo numero della rivista promossa dal « Groupement de recherches coordonnées sur les migrations internationales », i saggi presentati, pur nella eterogeneità degli argomenti trattati, prendono in esame alcuni problemi di rilievo riferiti al modo dell'emigrazione.

Jacqueline Costa-Lascoux si interroga sull'utilizzazione delle nuove tecnologie legate all'automazione, per un « controllo » delle forze migratorie presenti in Francia. Connesso ai problemi della pianificazione e del controllo amministrativo e giuridico degli emigrati, il problema sembra per altro dilatarsi su più vasti orizzonti. L'automazione, infatti, è solo un mezzo tecnico che semplifica l'esame dei dati, permettendo uno snellimento delle procedure, oppure segnala, in una certa misura, un modo di organizzare un servizio di « polizia amministrativa ».

L'inserimento degli emigrati e delle loro famiglie in un ambiente urbano-industriale di piccola ampiezza è preso in esame da J. Barrou (cfr. *L'insertion urbaine des immigrés dans une ville moyenne*, pp. 17-28). L'analisi pone in evidenza come, in riferimento agli stranieri residenti, si possa delineare una certa strategia della scelta di un determinato *habitat* urbano che materializzi il grado di inserimento nella società locale. Ad esempio, nella collettività turca, questa strategia è diversa da quella dei maghrebini e risponde a criteri differenziati di mobilità sociale. Sembra tuttavia che la differente dislocazione territoriale praticata dai diversi nuclei di emigrati, se da un lato risponde anche ai criteri di un ambiente più salubre (spesso lo spostamento avviene da zone fatiscenti del centro storico verso le aree più periferiche), circoscrive tuttavia i differenti raggruppamenti etnici in perimetri di identificazione culturale che si qualificano come luoghi di disgregazione sociale.

I problemi dell'emigrazione di ritorno in rapporto alla crisi del 1974, sono trattati da G. Beauge e M. Oriol. L'incertezza politica ed economica dovute alla redistribuzione delle zone di influenza da parte delle potenze imperialiste, si traducono in giochi di concorrenza e di strategie multiple che condizionano sia i rapporti di forza in generale, che gli spostamenti migratori. In particolare, in riferimento all'area mediterranea, possono evidenziarsi:

a) una stabilizzazione della manodopera di origine straniera;

b) il mantenimento di un *milieu* culturale e sociale omogeneo per garantire il mantenimento di una certa distribuzione di manodopera fondata sul progressivo inserimento dei figli degli emigrati;

c) la tendenza, da parte delle classi dirigenti, dei paesi di partenza a privilegiare un modo di accumulazione dei capitali meno competitivo sul mercato mondiale, ma probabilmente creatore di posti di lavoro.

L'ultimo saggio di L. Talha (cfr. *La définition du salaire de l'ouvrier immigré*, pp. 43-61), approfondisce criticamente il concetto di « salario », che si connette strettamente ai temi economici del processo migratorio. Le teorie analizzate sono quelle legate al modello di Meissalloux, alle teorie neoclassiche ed al modello neomarxista.

R.C.

Les travailleurs étrangers et la langue, numéro special « Greco 13 », Paris, 1981, 150 p.

La raccolta di saggi compresi nel numero speciale di « Greco 13 », mostra attraverso la diversità degli approcci di studio, lo stato attuale del rapporto *lingua-emigrazione*. Gli interrogativi sono numerosi; essi vanno dall'analisi dei mezzi per determinare i bisogni linguistici, allo studio dei progetti di apprendimento della lingua da parte degli emigrati, dallo studio dei legami tra linguistica e strumenti cognitivi, ai rapporti tra l'acquisizione orale e quella scritta e così via. È nota, per altro, agli studiosi di linguistica e di sociolinguistica, la difficoltà di approfondimento scientifico della dimensione linguistica riferita all'universo sociale dei gruppi emigrati. Infatti, sino a che punto il linguaggio « ascoltato », « registrato », « trascritto », può divenire oggetto di analisi? E, in effetti, l'analisi essenzialmente linguistica che tiene ai margini la dimensione *culturale* e *sociale* può risultare, in molti casi, anche fuorviante.

In questa variegata serie di ipotesi si collocano i saggi della rivista, che aprono nuove prospettive di studio e di indagine in un settore non ancora pienamente esplorato. Il saggio di W. Klein (cfr. *L'acquisition des pronoms personnels allemands par des travailleurs espagnols et italiens*, pp. 19-31) sottolinea sostanzialmente l'importanza di determinare le leggi secondo cui si sviluppa il processo di acquisizione di una certa lingua. L'indagine, che si inserisce nei programmi di ricerca dello *Heidelberger Forschungsprojekt*, è costituita da due diversi tipi di dati:

a) osservazioni sistematiche ed informali legate ai processi di comunicazione « quotidiana » (fondamentale il processo di *osservazione partecipante*);

b) interviste o meglio « colloqui guidati ».

L'unità di analisi è composta da 48 lavoratori (24 italiani e 24 spagnoli) residenti in Francia. L'analisi dei pronomi personali si è fondata, in primo luogo, sulla « trascrizione » fonologica delle interviste mediante l'adozione di una selezione di un testo di cento

frasi di un soggetto su due, per un totale di 24 soggetti. Successivamente sono state effettuate interviste supplementari e testi particolari sul dialetto di Heidelberg (luogo in cui si è svolta l'indagine). I risultati più interessanti, sotto il profilo linguistico, sono stati l'aver individuato un sistema di acquisizioni pronominali elementari (pronomi *ich, du, bei mir, das*, ecc.) e la loro funzione eterogenea nell'impiego quotidiano, con una accentuazione dell'elemento anaforico nell'uso di *das*. Si è notato inoltre l'emergere dell'uso deitico dei pronomi acquisito prima di quello anaforico, la sostituzione dei pronomi anaforici con sostantivi anaforici, il singolare acquisito prima del plurale e l'acquisizione del nominativo prima dei casi obliqui.

L'acquisizione e l'utilizzazione della lingua straniera, secondo un'ottica sociologica in cui il « bilinguismo » o possibilità di una traduzione spontanea gioca un doppio ruolo, nello scampio di informazione e nei processi di acquisizione, sono presi in esame nel saggio sul comportamento linguistico di un gruppo di emigrati maghrebini. I due autori (D. Veronique e J.C. Tribollet), fondano la loro indagine sulla raccolta di materiali prodotti oralmente in una situazione di « traduzione » (vale la pena di ricordare in particolare tra i lavori di Veronique che ha utilizzato le « storie di vita », *Analyser le français oral des immigrés*, in « Migrants Formation », 28, 1978, pp. 147-163). Il saggio sottolinea la scarsa pertinenza, in alcune situazioni come è quella studiata, del « modello di Kraschen » nell'appropriazione linguistica di una lingua straniera. Essi sottolineano, al contrario, l'adeguatezza del « Monitor model » per rendere conto del funzionamento e della formazione del bilinguismo dei lavoratori emigrati. Obiettivo simile, anche se fondato su diverse premesse metodologiche, è quello del saggio di Dubois, Noyau, Pedru e Porquier. Gli autori cercano di mettere in relazione le caratteristiche individuali dei processi di apprendimento con le circostanze di acquisizione ed utilizzazione della lingua straniera (cfr. *A propos d'une pré-enquête sur l'utilisation du français en milieu naturel par des adultes hispanophones*, pp. 57-78).

Maurice Catani, studioso che da anni si occupa dei problemi metodologici legati allo studio sociologico con il « metodo biografico » e da lui approfondito in contesto migratorio, mette in evidenza come determinati sistemi « di valore » legati alla cultura del paese di origine, intervengono là dove i lavoratori stranieri si rivolgono all'uso della lingua straniera. I materiali dei quali viene data una breve esplicazione nel saggio, provengono sostanzialmente da un corso di lingua di 240 ore annuali organizzato per un gruppo di stranieri in gran parte africani. Tali materiali sono stati raccolti in uno dei tipici luoghi indicati da Catani per studiare *in situazione* la produzione linguistica: il « luogo di formazione » (gli altri luoghi suggeriti sono il « luogo di lavoro » e l'« abitazione »). Partendo dall'enunciato linguistico « *Oh, mais j'ai peur de faire un enfant à ma femme* », egli risale alle espressioni culturali che determinano la produzione del fatto semantico (*faire un enfant*) e la riconnette al sistema dei « valori » comunitari del gruppo di

origine (cfr. « *Est-il possible de faire un enfant* » (*des travailleurs étrangers, la sémantique et les valeurs*, pp. 79-88).

Per quanto concerne il saggio di Ibrahim, l'autore sottolinea l'importanza di analizzare dei casi individuali di resistenza alla lingua straniera, dovuta più alle barriere culturali e sociali che a quelle linguistiche in senso stretto. Una nota conclusiva di M. Catani (cfr. *Questions d'un linguiste devenu sociologue*, pp. 133-134) è importante per comprendere come l'emigrazione è sostanzialmente un fatto sociale pieno di significati e che in questa direzione devono essere intrapresi gli studi. In particolare, al di là delle categorie economiche e politiche che il fenomeno migratorio sottende, la vicenda migratoria degli individui e dei gruppi è sottolineata in particolare dal « fatto linguistico », visto come impatto di due sistemi culturali a confronto.

I problemi che scaturiscono da uno studio linguistico o socio-linguistico dei gruppi sociali emigrati sono numerosi e complessi, e ci sembra di poter condividere in pieno i suggerimenti e le proposte di Catani, poiché la lingua consente di penetrare in profondità i fenomeni della cultura e della socialità dei gruppi sociali. Come sottolinea H.G. Gadamer, « il modo di essere della tradizione non è certo quello del sensibilmente immediato. Essa è linguaggio, e quell'ascolto che lo comprende ne include la verità nel proprio comportamento linguistico... » (cfr. *Wahrheit und Methode*, Tübingen, p. 120). In tale direzione deve essere privilegiato un approccio sociologico che, partendo anche dal dato linguistico (il suggerimento di tale tipo di indagine è ancora più valido se si rivolge allo studio di gruppi sociali in emigrazione), sia capace di includere, nell'orizzonte dell'universo sociale indagato, il sistema dei valori e della cultura del gruppo. Poiché il linguaggio è anche mezzo di dominio e di potere sociale che serve sovente a legittimare i rapporti del potere organizzato.

R.C.

DANIEL COURGEAU, *Analyse quantitative des migrations humaines*, Masson, Paris-New York, 1980, 225 p.

Volume interessante ed originale in cui si affrontano i problemi dell'analisi « quantitativa » in termini di categorie spazio-temporali non disgiunti da considerazioni di tipo eminentemente « qualitativo ». Nell'introduzione, infatti, al fine di mostrare la costruzione ontogenica dello « spazio » e del « tempo », l'autore inizia dalle teorie di Piaget relative alla formazione dell'esperienza e la sua connessione con la percezione spazio-temporale (fondamentali in tal senso i volumi di J. Piaget, *Le développement de la notion de temp chez l'enfant*, Paris, 1947 e *La représentation de l'espace chez l'enfant*, Paris, 1952). Questa concezione si connette alle intuizioni di Descartes ed alle elaborazioni di Einstein. In particolare a quest'ultimo, che per elaborare la teoria della « relatività » generale mostra come lo « spazio » e ciò che lo riempie non sia una variabile in-

dipendente, ma che al contrario esso viva nella dimensione « tempo ».

Da un punto di vista sociologico il rapporto individuo e spazio-tempo è connesso strettamente al concetto di *gruppo sociale*. Le forme dell'organizzazione sociale hanno infatti subito moltissime mutazioni in rapporto allo spazio ed al tempo, ed ogni insediamento e sviluppo della cultura riflette questo legame tra prassi culturale ed interconnessione tra spazio e tempo (la concezione spaziale di un gruppo di « cacciatori-raccoglitori » è diversa da quella di un gruppo di « agricoltori »).

Il problema degli « spostamenti » si connette a questo asse tematico. L'autore ricorda la tipologia di Petersen il quale mette in rapporto l'uomo e la natura, lo Stato (o le forme equivalenti) e le norme culturali con le condotte collettive, ecc. distinguendo tra migrazioni di tipo conservatore che mantengono la cultura di appartenenza e migrazioni di tipo innovativo, che la trasformano.

Il rapporto di interazione tra individuo e spazio permette all'autore di distinguere tra i concetti di spazio « individuale », « familiare », « economico », « politico ». Il primo tipo, poco studiato dalle scienze umane è quello relativo a quei « movimenti » funzionali al soddisfacimento dei bisogni personali; esso include le forme della gestualità e quelle mimiche che scaturiscono dall'interazione tra due o più soggetti. Per quanto concerne la relazione tra individuo e spazio familiare, viene sottolineata la differenza tra famiglia estesa, famiglia-ceppo o patriarcale, famiglia mononucleare e così via. Queste diverse configurazioni della famiglia, spesso mutate nel corso del tempo e dello sviluppo tecnologico sono importanti nella dinamica degli spostamenti, sovente connessi alle strutture culturali dei gruppi. Il matrimonio stesso — sottolinea Courgeau — è una « mise en contact de deux groupes familiaux et le déplacement qu'elle entraîne, puis la création d'un nouveau groupe qui conduira très souvent à des migrations par mariage » (cfr. p. 6).

Anche lo spazio economico e quello politico sono molto importanti, sia per quanto riguarda il processo di socializzazione che in riferimento alla dinamica migratoria. Il primo permette di distinguere tra società primitiva, agricola, urbana e industriale. Da questi rapporti complessi si generano forme diverse di solidarietà e di comportamento di gruppo. Basti pensare, ad esempio, al nomadismo, che sancisce la presenza di spostamenti particolari: da quelli militari, ai trasferimenti interni per raggiungere il posto di lavoro e così via. È da sottolineare come la « cultura » in senso antropologico renda inoltre estremamente mobili gli itinerari quotidiani. Così lo spazio religioso produce il « pellegrinaggio », l'educazione lo spostamento verso i centri di studio, mentre gli spettacoli, le feste, i giochi, ecc., sono tutti segnati dal comune denominatore dello « spostamento ».

Ma l'essenza del volume non è solo questa. L'approccio proposto da Courgeau è sostanzialmente « quantitativo » e si rivolge poi a considerare uno solo degli spostamenti: l'*emigrazione*, anche se questo concetto gli sembra ancora troppo vasto ai fini di una analisi quantitativa.

Partendo da questo assunto, l'autore, studioso di demografia, propone, per quanto riguarda il concetto di tempo, due tipi di analisi, una trasversale ed una longitudinale da applicare agli studi sull'emigrazione. Tali proposte confluiscono poi nella creazione di un modello demografico. L'altro approccio proposto, quello spaziale, è sviluppato sostanzialmente dai geografi e si può distinguere in questo ambito la « differenziazione spaziale » dalla « interazione spaziale ». Anche qui si rende necessaria la creazione di modelli « spaziali » di spostamento su cui intervengono in misura maggiore delle variabili « economiche ». L'analisi si sposta sui modelli demografico-temporali della popolazione francese, affrontando problemi come quelli del movimento naturale della popolazione, del metodo delle probabilità del campionamento, del metodo statistico e così via. I modelli demografici proposti sono: i processi fondati sulla legge di Poisson, il modello geometrico ed il modello binomiale negativo. Laddove interviene una variabile « spaziale », l'autore propone il sistema di matrici di Markov (o catena di Markov) ed il modello di Spillerman (cfr. *Extensions of the mover-stayer Model*, in « *American Journal of Sociology* », n. 78, 1972, pp. 599-626).

Il problema dello spostamento spaziale, che interviene nella dinamica migratoria, si fonda sulla individuazione di « tassi » di spostamento a seconda delle aree geoeconomiche di provenienza. Per il calcolo dei modelli spaziali, se si tiene conto della distanza come fattore « esplicito », sono proposti i modelli di Pareto, Stouffer e Hägerstrand, mentre applicando il concetto di distanza come fattore implicito, sono proposti il modello di calcolo esponenziale, normale e logaritmico.

L'introduzione di categorie matematiche nello studio dell'emigrazione considerata come avvenimento spazio-temporale, è, secondo l'autore un metodo abbastanza preciso che però si scontra con un fatto fondamentale: come si fa a quantitativizzare un fenomeno sociale che come fattore scatenante si fonda su fenomeni « qualitativi »? Variabili come l'istruzione, il reddito e così via, sono certamente indicazioni del ruolo occupato da un individuo e dei ruoli che egli può giocare in una determinata società. Ma questi indicatori imposti molto spesso dai dati statistici esistenti si rivelano spesso piuttosto vaghi. Poiché l'emigrazione conserva alla base una dinamica sociologica complessa, i termini del rapporto quantitativo-qualitativo vanno visti con una maggiore considerazione per quest'ultimo approccio che un dato statistico può anche illuminare, ma che non può da solo risolvere i complessi meccanismi della cultura e della solidarietà dei gruppi.

R.C.

JAMES A. CRISPINO, *The Assimilation of Ethnic Groups: the Italian Case*, Center for Migration Studies, New York, 1980, 201 p.

L'indagine sociologica di J.A. Crispino è condotta sugli italiani di Bridgeport, città industriale e commerciale nel Connecticut. Per la ricerca è stato usato un questionario (allegato alla fine del

volume), composto da 55 domande e l'autore si è basato su 469 moduli restituiti.

Dopo un breve capitolo in cui viene analizzato il concetto di assimilazione (*assimilation*) intesa come risultante del processo di « acculturazione » (cfr in particolare R. Redfield-R. Linton-J.M. Herskovits, *Memorandum on the Study of Acculturation*, in « *American Anthropologist* », XXXVIII, 1936), Crispino traccia un breve quadro storico dell'esperienza migratoria degli Italiani negli Stati Uniti, soffermandosi sugli aspetti sociologici maggiormente presentati dalla seconda e dalla terza generazione di italo-americani cui egli stesso appartiene.

L'indagine risponde sostanzialmente ai seguenti interrogativi incentrati sul concetto di assimilazione:

- 1) *assimilazione culturale* (mutamento dei propri valori culturali in rapporto a quelli della società ospite);
- 2) *assimilazione strutturale* (scelta e contatto con altri gruppi primari e gruppi secondari locali);
- 3) *assimilazione maritale* (quando i membri del gruppo etnico intrecciano matrimoni con persone che appartengono ai gruppi della società ospite);
- 4) *identificazione-assimilazione*;
- 5) *attitudine recettiva* all'assimilazione;
- 6) *comportamento recettivo* all'assimilazione;
- 7) *assimilazione delle norme di comportamento civico*.

L'analisi empirica condotta ha richiesto la misurazione dei tassi con cui gli italo-americani del campione considerato hanno abbandonato i modelli tradizionali della cultura e del comportamento. Per quanto riguarda il problema della « cograduazione » (o correlazione d'ordine), l'autore usa in larga misura il *tau* di Kendall (cfr. *Rank Correlation Methods*, New York, 1955). In riferimento al tema dell'assimilazione culturale, sono presi in esame il comportamento alimentare (uso di cibi tradizionali) e quello linguistico (mantenimento ed uso domestico del dialetto) e l'accertamento dei comportamenti che è possibile includere tra quelli legati alla « tradizione »; in particolare la diffidenza nei confronti degli altri e il fatalismo. Sono quindi analizzati i modi di conservazione dell'eredità culturale, della cultura religiosa — individuata come fortemente coesiva — e così via. L'assimilazione strutturale si fonda sull'analisi dei processi di partecipazione ad associazioni e clubs italiani. Molto bassa, nel rapporto istruzione-numero di membri di gruppi familiari nati in Italia, è la *partecipazione*. Per quanto riguarda gli appartenenti alle seconde e terze generazioni essa si innalza al crescere proporzionale dell'istruzione.

Tra i modelli dell'associazione primaria un ruolo importante è rappresentato dalla « famiglia », dai legami di « amicizia » e dal « vicinato », equivalente spaziale della struttura sociale (almeno per la prima generazione). Il ruolo giocato da questo tipo di relazioni sociali appare sostanzialmente in declino per quanto riguarda l'assimilazione strutturale. Probabilmente la transizione dalla famiglia come supporto affettivo-emozionale al sistema di parentela collate-

rale (*lateral-kin system*) di modello europeo ha spostato la *membership* verso forme sostitutive e più ampie di partecipazione (ad esempio l'adesione a diverse forme associative di tipo secondario).

Il processo di identificazione-assimilazione è connesso dall'autore alle teorie di Charles Horton Cooley, in particolare al concetto di *looking glass self*. L'analisi dell'*ethnic self-identity* mostra per altro il profondo scarto esistente tra seconda e prima generazione e la lenta penetrazione delle norme culturali della nuova società. L'etnicità rimane viva tra i membri della « classe media » della terza generazione. Ma, come sottolinea nella prefazione al volume Herbert J. Gans — studioso che ha analizzato comunità di italo-americani nel volume *The Urban Villagers* (New York, 1962) — essa si presenta sostanzialmente come consapevolezza (*awareness*) della propria identità di italo-americani.

R.C.

E. PETROLI-M TRUCCO, *Emigrazione e mercato del lavoro in Europa Occidentale*, Milano, Franco Angeli Editore, 1981, 138 p.

Sul tema del ruolo assunto dal fenomeno migratorio nella formazione del mercato multinazionale del lavoro in Europa nel secondo dopoguerra, le autrici intendono offrire — come sottolineano nella nota introduttiva — un quadro delle più significative interpretazioni correnti. La ricerca prende avvio da due analisi ritenute di rilievo e opposte fra loro. Quella per cui il fenomeno è sostanzialmente un meccanismo utile per sanare gli squilibri fra aree povere e ricche e l'altra, condivisa dalle autrici, per cui l'emigrazione si configura come fattore di ulteriore squilibrio e sottosviluppo. Dopo un primo sguardo alle migrazioni storiche, Petrolì e Trucco sviluppano la prima tesi, sostenuta dalle citazioni degli esponenti di maggior rilievo. Individuate le contraddizioni con riferimenti alla realtà del mezzogiorno italiano in cui il fenomeno ha approfondito le condizioni di arretratezza, richiamano la tesi opposta consolidate successivamente. L'emigrazione, inserita in un contesto più ampio, a livello europeo, perde il carattere strumentale di fattore di riequilibrio per assumere quello di fenomeno funzionale ad un certo tipo di crescita capitalistica. Le analisi di sostegno a questa tesi — E. Mandel, A. Gorz, ecc. — sono rivisitate dalle autrici che non mancano di sottolineare la politica di integrazione comunitaria con cui si è determinata la concentrazione dei profitti e capitali in alcune zone « forti » e la marginalità di zone « deboli », inesauribili serbatoi di manodopera per la crescita del capitale. Si insiste sulla dialettica sviluppo-sottosviluppo che sembra aver orientato i rarefatti interventi di politica comunitaria negli anni '60, responsabili di accelerare il processo di concentrazione nelle aree forti e degradare l'area meridionale.

Da questa tesi le autrici cercano inoltre di enucleare il risvolto politico, sottolineando la capacità di manovra che il fenomeno consente: alleggerire le tensioni sociali nelle zone d'esodo, creare con-

trasti all'interno della classe operaia nei paesi di immigrazione ecc. Il volume ripercorre l'evoluzione del ruolo della classe operaia immigrata dal '50 al '60: un processo che vede l'operaio come esercito di riserva e come massa di manovra sull'occupazione nel '50, come partecipe della condizione sempre più omogenea dell'operaio multinazionale, addetto a lavori ripetitivi e dequalificati nel '60. I temi trattati consentono una visione complessiva del fenomeno ripensato anche sotto il profilo dell'integrazione. Concetto questo inteso come « acquisizione di una coscienza politica che accomuna gli immigrati alla totalità della classe di cui fanno parte per il soddisfacimento di bisogni reali e qualitativamente diversi ». Vengono riesaminate le tesi avanzate dai sociologi negli anni '60, della « distanza culturale » e della « socializzazione anticipatoria », sottolineando l'ingenuità dell'impostazione prevalentemente culturale e invitando a riflettere sul rapporto diretto cultura-economia.

Articolato su varie problematiche, il volume richiama con toni polemici il ritardo del sindacato ad affrontare il fenomeno come risultato della strategia capitalistica. Il III capitolo presenta una apparente spaccatura perché privo di formulazioni di tipo teorico; esso ha però la funzione di verificare le tesi elaborate con uno sguardo retrospettivo sulla politica adottata dai paesi di immigrazione nel secondo dopoguerra. Il capitolo, arricchito di tabelle sulla presenza straniera nelle aree interessate, intende dimostrare l'uso che della forza lavoro straniera è stato fatto attraverso una politica di programmazione, attuata in tempi e modi diversi secondo le esigenze economiche di ciascun paese. Ripercorrendo le linee di intervento dei singoli paesi comunitari, compresa la Svizzera « strettamente collegata ai circuiti di circolazione del capitale e al mercato del lavoro europeo », le A. sottolineano che l'emigrazione è servita a promuovere la ricostruzione e garantire alti indici di sviluppo.

In uno sguardo di insieme sul mercato multinazionale del lavoro non poteva mancare una riflessione sulla crisi degli anni '70 ed eventuali soluzioni. Le ipotesi per il superamento della crisi prevedono la ristrutturazione del sistema economico europeo attraverso la riorganizzazione della produzione e dei mercati, una diversa collocazione geografica dei capitali, una ulteriore divisione internazionale del lavoro e il suo controllo. Nelle fasi che precedono tale ristrutturazione gioca ancora un ruolo rilevante l'emigrazione, seppure opportunamente programmata. Le aree del terzo mondo, che si sono affacciate sul mercato del lavoro da un decennio per sostituire la manodopera tradizionale il cui costo è divenuto troppo elevato, assumeranno un valore preponderante. Il fenomeno degli immigrati di colore interessa ormai sempre più vivamente gli studiosi del mercato del lavoro e le autrici non potevano dunque lasciarlo inesplorato in questa analisi complessiva; concludono, anzi, il lavoro riportando la tesi elaborata dal Censis nel '78 per il caso italiano.

Nel complesso il saggio di Petroli e Trucco pur presentandosi come rielaborazione di materiale di repertorio ormai abbondante

nella pubblicistica corrente, offre una visione d'insieme delle teorie, interpretazioni e meccanismi di controllo sull'emigrazione con riferimento al mercato di lavoro occidentale.

MARIA LAURA VANNICELLI

BONIFACIO BOLOGNANI, *A courageous people from the Dolomites. The Immigrants from Trentino on U.S.A. trails*. The Autonomous Province of Trent - Typolithography TEMI, Trento, 1981, pp. 504

Uno scrittore noto come Bonifacio Bolognani si impegna in questo volume rivolto ad un pubblico vasto e non solo trentino; si è dinanzi ad un lavoro che si situa ad un alto livello scientifico e divulgativo e si deve riconoscere che l'autore è riuscito a descrivere con completezza l'ambiente d'origine, le vicissitudini e le condizioni attuali dei trentini.

Dopo un'esauriente sintesi storica vengono analizzate le cause che hanno spinto il popolo dolomitico ad emigrare sia negli Stati Uniti come in Messico, Argentina, Uruguay, Canada, Australia. Emerge prima fra tutte la depressione economica dell'epoca, la drammatica condizione dei contadini, l'arretratezza dei metodi di coltivazione, i frequenti allagamenti, la separazione del Lombardo-Veneto dall'Austria. Carattere, dialetto, livello culturale, spirito di adattamento di questa gente — a volte il martirio — sono descritti in modo ammirabile. Non manca un'accenno particolare alla nostalgia che questo popolo prova nel lasciare città, paesi, case, chiese, ben sapendo che molti di loro non sarebbero più ritornati ai villaggi d'origine.

Per ciò che concerne l'espressione religiosa di questi emigrati si sottolinea — oltre il loro attaccamento atavico alla religione — il contributo che il clero ha fornito ed ancora oggi dà per una pacifica convivenza fra i diversi gruppi etnici che costituiscono gli attuali Stati Uniti d'America. Scorrendo le pagine appare che il primo sacerdote, francescano, arrivato in America nel 1524, è solo l'inizio di una lunghissima catena mai interrotta. Fra questi il più illustre è senz'altro il P. Eusebio Francesco Kino, missionario, esploratore, cartografo, matematico. Nato a Segno nel 1645 (Val di Non), dopo essere entrato nella Compagnia di Gesù ed aver manifestato l'intenzione di recarsi missionario in Cina, come il suo insigne parente P. Martino Martini, fu inviato in America. Qui contribuì in modo determinante allo sviluppo economico, culturale e religioso di quelle popolazioni morendo stremato dalla fatica, in assoluta povertà ed umiltà, nel 1711. A perenne ricordo della sua indimenticabile figura e per iniziativa dello stato dell'Arizona, una sua statua è stata collocata nel Campidoglio di Washington nel 1964, e nel maggio del 1971 è iniziato il processo di canonizzazione nei suoi confronti.

Ma se in passato ci sono state insigni personalità oggi non è da meno; prima fra tutte appare la figura dell'Arcivescovo Mons.

Giuseppe Bernardin. Nato a Columbia (California) nel 1928 da genitori provenienti da Tonadico (Primiero), dopo aver ricoperto una pluralità di incarichi fra i quali quello di Vescovo ausiliare di Atlanta, a soli trentasette anni, e di Segretario Generale della Conferenza Episcopale degli USA, nel 1972 è stato scelto da Paolo VI quale Arcivescovo di Cincinnati, carica che ricopre tutt'ora. Nobile figura di pastore, il suo lavoro è ispirato da carità, giustizia ed ecumenismo. Non meno rilevante è la personalità di Mons. Geno Baroni nato ad Acosta (Pennsylvania) nel 1930 da genitori originari di Arco (Basso Sarca). Stretto collaboratore di Martin Luther King e fondatore di numerosi enti assistenziali, nel 1977 è stato chiamato dal Presidente Carter a far parte del suo governo, divenendo così il primo sacerdote — ed il secondo italiano — ad occupare una simile posizione dopo John Volpe ex-ambasciatore in Italia. Il suo lavoro evangelico animato da una profonda umiltà favorisce la pace, lo sviluppo e la coesione fra i diversi ceti etnici che formano la realtà americana odierna.

Molte altre figure di illustri trentini si potrebbero nominare, basti tuttavia qui ricordare il valente contributo che anche oggi viene fornito da amministratori, scienziati, musicisti, fisici, politici, educatori, tutti di origine trentina. Per ultimo rimangono da segnalare le due preziosissime appendici conclusive contenenti il luogo di provenienza degli emigrati trentini e la loro precisa collocazione in terra americana. Appare con sorpresa, ad esempio, che gli emigrati di Cles (Val di Non) scelgono di stabilirsi nello Ohio, quelli di Coredo (Val di Non) nel Michigan, quelli di Daone (Giudicarie) a New York, quelli di Mori (Vallagarina) nel Texas, quelli di Tiarno di Sopra (Val di Ledro) nel Minnesota, ecc.

Lo stile, infine, è sempre chiaro, fluido, senza cedimenti e stimola — nel corso delle cinquecento pagine — a procedere per vedere illuminati tutti gli aspetti di quel mondo. Ce n'è abbastanza per guardare con apprezzamento a questo lavoro e all'esperienza di cui dà conto.

LUIGI TOMASI

FRANCÒ PITTAU, *L'accordo di sicurezza sociale italo-statunitense*, Edizioni del Patronato ACLI, Roma, 1982, 153. p.

Il volume, che viene segnalato all'attenzione di quanti operano nel vasto campo della previdenza sociale come strumento di maggiore informazione, costituisce una guida chiara e sintetica anche per i « non iniziati » che si accostano per la prima volta alla materia.

La pubblicazione è stata predisposta principalmente allo scopo di mettere a disposizione degli operatori di patronato, e di tutti coloro che svolgono una qualche attività nell'emigrazione, un sussidio di lavoro per individuare correttamente il contesto giuridico internazionale che, con riferimento alla sfera dei diritti delle persone condiziona i singoli provvedimenti o interventi. Nelle società

moderne, infatti, i sistemi previdenziali sono divenuti tanto complessi da originare non pochi problemi per l'ottenimento di prestazioni nel caso di un lavoratore, che sia stato obbligatoriamente assicurato in più Stati.

Il volume prende l'avvio dall'esame del sistema di sicurezza sociale americano la cui illustrazione ha finora trovato scarso rilievo nella pubblicistica italiana. L'autore, che affronta in questa prima parte tutti i temi relativi ai diversi settori previdenziali, con particolare riguardo al regime pensionistico adottato dalla *Social Security*, pone l'accento sul fatto che l'assicurazione pensionistica negli Stati Uniti, originata per prima rispetto ad altre branche assicurative, si trova ancora oggi in posizione di preminenza.

La seconda parte è interamente dedicata alla rappresentazione dell'accordo bilaterale italo-statunitense di sicurezza sociale, che sebbene sia entrato in vigore soltanto nel 1978, si richiama a quegli obiettivi di massima già individuati nel Trattato di amicizia tra le due nazioni, stipulato nel lontano 1948. Partendo dall'analisi delle situazioni che hanno determinato nel corso degli anni il fenomeno dei flussi migratori italiani verso il nuovo mondo, l'autore giunge ad illustrare la portata sociale economica e giuridica dell'accordo stesso, i cui obiettivi fondamentali sono l'eguaglianza di trattamento dei lavoratori migranti nei confronti degli autoctoni, l'eliminazione della doppia copertura assicurativa, il coordinamento delle condizioni per maturare il diritto alle prestazioni ed il coordinamento delle prestazioni stesse.

C'è da rilevare che l'autore non sottace le carenze che sono insite nella Convenzione; ma la critica che ne fa non rimane pura accademia perché egli stesso propone ipotesi di modifica ed integrazioni, nell'ottica di specifiche problematiche, come, per esempio, quella non ancora risolta della perequazione automatica dei pro-rata italiani. La terza parte, infine, riporta una serie di notizie per l'applicazione pratica della normativa bilaterale.

Patrizia Oddi

D. FRIGESSI CASTELNUOVO - M. RISSO, *A mezza parete - Emigrazione, nostalgia, malattia mentale*, Einaudi, Torino, 1982, 212 p.

Lo studio della Frigessi e del neuropsichiatra Michele Riso (scomparso a Roma nel luglio dello scorso anno), tende ad analizzare il rapporto che si stabilisce tra « emigrazione » e « malattia mentale »; tra processo di allontanamento e conseguente sradicamento, e l'insorgere di squilibri e sindromi psicotiche. Questa tematica è affrontata nella prima parte del volume con una analisi del concetto di *Heimweb*, parola complessa che letteralmente può tradursi con « dolore per la casa », per il focolare domestico, in quanto sede emblematica degli affetti dell'individuo. Anticamente l'*Heimweb* o nostalgia (parola che oggi traduce l'antico termine), era considerata come « malattia » mortale addirittura, che colpiva, in particolare,

i soldati svizzeri che si allontanavano da casa per un periodo piuttosto lungo (cfr. F. Ernst, *Vom Heimweh*, Zürich, 1949).

Gli AA. riportano la *Dissertatio medica* di Iohannes Hofer, pubblicata nel 1688, da cui emerge come l'*Heimweh* non dovesse essere considerata come una malattia esclusiva degli svizzeri, bensì un disturbo di più ampia portata e complessità.

Secondo Hofer, ed in questo risiede la sua originalità ed il suo acume — sottolineano La Frigessi e Risso — la perdita della casa è la privazione del luogo di origine. La casa, in altri termini, è sostanzialmente il *topos* che riflette l'esperienza socializzante dell'individuo. La quale è intesa soprattutto come rapporto di attaccamento alla complessa simbologia culturale del nucleo familiare. Sono queste considerazioni che impongono ad Hofer di ripensare all'*Heimweh* non più come ad una malattia vera e propria, bensì come disturbo che insorge nell'individuo che è costretto ad abbandonare la propria terra, la propria casa, i propri affetti, il gruppo e la cultura di origine.

L'*Heimweh* è, infatti, una sindrome caratteristica dell'emigrato che spesso una medicina e psichiatria ufficiali hanno classificato come individuo ammalato e di solito quasi sempre localizzato in determinati gruppi od etnie particolari. Secondo questa interpretazione viene però falsata la realtà stessa del fenomeno migratorio che si fonda molto spesso sulla « costrizione » ad emigrare.

Nella seconda parte del volume viene analizzato il concetto di nostalgia-malattia nella letteratura medica dell'ottocento ed in quella socio-psichiatrica più recente. Nelle statistiche sulla schiavitù effettuate negli Stati Uniti agli inizi del secolo compare spesso il termine *insanity* nei confronti dei negri liberi del nord rispetto a quelli liberi del sud, secondo gli schemi ideologici dello sfruttamento: non solo quindi, l'uso dell'altro per trarne maggior profitto, ma la manipolazione stessa dell'altro per rafforzare e confermare il proprio potere. Quando dopo la guerra civile verrà proclamata l'emancipazione dei negri, la categoria della diversità si estenderà sino a comprendere i *foreign-born*. Nasceranno da qui una serie di provvedimenti legislativi particolarmente restrittivi nei confronti degli stranieri (si veda ad esempio gli *Alien and Sedition Acts*), mentre nel 1882 verrà approvato il primo decreto federale sull'immigrazione che proibisce tra l'altro lo sbarco di alienati e dei minorati mentali. Successivamente le leggi restrittive si specializzeranno sempre di più arrivando a vietare lo sbarco agli epilettici, agli psicopatici, agli invalidi, agli alcoolizzati cronici, a chiunque, in altri termini, possa essere classificato come « anormale » dal punto di vista mentale.

È da questa sorta di sempre più grave pregiudizio ed intolleranza; spesso « scientificamente sostenuta » che scaturiscono le posizioni di discriminazione razziale adottate nei confronti di molti emigrati. In Svizzera, ad esempio, l'atteggiamento contro gli italiani si fonda su di una serie di studi condotti da J.L. Villa, il quale condusse una inchiesta tra il 1948 e il 1958 presso la Policlinica psichiatrica universitaria di Losanna. In questa inchiesta viene rilevato che molti degli ammalati di mente (in particolare coloro che

presentano sintomi di disadattamento) sono italiani di origine meridionale.

Tali sintomi sono ricondotti al mondo primitivo dell'« anima meridionale » al rifiuto ostinato di cibarsi con prodotti svizzeri secondo una crescente ostilità che diverrà a poco a poco un totale rifiuto dell'ambiente.

Nella mole impressionante di indagini sulla « patologia » della emigrazione, si tenderà spesso a trovare un nesso tra disturbo psichico ed esperienza migratoria al fine di dimostrare la fondatezza di ampie teorie generali relative al concetto di ambiente, ruolo, mutamento socio-culturale e così via. D'altra parte, come viene sottolineato nel volume, è particolarmente difficile affermare che un emigrato parte dal sud dell'Italia per la Svizzera o la Germania, in quanto afflitto da temperamento schizoide o perchè desidera sfuggire alle frontiere edipiche. È vero, invece, che il progetto di allontanamento, dettato sostanzialmente da motivazioni politiche ed economiche, suscita in alcuni individui problemi di disadattamento sociale e culturale che si trasferiscono nella sfera psichica determinandone talvolta il crollo.

Il problema, infatti, si innesta in tematiche sociologiche di grande rilievo, non ancora indagate con gli adeguati strumenti che derivano dall'indagine sociologica. Infatti, come sottolineano la Frigessi e Risso, i problemi principali vanno individuati « nell'incontro-scontro con un'altra società, con un altro mondo di valori, di comportamenti e di norme, dove le relazioni interpersonali e i codici non scritti, il significato dei simboli e la lingua, i ritmi di lavoro, la dimensione del tempo e il modo di viverlo, la percezione dello spazio antropologico e sociale sono diversi » (cfr. p. 158), dove in altri termini, la cultura di origine dell'emigrato subisce una poderosa aggressione.

È infatti, al concetto di *gruppo sociale primario* non solo individuato secondo le categorie toenniesiane, quanto in quelle di Cooley, che bisogna rivolgersi per penetrare i complessi meccanismi dell'interazione sociale. E ciò per comprendere anche, come sottolineava in un famoso saggio sullo « straniero » il sociologo Alfred Schutz, i come ed i perché la cultura del gruppo, che lo ospita ed a cui lui accede, non entra a far parte della sua biografia, della sua storia personale per cui, visto « dall'angolo visuale del gruppo in cui è entrato, egli è un uomo senza storia » (cfr. *The Stranger. An Essay on Social Psychology*, in « *American Journal of Sociology* », 6, 1944, p. 503).

R. C.

INED, *L'argent des immigrants - Revenus épargne et transferts de huit nationalités immigrées en France*, sous la direction de J.-P. GARSON e G. TAPINOS, cahier n° 94, PUF, Paris, 1981, 352 p.

Il volume trae origine da uno studio interministeriale sugli effetti dell'immigrazione in Francia nei confronti della bilancia dei pagamenti che il Ministero del Lavoro e il Ministero delle finanze

francesi affidarono alla Fondation Nationale des Sciences Politiques. Si tratta di una inchiesta per « sondaggio » effettuata tra il mese di dicembre 1975 e gennaio 1976, il cui fine primario era quello di accertare la dinamica del trasferimento di somme a livello di « unités de decision », in opposizione agli approcci di tipo macroeconomico. I quali tendono di solito a misurare l'impatto delle rimesse sulla bilancia dei pagamenti tenendo da conto, soprattutto, di quanto avviene nel paese di origine senza creare parametri analitici comparativi con la situazione del paese di immigrazione.

Nell'indagine sono state considerate come unità sociologicamente rilevanti, ai fini della determinazione del concetto di « trasferimento » di somme di danaro: a) il capo di famiglia che vive con la sua famiglia in Francia e per il comportamento di trasferimento può essere considerato in rapporto all'insieme delle risorse globali del ménage; b) da un titolare di reddito che vive da solo e che gestisce autonomamente la destinazione delle somme; c) da un individuo non capo di famiglia (ad esempio una donna sposata che lavora) che tende a connettere il trasferimento del proprio reddito sia a scelte che tengono da conto l'insieme delle risorse economiche della famiglia, sia al solo salario.

Le variabili più significative a livello dell'inchiesta sono state, oltre alla nazionalità, che costituisce sostanzialmente il fulcro della ricerca, l'età, la situazione familiare, la durata del soggiorno (variabili demografiche). Tra le principali variabili socio-economiche dipendenti dal paese di immigrazione vanno segnalate le risorse, la qualificazione professionale e così via; mentre, per quanto riguarda il paese di emigrazione sono state prese in considerazione l'origine urbana o rurale, il livello d'istruzione ecc. I risultati dell'inchiesta, nella quale sono stati presi in esame gruppi di algerini, marocchini, tunisini, italiani, spagnoli, portoghesi, turchi e jugoslavi, hanno mostrato la complessità del gioco delle variabili che determinano il comportamento di trasferimento del reddito. In tal senso, ad esempio, il raggruppamento familiare non significa automaticamente una base certa di trasferimento di somme, così come l'aumento delle entrate non significa necessariamente un aumento del risparmio.

Un dato di particolare rilievo si ricava dalla tipologia degli alloggi. I quali, essendo gratuiti per certi gruppi di emigrati, determinano il comportamento di consumo e di risparmio. L'organizzazione dell'alloggio risulta di grande importanza anche ai fini dell'ingresso, nel paese di immigrazione, della famiglia dell'emigrato. Infatti, come è noto, tra le norme che regolano l'ingresso dei familiari dell'emigrato, vi sono in Francia (così come in altri paesi) quelle che concernono il grado di salubrità e l'ampiezza dell'alloggio.

I saggi su i differenti gruppi di emigrati sono affidati a studiosi di formazione diversa. Se ne ricava, per altro, un grado composito ed articolato di situazioni. Per quanto concerne il raggruppamento degli italiani, dopo una breve sintesi dei processi migratori che hanno accompagnato le vicende storiche ed economiche della nostra popolazione sono presi in esame gli argomenti più specifici relativi al reddito. In Europa, la Francia risulta essere la nazione

che monopolizza sin dagli inizi del secolo i flussi migratori provenienti dall'Italia (in particolare dall'Italia del nord). Essa raggiunge, nel 1927, circa 973 mila unità, per poi scendere ad 808 mila nel 1929, segnando via via un certo declino. L'immigrazione degli italiani presenta inoltre un rinnovato vigore nel periodo 1930-1955, in cui il 76% dei lavoratori permanenti ed il 55% degli stagionali, è costituito da italiani. Nel 1956, la soppressione del passaporto incoraggia una immigrazione di tipo « turistico », mentre dal 1958 si può affermare che l'emigrazione è in declino. Nel periodo che va dal 1968 al 1975, la contrazione dell'immigrazione fa passare gli italiani dalle 643 mila unità alle 567 mila.

Da un punto di vista socio-economico una caratteristica di particolare rilievo risiede nel fatto che l'evoluzione delle modalità di trasferimento di somme, passa in genere da un comportamento attivo ad un comportamento « residuale ». L'inchiesta svolta mostra come il 51% degli intervistati non abbia un progetto definito di come utilizzare i propri guadagni nel paese di origine, mentre il 29% non sa rispondere. Solo l'8% indica l'acquisto della casa (in particolar modo coloro i quali hanno oltre 50 anni di età) anche se essa non appare necessariamente legata ad un progetto effettivo di ritorno nel paese di origine. Di scarso rilievo le percentuali di coloro che intendono investire i risparmi in modo diverso: la creazione di una piccola impresa (5%), il cercare un nuovo lavoro (2%) e così via.

Tra gli altri interventi, vorremmo segnalare quello sugli algerini curato da Jean-Pierre Garson. Il comportamento economico che questi emigrati mostrano può essere suddiviso in due fasi: a) nei primi anni di presenza in Francia, in cui l'algerino sposato con la famiglia nel luogo di origine inviava quasi tutto il proprio reddito nel paese di origine, mentre colui che aveva la famiglia con sé tratteneva completamente il proprio guadagno; b) nel periodo successivo ad una media permanenza sul territorio francese, inframezzata da frequenti soggiorni nel paese di origine sia a causa di feste religiose che per le semplici vacanze. Quest'ultimo atteggiamento ha per altro provocato due differenti atteggiamenti: 1) un trasferimento di somme abbastanza ingente nell'attesa del rientro definitivo; 2) organizzazione della vita sociale in genere in Francia con possesso di un buon alloggio per fare trasferire la propria famiglia.

Il volume, completato da una ampia appendice sulla metodologia dell'indagine e da una selezione di tabulati meccanografici, è di notevole interesse, per studi specialistici che intendano approfondire l'evoluzione delle risorse e dei costi, la domanda e l'offerta di lavoro, le modificazioni dell'equilibrio generale dei salari, nonché molte domande di complesso ambito sociologico-culturale che, rapportate alla complessa morfologia della realtà migratoria non trovano, ancora oggi, una risposta.

R. C.



IMR

INTERNATIONAL MIGRATION REVIEW



In addition to special topically oriented issues, each publication of **IMR** contains original articles, documentation, legislative reports, extensive bibliographic services through book reviews, review of reviews, listing of new books and the International Newsletter on Migration (Research Committee on Migration, International Sociological Association)

VOLUME XVI

NUMBER 2

SUMMER 1982

ARTICLES

Migration and Ethnicity: Theory and Research
ALEJANDRO PORTES

Equilibrium and Historical-Structural Perspectives on Migration
CHARLES H. WOOD

Migration, Crisis and Theoretical Conflict
ROBERT L. BACH and LISA A. SCHRAML

The Role of Households in International Migration and the
Case of the U.S. - Bound Migration from the Dominican Republic
PATRICIA R. PESSAR

Migration within the Periphery: Haitian Labor in the Dominican
Sugar and Coffee Industries
SHERRI GRASMUCK

Interviewing Undocumented Immigrants: Methodological Reflec-
tions Based on Fieldwork in Mexico and the U.S.
WAYNE A. CORNELIUS

Sex, Ethnicity and Chicano Status Attainment
MARTA TIENDA

Subscription rates: U.S. Institutions/1 year, \$29.50/2 years, \$58.00/3 years, \$86.50. Individuals: 1 year, \$22.50/2 years, \$44.00/3 years, \$67.50. All other countries add \$5.00 for each year's subscription. Single copy \$5.00 + \$1.50 postage and handling.

CUMULATIVE INDEX VOLUMES: 1 - 10 (1964-1976). Annual indices of published volumes and sample copies available upon request.

Order from: CENTER FOR MIGRATION STUDIES/209 Flagg Place, Staten Island, New York 10304.

La rivista trimestrale

STUDI EMIGRAZIONE

pubblica

- **articoli di studiosi italiani e stranieri
sugli aspetti storici, sociologici,
demografici, economici e legislativi
dell'emigrazione**
- **note e discussioni sui temi di
politica migratoria**
- **documentazioni storiche
e di attualità politica**
- **segnalazioni di articoli di riviste
italiane ed estere**
- **recensioni**

a cura del



Centro Studi Emigrazione - Roma
per lo studio dei problemi migratori

L. 6.000

Spedizione in abbon. postale - Gruppo IV